



**Skier
en France**

Page 10

**Saint-Malo,
ville fortifiée**

Page 20

La Presse

CAHIER H | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 4 NOVEMBRE 2000



Les îliens de Nuku Hiva disent appartenir non pas à un village, mais plutôt à une vallée, explique Magali.

LES MARQUISES

AU PAYS DU JOUIR

GÉMIR N'EST PAS DE MISE

PIERRE VINCENT

«VEUX-TU que je te dise, gémir n'est pas de mise aux Marquises.»

Cet extrait de la chanson de Brel sur les Marquises apparaît à côté de sa photo gravée blanc sur noir sur une stèle, là où le chanteur souhaitait faire bâtir maison. Au milieu d'un promontoire au-dessus du village d'Atuona, dans l'île Hiva Oa, aux Marquises.

En face, plus précisément, de la baie des Traités où, selon la légende, des sirènes friponnes venaient jadis enjôler d'innocents marins pour les attirer dans l'île afin de les y jeter dans des guets-apens mortels. Ils finissaient d'ordinaire par se faire manger tout rond: la pratique du cannibalisme aux Marquises n'a pris fin officiellement qu'en 1867.

À lire la tristesse résignée dans le regard de Brel sur cette photo, le visiteur saisit mieux le sens de sa boutade peu de temps avant d'être conduit dans un hôpital près de Paris: «Mourir, quelle blague! Oui, mais vieillir.»

Vieillir et souffrir, c'est, disons, déjà partir et un peu mourir... Mais, gémir et mourir ne sont pas de mise aux Marquises!

De 1975 jusqu'à sa mort en 1978, Brel a passé le plus clair de son temps ici. À Atuona, un tout petit village de quelques centaines d'âmes dans Hiva Oa (traduction: poutre faitière), une île montagneuse d'une quarantaine de kilomètres sur une dizaine aux Marquises. L'un des cinq archipels de la Polynésie-Française.



Moyen de transport idéal pour voyager aux Marquises: le cheval.

Pour madame la marquise

Pourquoi Marquises? Parce qu'en les découvrant au cours de l'année 1595, l'espagnol Alvaro de Mendana de Neira les baptise tout bêtement Las Marquesas de Mendoza en l'honneur de la femme du vice-roi du Pérou dont c'est justement l'anniversaire ce jour-là.

Les Marquisiens continuent plutôt de nommer, encore de nos jours, leur archipel Te Henua Enana: Terre des hommes.

Composé d'une quinzaine d'îles et d'îlots, dont seulement six sont habités, l'archipel des Marquises s'étend sur 1 274 kilomètres carrés dans l'océan. À notable distance des continents.

Contrairement aux autres îles de Polynésie-Française, relativement basses et ceinturées pour la plupart de lagunes et de barrières de corail, les Marquises sont des îles hautes avec des pics culminant à plus de mille mètres, des vallées verdoyantes, des gorges profondes et des falaises abruptes fouettées par le Pacifique.

Aucune route ne fait jamais le tour de ces lambeaux de terre dépourvus, la plupart du temps, des plages de sable blanc à l'ombre des habituelles longues rangées de grands palmiers. Rien de bien attrayant pour les développeurs touristiques!

75 ans plus tôt, Gauguin

Presque 75 ans avant la venue de Brel, une autre célébrité du monde occidental s'éteint le 8 mai 1903 à Atuona: Paul Gauguin. Il est trouvé mort dans sa case, qu'il avait baptisée «maison du Jouir», pour bien dire tout son programme de vie et aussi, sans doute, pour provoquer les missionnaires catholiques qui cherchaient alors à l'empêcher de dévergonder les p'tites filles du village.

Sur deux autres panneaux entourant la porte d'entrée, qui donnait directement sur la chambre, le sculpteur a gravé ces deux autres phrases dans le bois: «Soyez amoureuses et vous serez heureuses» et «Soyez mystérieuses et vous serez heureuses».

«Gauguin prône l'union libre, s'habille de paréo et vit «à l'indigène», rapportent ses biographes.

Voir LES MARQUISES en H3

Graphisme Jacques Normandin / Photos Pierre Vincent, La Presse

	SPÉCIAUX DE NOVEMBRE	PARTEZ POUR NOËL !	CÉLÉBREZ LE NOUVEL AN !	
	VARADERO HORIZONTES CLUB TROPICAL 2 1/2* Formule Club Tout Inklus, Ch. sup. Départ 11 nov.	828\$ 1 sem.	PUERTO PLATA CASA MARINA 3 1/2* Formule Club Tout Inklus, Départ 22 déc.	1579\$ 1 sem.
	PUERTO PLATA INTERCLUBS FUN ROYALE 3* Formule Club Tout Inklus, Départ 11 nov.	928\$ 1 sem.	CANCUN EL PUEBLITO 3 1/2* Formule Club Tout Inklus, Départ 22 déc.	1999\$ 1 sem.
	ACAPULCO BARCELO PANORAMIC 2* Formule Club, Départ 17 nov.	948\$ 1 sem.	PUERTO VALLARTA CLUB MARIVAL 4* Formule Club Tout Inklus, Départ 21 déc.	2069\$ 1 sem.
	GUARDALAVACA BRISAS GUARDALAVACA 4* Formule Club Tout Inklus, Départ 18 nov.	958\$ 1 sem.	PUNTA CANA LTI SOL DE PLATA 4* Formule Club Tout Inklus, Départ 23 déc.	2079\$ 1 sem.
Angus/Loblaw's 526-2873** Kirkland/Loblaw's 426-0694** Beaubien 593-1010 Radisson/Loblaw's 253-4900** Centre-Ville 842-1400 Saint-Denis 288-4455 Côte-des-Neiges 342-2961 Saint-Laurent 747-4222 Crémazie 381-7535 West Island 620-7777 Henri-Bourassa 858-6465	L'ALVAL 682-5453 Longueuil 679-3721 Repentigny 657-8282 Pont-Viau 662-7555 Saint-Basile 461-3960 RÉGIONS RIVE-SUD 466-4777 St-Lambert 372-4545 Granby 227-8811 Beloeil-St-Hilaire 464-9523 RIVE-NORD 227-8811 Saint-Sauveur 377-2511 Brossard/Loblaw's 672-6550** Blainville 434-2425 Valleyfield 377-2511	Départ de Montréal. Prix par personne en occupation double en chambre standard. Prix valables pour les départs mentionnés. Taxes incluses. Places limitées. Les tarifs sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Prix en vigueur du 04 au 10 novembre 2000 pour les nouvelles réservations seulement. Surcharge de carburant non-incluse. Pour tous les détails de nos conditions, veuillez vous référer à la brochure Sud Automne-Hiver 2000 2001 de Vacances Air Transat. Vacances Tourbec et Vacances Air Transat sont détenteurs d'un permis du Québec et sont membres de Transat A.L. Inc. ** ouvert le dimanche	vacances air transat www.vacancesairtransat.com	

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

4 novembre 2000

Page H2 manquante

DESTINATION... POLYNÉSIE-FRANÇAISE

LES MARQUISES

Suite de la page H1

Les missionnaires n'apprécient pas du tout la présence de cet homme blanc qui fraternise aussi légèrement avec les indigènes. Qui, pour la plupart, selon eux, se saoule la gueule à l'eau-de-vie de coco du matin au soir, se promène tout nu devant tout le monde, danse sur des musiques lascives et termine toutes ses soirées dans des orgies.

Les restes du peintre et du chanteur reposent aujourd'hui, dans une paix relative, à quelques mètres de distance dans le cimetière du Calvaire perché au-dessus d'Atuana.

Pèlerins nostalgiques

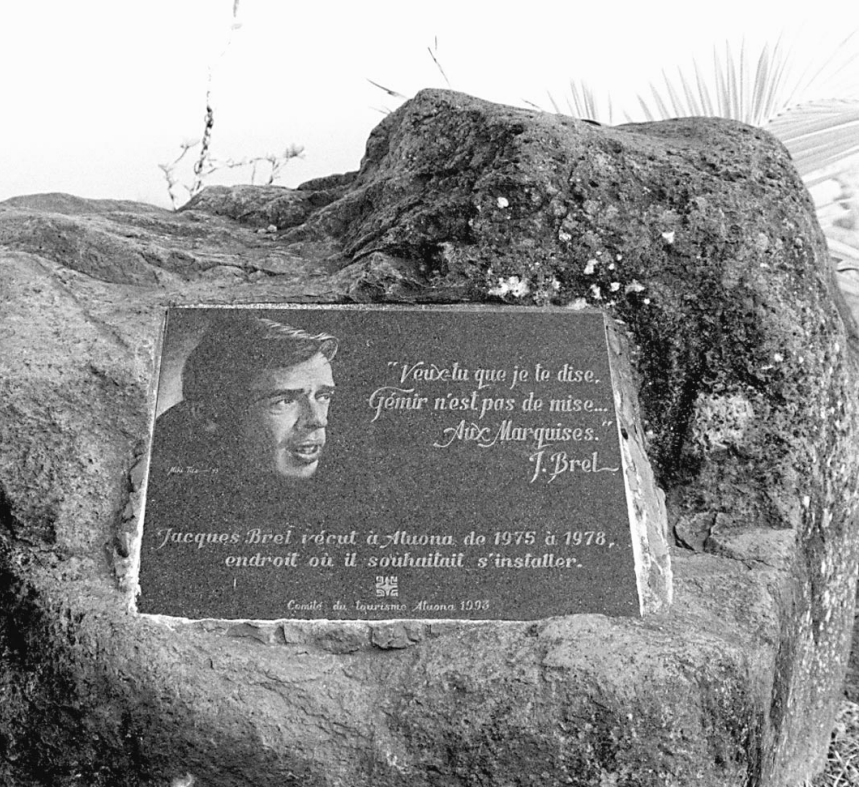
Quelques centaines de visiteurs font le long voyage jusqu'ici pour venir se recueillir sur ces tombes : celle de Paul Gauguin faite de laves noires et celle de Jacques Brel ornée d'un médaillon renfermant son portrait et celui de sa compagne guadeloupéenne Madly. Qui, aux dernières nouvelles, se trouve, néanmoins, encore bien portante en ce bas monde.

En redescendant sur le village, les pèlerins jettent un coup d'oeil à l'ancienne maison du gendarme, que Brel louait à l'époque, et ils iront ensuite admirer les quelques jolies copies du musée Gauguin aménagé dans une réplique de la fameuse maison du Jouir. Construite en 1992, avec les mêmes matériaux que la case originale : bambou tressé et pandanus. Un escalier à pic donne accès à cette maisonnette élevée sur de hauts pilotis.

Tout à côté, la carcasse grossièrement surélevée d'un petit avion : Jojo, le coucou avec lequel Brel a effectué plusieurs courses d'une île à une autre pour rendre service aux gens du pays, acheminer du courrier, ramener des enfants chez eux pour des vacances scolaires... Jacques Brel est mort dans un hôpital de Bobigny en banlieue de Paris le 9 octobre 1978.

« J'avais deux ans quand il est venu s'établir dans le village, dit Tematai Lecordier. Mes seuls souvenirs de Brel sont donc les anecdotes que d'autres m'ont racontées plus tard. Comme cette fois où il avait ramassé dans sa Toyota verte une bande d'enfants, dont moi, pour nous conduire à la plage de sable noir à proximité du village. »

Louis Cantion, Vénitien d'ori-



Gravé dans la stèle sur un promontoire face à la baie des Traités, cet extrait de la chanson de Brel : « Gémir n'est pas de mise aux Marquises ».

gine, marié à une Marquisienne, installé aux Marquises depuis plus de trente ans, en conserve un souvenir plus précis : « Ah oui ! j'ai connu Brel.

« S'il était gentil ? Ça dépendait de son humeur. Quand il l'avait mauvaise, fallait pas l'emmerder. Autrement, il descendait à l'hôtel. Après, il nous invitait tous à aller boire le champagne chez lui. »

Menace de la fille Brel

C'est surtout pour Gauguin et Brel que les gens viennent ici, estime Eve Sivadjan, reporter experte des questions de Polynésie-Française dans *Les Marquises, archipel de mémoire*, publié aux éditions Autrement.

Aussi, quand au cours de l'été de l'année dernière, France Brel laisse entendre que les restes de son père pourraient être rapatriés dans le plat-pays-qui-est-le-sien, cela fait de bien grosses vagues dans l'île : « Ce serait une catastrophe pour nous », dit un hôtelier.

Pourquoi cette soudaine me-

nace ? Parce que la fille Brel et le reste de la famille en Belgique n'ont jamais accepté la manière dont Madly a géré la mort du chanteur.

« Élevée avec les notions de pudeur et de discrétion si importantes pour mon père, écrit France Brel dans la revue *Jef* publiée par la Fondation internationale Jacques Brel, j'ai pratiqué une forme de silence pendant plus de vingt ans à propos des dernières années de Jacques Brel. Ce temps de réserve se termine aujourd'hui (juillet de l'année dernière), c'est donc avec calme, sérénité et en toute légalité que j'ai apposé sur la pierre tombale de mon père deux plaques commémoratives.

« L'une pour rendre Jacques Brel à son public, explique France Brel. L'autre plaque rappelle, si c'était nécessaire, que mon père avait une famille avec laquelle, précisons-le, il resta en contact jusqu'à la fin de sa vie. La mise en place des plaques nous a, bien évidemment, obligés à enlever celle qui, sans notre autorisation, y avait été apposée... »



Médaille représentant Brel et sa compagne des dernières années sur la pierre tombale du chanteur, dans le cimetière d'Atuana.

Madly repasse sur les lieux peu de temps après. Arrache la plaque portant l'inscription « Six pieds sous terre, tu chantes encore » et tous les noms de sa famille belge. Et recolle le médaillon la représentant avec son compagnon. Ce mé-

daillon y était toujours en février dernier...

Reportage effectué avec la collaboration de la Maison de la France à Montréal et ses partenaires polynésiens.

PHOTOS PIERRE VINCENT, La Presse

VOYAGES IRIS
L'ÉQUATEUR EN NOUVEAUTÉ...
Circuit de groupe guidé et accompagné en français (30 repas) 16 jrs/15 nuits à partir de 2 449 \$
Cours Espagnol 2 sem. à partir de 1 299 \$
COSTA RICA (SPÉCIAL) Punta Leona (plage) + 2 nuits gratuites 1 sem. à partir de 999 \$
Circuit guidé en français 1 sem. à partir de 1 799 \$
INFO : MTL 450-827-2637 EXT : 1 888 400-2637
Courriel : iris@rocler.qc.ca

Vol Bangkok 1 199\$
Club Bali Mirage tout inclus, 2 sem. **2 384\$**
Plage Koh Samui 4 nuits 4* Imperial Boat **349\$**
Thaïlande & Cambodge
Mystique, Profane et Sacré avec Frédéric Huteau
Circuit 22 jours, 5 départs en nov., déc., janv., fév. voyage exclusif au cœur des gens.
Croisière Koh Phi Phi
yatch privé 6 jours **1 699\$**
TOURBEC LAVAL
Demandez Yvon (450) 662-7555

Spécial Salon du Tourisme
Départ de groupe
COSTA DEL SOL
Benal Beach - Bord de mer - Suite - cuisinette 4 sem. - Vol avec Royal 24 janv. 2001 1 279 \$ taxes incl.
TUNISIE 5 ÉTOILES
2 repas par jour 1 559 \$
25 janv. 2001 - 4 sem.
Vol avec Air France inclant 3 nuits à Paris
Tourbec West Island (514) 620-7777
Frais virés acceptés
Service 7 jours Places limitées

départ en novembre à partir de **PARIS 385\$**
VARADERO ** partir de **1 375\$**
17 au 31 décembre TOUT INCLUS
Noël à PARIS 835\$
Dép. 18 - 19-22 déc. - Ret. 02-03-05 jan.
EQUINOX VOYAGES
1 800 581-1097 277-1097

BILLET D'AVION
Prix partir de - Taxes non comprises
1er nov. au 14 déc. / 24 déc. au 30 avril

Amsterdam-Bruxelles-Paris	690 \$	Innsbruck-Salzburg-Vienne	770 \$
Manchester-Londres	665 \$	Prague-Oslo-Stockholme	755 \$
Lyon-Nice-Nantes	700 \$	Copenhague-Dublin	740 \$
Bordeaux-Marseille	700 \$	Bucarest	770 \$
Strasbourg-Toulouse	700 \$	Warsaw-Krakow	825 \$
Genève-Zurich-Berne	735 \$	Zagreb-Faro	850 \$
Madrid-Malaga-Seville	770 \$	Athènes	880 \$
Lisbonne-Oporto	720 \$	Tunis	900 \$
Rome-Milan-Gênes	780 \$	Istanbul	925 \$
Francfort-Berlin-Cologne	740 \$	Moscou-St-Petersbourg-Kiev	955 \$
Munich-Stuttgart-Hambourg	740 \$		

Aussi disponibles: Spéciaux AIR FRANCE, KLM, AIR CANADA

Afrique — Régions du Golf

Accra-Lagos	1 600 \$	Dakar	1 380 \$
Abidjan-Kigali	1 600 \$	Lilongwe-Luanda	1 750 \$
Addis-Abeba-Bamako	1 598 \$	Asmara	2 095 \$
Conakry-Cotonou	1 688 \$	Nouakchott	1 453 \$
Ouagadougou-Lomé	1 688 \$	Casablanca	550 \$
Dj-Es-Salaam-Entebbe	1 598 \$	Tunis	890 \$
Jaribouti-Bujumbura	1 598 \$	Zanzibar-Bahrain	1 598 \$
Niamey-Kinshasa	1 750 \$	Dubai-Abudhadi	1 598 \$
Nairobi-Libreville	1 688 \$	Jeddah	1 680 \$
Harare-Lusaka	1 680 \$	Muscata Ioman	1 598 \$
Johannesburg-Cape Town	1 550 \$	Beirut	1 130 \$
Douala-Yaounde	2 299 \$	Tripoli	1 500 \$
Windhoek-Kartoum	1 888 \$		

Prix à partir de - Taxes non comprises

FRANAFR 2705, NOTRE-DAME O. 989-7711
1455, PEEB, BUR. 106 949-7711
LES PROMENADES DE LA CATHÉDRALE
1-800-361-7334 845-4800

À partir de **PARIS 395\$**
SAN ANDRES CHAUD ! CHAUD ! CHAUD ! 1 575\$
*** DECAMERON SAN LUIS ***
2 semaines / janvier et février Tout inclus
CONG SCOLAIRE 1 565\$
Tryp Cayo Coco ENFANT 949\$
EXODUS (450) 629-8055
VOYAGES 1 800 815-8055

Le jour de l'An à New York
5 jours : occ. (4) 279 \$, occ. (5) 309 \$, occ. (2) 349 \$
Incluant : 2 nuits d'hôtel, autocar, 4 repas, la Statue de la Liberté et l'Empire State Building, tour de ville et plusieurs visites.
LA TUNISIE : 22 jours, 40 repas
Nos hôtels : Le «Hammet Garden» et le «Soussa Palace» 4* de luxe
Oct. : 1 429 \$ bonus surprise - Nov. : 1 349 \$ à 1 429 \$
Janv. : 1 349 \$ (1 sem. gratuite) - Fév. : 1 389 \$
Mars : (1 389 \$ à 1 429 \$) - Avril : 1 449 \$, tx. incl.
*Profitez de notre «Spécial 7 excursions» incluant le «Safari grand désert», le tour pour 399 \$
SÉANCE D'INFO : chaque merc. 18 h 30 R.S.V.P. avec votre conseiller tunisien Ali (Thé à la menthe, pâtisseries tunisiennes, vidéos, brochures...) N.B. Ces prix s'appliquent pour certains modes de paiement
Pour inf. et rés. (514) 521-9910 2436, Frontenac, Mtl
POLTOURS

Depuis 1975 des milliers de voyageurs s'offrent l'expérience **Club Aventure**
Pourquoi pas vous!
55 départs 25 destinations de novembre à mai 2001

Amazonie	Andes
Belize	Bolivie
Cambodge	Egypte
Galapagos	Guatemala
Honduras	Indonésie
Inde	Iran
Kenya	Laos
Libye	Maroc
Myanmar	Népal
Pérou	Philippines
Thaïlande	Viêt-nam

Toujours des séances d'information au moment qui vous convient. Seul ou en groupe
(514) 527-0999
www.clubaventure.qc.ca
757 Mont-Royal Est MTL

SAN ANDRES ***Decameron San Luis*** 23 février / 2 semaines **1 599\$**
VARADERO Coralia Playa de Oro 4**** 26 janvier / 2 semaines **1 699\$**
TOUT INCLUS
FLORIDE Vol direct quotidien à partir de 459\$ Toute la saison
PRIX IMBATTABLE COMPAREZ!!!
Voyages Tour'ailes 1 877 322-7824

Explorateur VOYAGES
VOYAGES-AVENTURE uniques aux quatre coins du monde!
Soirées d'information
19h00
Mardi 7 novembre : CHINE
Mercredi 8 novembre : MAROC
R.S.V.P.
VENEZ NOUS RENCONTRER !
322 Ontario Est, Montréal 514.847.1177 1.888.877.1177

Rythmes du monde
Vol seul **399\$**
Paris Paris Paris
Plage en Thaïlande
1859\$ occ. double
www.club.rtm.qc.ca • 1291 St-Hubert, bur. 100, Montréal • Permis du Québec

VACANCES SOLEIL 24
Aucune carte de membre
Prix inférieurs à ceux de votre agence de voyages

CAYO COCO TRYP CLUB CAYO COCO	Dép. 20 nov. à 11 déc. - 1 sem. - tout inclus: 899 \$
CAYO GUILLERMO	Dép. 18, 25 nov. à 11 déc. - 1 sem. - tout inclus: 899 \$
COSTA RICA BARCELO	Dép. 8 déc. - 1 sem. - 999 \$
HOLGUIN BRISAS GUARDALAVACA	Dép. 11, 18, 25 nov. à 11 déc. - 1 sem. - tout inclus: 899 \$
HAVANE ATLANTICO	Dép. 8, 15 nov. - 1 sem. - 729 \$
VARADERO	Dép. 11, 18, 25 nov. à 11 déc. - 1 sem. - tout inclus: 899 \$
MARTINIQUE DOMAINE BELFORT	Dép. 11, 18, 25 nov. à 11 déc. - 1 sem. - sans repas: 849 \$
SAINTE-MARTIN BLUE BAY MONT VERNON	Dép. 11, 18, 25 nov. à 11 déc. - 1 sem. - tout inclus: 1 229 \$
LAS VEGAS LAS VEGAS BEACH	Dép. 24, 31 déc. - 1 sem. - 1 289 \$
CAYO LARGO	Dép. 24, 31 déc. - 1 sem. - 1 289 \$
MARGARITA PORTOFINO-PORTOBELLO	Dép. 17, 24 nov. à 11 déc. - 1 sem. - tout inclus: 899 \$

WOLS SEULEMENT À PARTIR DE :
Toronto 159 \$
Vancouver 379 \$
Halifax 219 \$
Fort Lauderdale 309 \$
Orlando 469 \$
San Francisco 469 \$
Los Angeles 299 \$
Las Vegas 399 \$
Paris 519 \$
Londres 519 \$

ACAPULCO D'Été 2000 - 2 sem. - 999 \$
D'Été 2001 - 1 sem. - 597 \$
EL CANO sans repas
D'Été 17, 24 nov. - 1 sem. - 629 \$
D'Été 1, 8, 15 déc. - 1 sem. - 849 \$

PUNTA CANA ALLEGRO BAYARD - tout inclus
Dép. 11, 18, 25 nov. - 1 sem. - 949 \$
CATALUNYA - tout inclus
Dép. 18, 25 nov. à 11 déc. - 1 sem. - 1 050 \$

BAYAHIBE
CASA DEL MAR - tout inclus
Dép. 11, 18, 25 nov. - 1 sem. - 899 \$

SANTO DOMINGO
PLAYA REAL - tout inclus
Dép. 11, 18, 25 nov. à 11 déc. - 1 sem. - 899 \$

YATAPA
ARISTOS - tout inclus
Dép. 8, 15, 22 nov. - 1 sem. - 939 \$
PONTAN - tout inclus
Dép. 10, 17, 24 nov. - 1 sem. - 869 \$

Prix par pers., occ. double en dollars can., taxes et frais de service inclus. Sujet à la disponibilité. Nouvelles réservations seulement. Permis du Québec.
Centre-ville (514) 878-0003 • 1 888 878-6764 • LaSalle (514) 368-9958 • 1 877 316-8351

NEW YORK ou Washington DC
2-5, 9-12, 10-12, 16-19, 23-26 nov., 23-26 déc.
Départs quotidiens - 3 jours/2 nuits à partir de
Forfait avion aussi disponible 499 \$
219\$ p.p. (occ. quad.)
MANHATTAN (514) 874-9842
P&L TOURS 1 800-298-9842
1118, Ste-Catherine O., bureau 201

UNIVERS VOYAGES EN DIRECT
Paris-NOVEMBRE 389 \$
Cuba Hôtel 4* NOV 749 \$
Tunisie 4* NOVEMBRE 1 179 \$
Malte HOTEL 4* à partir de 1 449 \$
Espagne -APT/ CUAD. 1 150 \$
1 MOIS Permis du Québec
Sujet à disponibilité
St-Denis (514) 848-9355 (450) 967-0772

vacances air transat TRAFALGAR
CIRCUITS EUROPE
5 février 16 jours **Italie-Côte d'Azur** prix rég. 2,848\$
Nice-Pise-Florence-Vérone-Venise-Ravenna-Assise-Sorrente-Capri-Rome-Riviera Italienne-Monte Carlo **2,398\$**
23 février 16 jours **Charmes de France** prix rég. 2,848\$
Paris-Beaune-Lyon-Avignon-Nice-Monte Carlo-Marseille-Carcassonne-Lourdes-Biarritz-Bordeaux-Tours **2,498\$**
20 février 15 jours **Trésors Ibériques** prix rég. 2,438\$
Madrid-Toledo-Cordoue-Grenade-Costa Del Sol-Gibraltar-Seville-Lisbonne-Salamanque-Fatima
Hotels de Qualité Première Classe • Prix à partir de et sujets à certaines conditions
AGENCE DE VOYAGES CONSULTER VOTRE CONSEILLER EN VOYAGES
Laval (450) 975-2713
Brossard (450) 465-0620
Greenfield Park (450) 926-1333
Laval (St-Martin) (450) 668-2240
Pointe-Claire (514) 861-5111
Saint-Léonard (514) 426-2760
Saint-Jovite (514) 255-3560

Club Med Expert N°1 au Canada **999\$**
Économisez jusqu'à **1 136\$** par personne
Escapade familiale 999\$ • Carte atout 1 399\$
• Vous choisissez votre semaine et le club choisit la destination •
Départs entre le 6 janvier et le 10 février

PLAYA BLANCA.....	1 199\$	MARTINIQUE.....	1 399\$
HUATULCO.....	1 675\$	PUNTA CANA.....	1 760\$

Départs entre le 11 novembre et le 16 décembre
EXCLUSIF À CINQUIÈME SAISON : 210\$ DE RABAIS PAR COUPLE
Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$. Les tarifs sont valides jusqu'au 7 novembre. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

DESTINATIONS SOLEIL TOUT, TOUT INCLUS
A partir de

LTI Costa Verde Beach Resort	1 195\$	Club Viva Maya (Playacar)	1 645\$
Sol Club Las Sirenas (Varadero)	1 469\$	Natura Park (Punta Cana)	1 449\$
Grand Marival (Nuevo Vallarta)	1 439\$	Gala Resort Huatulco	1 714\$

Départs entre le 7 janvier et le 3 février
Les prix sont par pers. pour une ch. stand. en occ. double. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 7 nov.

CROISIÈRE sur le Norway de Norwegian cruise line
Croisière de 7 jours au départ de Miami • Dép. : 13, 20, 27 jan. et le 3 fév. à partir de **1 139\$**
Escalles : St-Maarten, St-John's, St-Thomas, Great Stirrup Cay (Bahamas) de **1 139\$**
Le prix est par personne et inclut : vol aller-retour, croisière en occ. double pour une cabine intérieure (cat. N), les transferts, les taxes et les frais portuaires. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Le tarif est valide jusqu'au 7 novembre.

Paris à la carte! Départs entre le 4 nov. et le 31 mars **399\$** Jusqu'à 979\$

LONGS SÉJOURS SUR LA CÔTE D'AZUR 1 319\$
Départs entre le 9 novembre et le 31 mars 4 SEMAINES à partir de

Et l'Europe, départs entre le 4 novembre et le 9 décembre.

BRUXELLES.....	584 \$	899 \$	AMSTERDAM.....	497 \$	899 \$	ZURICH.....	548 \$	929 \$
LONDRES.....	511 \$	899 \$	FRANCFORT.....	625 \$	899 \$	PRAGUE.....	648 \$	929 \$

Les prix des billets d'avion sont pour une personne. Tous les prix s'entendent à valider et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 7 nov. 2000.

Cinquième Saison
30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

DESTINATION... POLYNÉSIE-FRANÇAISE

Nuku Hiva: stop ou encore? Stop!

PIERRE VINCENT

Après trois heures de vol au-dessus de la Grande Bleue, depuis Papeete, l'ATR, un avion conçu pour des décollages et des atterrissages courts, se pose sur la piste de l'aéroport de brousse de Nuku Atahat (Terre-Déserte) dans l'île de Nuku Hiva.

Située à 1500 kilomètres au nord-est de la capitale polynésienne Papeete, Nuku Hiva, la plus grande île des Marquises, sert en quelque sorte de plaque tournante vers les autres destinations dans l'archipel.

Ainsi, la plupart des pèlerins nostalgiques en route pour Hiva Oa, où se trouvent les tombes de Brel et de Gauguin, entreprendront leur séjour aux Marquises par un arrêt obligé et plus ou moins prolongé dans Nuku Hiva.

Ici, pas de fla-fla pour les touristes: le comité d'accueil a mieux à faire que de décorer les nouveaux arrivants de colliers de fleurs.

Trois quatre-vingt attendent leurs clients pour les conduire dans les quelques rares hôtels et pensions chez l'habitant situés pour la plupart de l'autre côté de l'île. À Taiohae, la capitale économique et administrative de l'archipel qui, avec ses 1620 habitants, constitue la partie la plus habitée de l'île.



PHOTO PIERRE VINCENT, La Presse

Baie des Traités devant Atuona, dans l'île Hiva Oa aux Marquises.

dans le coffre-arrière de la Jeep. Tout au plus deux heures, si vous vous arrêtez pour faire des photos.»

Magali approche la quarantaine et ressemble, un peu, aux vahinés des tableaux de Gauguin. Qui, un jour, décrivit ainsi la beauté maorie: « Ce qui distingue la femme maorie d'entre toutes les femmes et qui souvent la fait confondre avec l'homme, ce sont les proportions de son corps. Une Diane chasserresse qui aurait les épaules larges et le bassin étroit.»

Elle marche pieds nus et roule les « r » à s'épuiser la luelette. Aucun rapport, paraît-il, avec une quelconque influence de lointains ancêtres: en marquisien comme en auvergnat, les « r » rrrroulent dans la gorge comme deux dizaines de chapellet au glorieux temps du cardinal Léger.

Aujourd'hui, Magali prend congé de volant du quatre-quatre,

qu'elle passe à son mari Jacky, lui-même en jour de repos des Travaux publics ce week-end.

Au royaume des nonos

Une fois installée sur la banquette du passager à l'avant, elle reprend ses explications. « Mais non, il n'y a ni singe ni serpent dans l'île. Pourquoi les touristes français me demandent toujours ça? Mais, non, il n'y a pas tant de nonos que ça. Moi, je ne me fais jamais piquer en tout cas.»

Nono désigne un terrible moustique typique du littoral marquisien: il ne pique pas, il mord. Au royaume des nonos, l'étranger se gratte et se gratte... à n'en plus entendre le son de la mandoline.

Jacky joue sans arrêt depuis le départ avec le bras d'embrayage pour faire grimper son quatre-quatre sur des pistes de plus en plus à pic et de plus en plus détrempées par les averse.

Certains jours, il n'y a que l'hélicoptère pour nous transporter de l'autre côté de l'île. À condition de ne pas tomber sur une journée pendant laquelle l'hélico reste cloué au sol pour cause d'entretien de routine.

Les quelques rares fermettes du départ, avec leurs chevaux, leurs vaches, leurs cochons et leurs poules, en apparence liberté au bord de la route, cèdent maintenant la place à une nature intouchée. Ou presque: ces plantations de pins jurent un peu dans ce décor tropical.

« L'État les a plantés il y a quelques années, explique Jacky. Tous ces pins devraient nous permettre de nous autosuffire en bois d'œuvre. En attendant, il faut tout importer à grands frais.»

Autrement, beaucoup de flamboyants dans la forêt. Emergent ça et là des tapis de fougères le long des canyons. Spectaculaire. Beaucoup de cocotiers, aussi. « Le coco-

tier met sept ans avant de commencer à produire des noix, utilisées ici pour faire de l'huile de coprah, précise le guide. L'arbre produira ses fruits pendant 50, 60 ans et dégènera.»

Et, encore et encore, des paysages sauvages. Dont le plus remarquable, que je découvrirai vraiment plus tard au terme d'une randonnée à pied de deux petites heures en remontant un ruisseau au creux d'une vallée jusqu'à la cascade de Hakau: cet amphithéâtre naturel, dont les parois abruptes recouvertes de mousse atteignent une hauteur de plusieurs centaines de mètres, laisse sans voix.

Un mince filet d'eau glisse sur la roche aujourd'hui: ce cirque étroit enferme une piscine naturelle peu profonde. La clarté de l'eau permet de voir les chevrettes sauter de pierre en pierre et d'apercevoir les anguilles glisser sous les roches...

Chevaux sauvages

« Mais, bien sûr, que nous avons encore des chevaux sauvages, s'exclame Magali. Plusieurs sont aujourd'hui marqués aux sceaux de leurs propriétaires. Mais ils se promènent librement. C'est pareil pour les chèvres et pour les cochons, que nous chassons.»

« On dit que c'est une île déserte, ajoute Jacky, mais pourtant tout pousse naturellement chez nous: avocats, mangues, bananes... » Ça pousse partout, même au bout des poteaux de clôture: faits de minces troncs de burau, un arbre de la famille des hibiscus, les piquets de clôture sont effectivement presque tous recouverts de verdure.

La route s'en va maintenant en descendant et toujours en tournoyant. En même temps que le premier tronçon de chaussée asphaltée, surgit, en contrebas d'une clairière, la baie de Taiohae, qui dessine les pourtours du village en forme de demi-lune: ici et là, des maisons éparpillées, quelques bungalows pour touristes, une belle cathédrale ornée de nombreuses sculptures sur bois, une mairie, un bureau de poste, un hôpital, une gendarmerie, un terrain de pétanque, un parc rempli de tikis, une plage de sable noir...

Des femmes reviennent de chez l'unique marchand général, des enfants courent, des chiens errent et des hommes s'affairent. Tout le monde va pieds nus. Apparemment par choix, pour le simple plaisir de se sentir encore plus libre...



EN VELETTE CETTE SEMAINE:

- Départs de novembre
- Acapulco et Ixtapa
- Paris en promotion

VACANCES
TMR
Tour Mont-Royal
INC.
internet
www.nf-tmr.com
NOUVELLES FRONTIÈRES

Invitation Vacances

RÉSERVEZ AVANT LE 6 NOVEMBRE
ET ÉVITEZ LA SURCHARGE DE CARBURANT DE 40\$ PAR PERSONNE

CUBA

Varadero	Dep. 19 nov.	
• Coralía Club Playa De Oro ****	FORMULE TOUT COMPRIS	1078\$
• Brisas Del Caribe ****	FORMULE TOUT COMPRIS	1078\$
• SuperClubs Super Surprise	FORMULE TOUT COMPRIS	948\$
• Palma Real ***	FORMULE TOUT COMPRIS TOUT RENOVÉ	888\$
Cayo Largo	Dep. 19 nov.	
• Cayo Largo Resort	FORMULE TOUT COMPRIS aucun supplément simple	898\$
Guardalavaca	Dep. 18 nov.	
• Cubanacan Resort	FORMULE TOUT COMPRIS aucun supplément simple	798\$
Cayo Guillermo	Dep. 19 nov.	
• Iberostar Daiquiri ****	FORMULE TOUT COMPRIS	898\$
Santa Maria Del Mar	Dep. 16-20 nov.	
• Sea Club Arenal ****	FORMULE TOUT COMPRIS	928\$

MEXIQUE

ACAPULCO	Dep. 17 nov.	
Costa Club Acapulco **** TOUT COMPRIS		1198\$
Paraiso Acapulco *** 3 REPAS/JR + BOIS.		1098\$
Bali-Hai ** AUCUN REPAS		748\$
IXTAPA	Dep. 16 nov.	
Continental Plaza **** TOUT COMPRIS		1278\$
Radisson Plaza **** 3 REPAS/JR + BOIS.		1278\$
Barcelo Ixtapa **** TOUT COMPRIS		1178\$
Fontan Beach **1/2 TOUT COMPRIS		978\$

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Punta Cana	Dep. 18 nov.	
• Occidental Flamenco ****1/2	FORMULE TOUT COMPRIS	1138\$
• LTI-Beach Resort ****1/2	FORMULE TOUT COMPRIS aucun supplément simple	1178\$
• Catalonia ****1/2	FORMULE TOUT COMPRIS	1178\$
Puerto Plata	Dep. 18 nov. PM	
• Occidental Flamenco ****1/2	FORMULE TOUT COMPRIS	978\$
• Paradise Beach Club ****	FORMULE TOUT COMPRIS	948\$
• Casa Marina Reef ***	FORMULE TOUT COMPRIS aucun supplément simple	878\$
Santo Domingo	Dep. 18 nov.	
• Santana Beach ****1/2	FORMULE TOUT COMPRIS aucun supplément simple	1098\$
• Coral Canoa ****1/2	FORMULE TOUT COMPRIS aucun supplément simple	1078\$
• Casa Marina Caribe ***	FORMULE TOUT COMPRIS aucun supplément simple	898\$

L'EUROPE À LA CARTE espace limité

VOL PARIS	499\$
Départ: 17 novembre • Retour: 25 novembre	
Noël et Jour de l'An	899\$
Départs: 19-22 décembre • Retours: 3-5 janvier	
LOCATION DE VOITURE	
LOUEZ 7 jours • PAYEZ 6 jours	
29\$ par jour, sans assurance	37\$ par jour, avec assurance

FLORIDE	Vols à partir de...	CANADA
FORT LAUDERDALE	359\$	TORONTO 199\$
ORLANDO	299\$	WINNIPEG 183\$ aller simple
ALAMO 1 semaine	170\$	VANCOUVER 429\$
Walt Disney World® Resort		HALIFAX 265\$
Passé 5 jours ADULTES 359\$		Location de voitures
Passé 5 jours ENFANTS 289\$		BUDGET 1 semaine 210\$

NOUVEAU MAGAZINE

Articles intéressants • Conseils pertinents • Gagnez un voyage au Breezes Varadero • Sac de voyage gratuit



disponible en kiosque

AGENCE DE VOYAGES
CAA
QUÉBEC

CONSULTEZ DES EXPERTS

Brossard	(450) 465-0620
Charlesbourg	(418) 622-2527
Chicoutimi	(418) 545-8686
Greenfield Park	(450) 926-1333
Hull	(819) 778-2225
Îles-de-la-Madeleine	(418) 986-6565

BONI CAA chèque-cadeaux
100\$ par couple
certaines conditions s'appliquent

Laval (St-Martin O.)	(450) 668-2240
Laval (des Laurentides)	(450) 975-2713
Montréal	(514) 861-5111
Pointe-Claire	(514) 426-2760
Québec	(418) 624-8222
Saint-Félicien	(418) 679-8242

Les conditions générales s'appliquent. Prix par pers. en occ. double. Prix applicables du 4 nov. 2000. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité. Prix à partir de: peut varier selon les dates de départs. Suppléments de vol applicables.

Sainte-Foy (Place de la Cité)	(418) 653-9200
Sainte-Foy (Centre Innovation)	(418) 657-7030
Saint-Léonard	(514) 255-3560
Sept-Îles	(418) 968-1350
Sherbrooke	(819) 566-5132
Trois-Rivières	(819) 376-9394

DESTINATION... POLYNÉSIE-FRANÇAISE

Il était une fois, un rae rae au petit-déjeuner...

PIERRE VINCENT

Il porte un prénom masculin : Roméo. Mais il s'emploie à ressembler à Juliette. Il s'habille comme les nouvelles vahinés : paréo blanc et chemisier à l'avenant.

Pour prendre les commandes de ses clients au restaurant, matin, midi ou soir, il commence par lever ses bras en l'air, les plie ensuite avec élégance à hauteur du coude, incline mollement ses poignets, sourit à pleines dents et attend, petite mine de crayon en l'air, que ces messieurs-dames expriment leurs désirs.

Oui, Roméo en est ! Et, il en est plutôt fier !

Il marche pieds nus. Porte un bracelet de graines végétales dures au poignet droit et une couronne de fleurs molles sur la tête : « Si j'ai le temps, je la refais aux deux jours », confiera-t-il au premier comme au dernier venu.

Roméo emprunte toujours une voix de castrat pour papoter. Il adore causer chiffons. Sa voix passe tout à coup, au fil de son soliloque, de l'aigu au grave : il éclate alors de rire. Au bout d'un petit moment, il finira par reprendre son sérieux en se mâchouillant la lèvre inférieure pour noter la commande d'un monsieur pressé.

Roméo, un rae rae

Quatre clients croyaient, ce matin-là, s'éveiller paresseusement dans la petite salle à manger du Keikahanui Nuku Hiva Pearl Lodge située sur une hauteur de la baie de Taiohae. Ce personnage de *Cage aux folles* les hypnotisent.

« Roméo est rae rae, s'amuse à expliquer Laurence Baes, la directrice de l'hôtel. Ils sont très appréciés en hôtellerie, vous savez. Leurs compagnes de travail les aiment, les clients les trouvent plein d'attentions.

« Ils sont tout à fait acceptés par la société partout en Polynésie-Française, enchaîne-t-elle. Y'a même des concours Miss rae rae.

Souvent, ils sont issus de familles nombreuses qui regrettent de ne pas avoir eu de fille. »

Lonely Planet en parle de manière moins idyllique : « Les rae rae faisaient naguère partie intégrante de la scène villageoise. Ils sont devenus aujourd'hui des éléments en vue du quartier des noctambules de Papeete. Ils dominent également la prostitution à Papeete, activité officiellement illégale, mais tolérée pour les travestis. »

Mais, ici, nous nous trouvons à plus de mille kilomètres de Papeete. Dans un tout petit village d'une toute petite île sans le moindre bout de trottoir pour faire le tapis. Et personne ne prend jamais le temps de recruter des clients par téléphone.

L'heure de la messe

Et, de toute façon, à cette heure-ci, tout le monde s'apprête à partir pour la messe du dimanche à la cathédrale Notre-Dame. Édifiée, en 1977, sur un lieu sacré et vénéré des anciens : 95 % des Marquisiens pratiquent dévotement le catholicisme de nos jours.

Pour cette messe célébrée par l'évêque lui-même, en marquisien et en français, la cathédrale se remplit. Ce matin, le prélat rentre d'un voyage à Papeete, où il a assisté à l'ordination d'un enfant du pays.

« Peut-être que sa communauté l'enverra faire son ministère aux Marquisiens ? » donne-t-il à espérer à ses ouailles.

Hommes, femmes et enfants chanteront, ensuite, haut et fort. Les femmes portent de jolis chapeaux. Les hommes, des chemises sans pli. Des mères serrent des bébés dans leurs bras, des pères tiennent de jeunes enfants sur leurs genoux.

Les intrus admirent les sculptures en bois d'un Christ en croix, du chemin de Croix, de la chaire... autant d'oeuvres d'art, toutes réalisées par les Marquisiens.

À quelques centaines de mètres



PHOTOS PIERRE VINCENT, La Presse ©

La cathédrale Notre-Dame se remplit ce dimanche-là : l'évêque prêche la bonne nouvelle et il annonce aussi une bonne nouvelle... Pendant ce temps, la tohua (ci-contre), lieu sacré des premiers Marquisiens, reste déserte.

de là, des oies cacardent et des poules picorent. Plus loin encore, en bord de mer, les remarquables statues, réalisées par des sculpteurs marquisiens à l'occasion du Festival des arts de 1991, retracent l'histoire de l'île au temps où ses habitants se rassemblaient à la tohua pour fêter et pour offrir des sacrifices aux dieux.

Les lieux restent tristement déserts en ce moment : tout le village s'incline en cet instant devant le célébrant, revêtu de ses plus beaux habits, qui élève maintenant au-dessus de sa tête une petite rondelle de pain blanc.



LA FLORIDE EN AUTOCAR

Noël et l'An 2001
Départ: 23 décembre 2000
Retour: 6 janvier 2001
Prix: 349 \$
Autocar+hôtel+visites
969 \$ (occ. 2) 899 \$ (occ. 4)

Jour de l'An 2001
Départ: 26 décembre 2000
Retour: 3 janvier 2001
Prix: 299 \$
Autocar+hôtel+visites
599 \$ (occ. 2) 499 \$ (occ. 4)

Voyages Gauthier inc. (514) 336-0606

Soirées-conférence

13 nov. 19 h. Afrique
20 nov. 19 h. Équateur/Perou
27 nov. 19 h. Vietnam

VOLS

Lima 610 \$ Quito 685 \$
Thaïlande 1 180 \$ Vietnam 1 480 \$
Taxe en sus à partir de

Vacances Tourbec Maisonneuve
595, boul. de Maisonneuve Ouest
Montréal (Québec) H3A 1L8
Réservation requise : (514) 842-1400

Voyages M.G.M.
Groupes accompagnés de Montréal

Voyages MGM

Départs garantis de Montréal
Mexique original 11 jours - 4 * - 28 janvier 2001
2 360\$ + taxes en sus. Départ tous les dimanches

Les villes impériales du Maroc

10 jours 4 * - 1er février 2001
1 540\$ + taxes en sus
Prolongation à la carte. Départ tous les jeudis

Chefs d'oeuvre de l'Égypte antique

16 jours 5 * - 23 mars 2001 (groupe accompagné)
3 895\$ + taxes en sus
Départ tous les vendredis

(514) 345-1869 / (514) 345-1702

GROUPE EXCLUSIF du 4 au 11 février 2001

ENCHANTMENT OF THE SEAS au départ de Fort Lauderdale
avec la participation de SERGE BÉLAIR
et de nos accompagnateurs-animateurs francophones de Montréal à Montréal

Au départ de la GUADELOUPE
CROISIÈRE "TOUT EN FRANÇAIS"
gros navire inauguré en 1999

CROISIÈRES FRANCO-FUN
514-521-9501
1-888-228-3289

Martinique + Trinidad + Barbade + Grenade + Ste-Lucie + Mayreau
St-Martin + Tortola + Dominique + St-Barthélemy + Antigua
à un PRIX EXCLUSIF - pour un produit 4 ****

www.croisieres-franco-fun.com PERMIS DU QUÉBEC

CONFORT FLORIDE SÉCURITÉ

Voyage Groupe Chartrand inc.
Départs : 23 et 26 décembre • Retours : 3 et 6 janvier 2001
(514) 328-1111 • 1 877 328-1111
Hôtel disponible

299\$

2905360 Permis : 701849

CANADA 3000

DESTINATIONS SOLEIL

PUERTO PLATA

Les vendredis à 06 h 20 - 7 nuits - "Forfaits en formule tout compris"

Best Hotels Luperon Beach 22 déc. 1 444\$ 29 déc. 1 579\$ ch. stand.	Dorado Club Resort 22 déc. 1 529\$ 29 déc. 1 579\$ ch. stand. (supérieur+50 \$)	Bahia Principe San Juan 22 déc. 1 769\$ 29 déc. 1 839\$ ch. stand. (Dub Hacienda+50 \$)
---	--	--

VARADERO

Les vendredis à 17 h 00 - 7 nuits - "Forfaits en formule tout compris"

Palma Real 22 déc. 1 589\$ 29 déc. 1 569\$	LTI Tuxpan 22 déc. 1 879\$ 29 déc. 1 929\$ chambre standard (chambre VIP + 60 \$)	Brisas Del Caribe 22 déc. 1 829\$ 29 déc. 1 819\$
--	--	---

RIVIERA MAYA - CANGUN

Les samedis à 06 h 00 - 7 nuits - "Forfaits en formule tout compris"

El Caracol Village 23 déc. 2 159\$ 30 déc. 2 169\$	Bravo Club El Mandarin 23 déc. 2 279\$ 30 déc. 2 279\$	Moon Palace 23 déc. 2 559\$ 30 déc. 2 399\$
--	--	---

SANTO DOMINGO - BAYAHIBE

Les samedis à 16 h 25 - 7 nuits - "Forfaits en formule tout compris"

Barcelo Decameron et Casino 23 déc. 1 539\$ 30 déc. 1 489\$	Barcelo Capella Beach 23 déc. 1 859\$ 30 déc. 1 974\$	Coral Caneo Beach Resort 23 déc. 1 999\$ 30 déc. 1 939\$ sup. vue jardins
---	---	--

FORT LAUDERDALE

Lundi, mardi, mercredi et vendredi à 14 h 55 - "Forfaits vol plus"

Vol et hôtel Beachbarbour 7 nuits-14 nov. 639\$	Vol et hôtel Ramada Hollywood Beach 7 nuits-14 nov. 639\$ studio moyen	Vol et voiture Alamo, 4 portes, compact 7 nuits-14 nov. 469\$ plan de base - sans assurance
---	---	--

ORLANDO

Les mercredis à 14 h 25 - 7 nuits - Forfaits vol, hôtel et voiture

Quality Inn International 7 fév. 699\$	Ramada Inn Maingate 7 fév. 849\$	Vacation Village at Parkway 7 fév. 1 019\$ app. 1 chambre standard
---	---	--

Carnival
A chacun son plaisir...

OFFRE LIMITÉE VOL INCLUS

FASCINATION CROISIÈRE 7 JOURS AUX CARAÏBES Départ: 25 novembre 2000, 02-09-30 décembre 2000, 06-13-20-27 janvier 2001 Départs de San Juan, en passant par St-Thomas, St-Maarten, Dominica, Martinique, Barbades, San Juan À PARTIR DE SEULEMENT 1299⁰⁰	ÉLATION CROISIÈRE 7 JOURS SUR LA RIVIERA Départ: 07-14-21-28 janvier 2001 Départs de Los Angeles, en passant par Puerto Vallarta, Mazatlan, Cabo San Lucas, Los Angeles À PARTIR DE SEULEMENT 1299⁰⁰	INSPIRATION CROISIÈRE 7 JOURS AUX CARAÏBES Départ: 07-14-21-28 janvier 2001 Départs de la Nouvelle-Orléans, en passant par Montego Bay, Grand Cayman, Playa del Carmen, Nouvelle-Orléans À PARTIR DE SEULEMENT 1399⁰⁰	SENSATION CROISIÈRE 7 JOURS AUX CARAÏBES Départ: 31 décembre 2000 Départs de Tampa, en passant par Grand Cayman, Playa del Carmen, Cozumel, Nouvelle-Orléans, Tampa Cabine extérieure seulement À PARTIR DE SEULEMENT 1499⁰⁰
---	---	--	--

MS VEENDAM
CROISIÈRE 7 JOURS AUX CARAÏBES
Départ: 10-17-24 novembre 2000, 01-08-15 décembre 2000
Départs de San Juan, en passant par Santo Domingo, Barbades, Martinique, St-Maarten, St-Thomas, St-Johns, San Juan
À PARTIR DE SEULEMENT **1369⁰⁰** Cabine intérieure

2903905 Prix par personne en \$ CAD occupation double, toutes taxes incluses. Prix valides au moment de l'impression et peuvent être sujets à changements. Navires enregistrés au Panama et au Liberia.

AFRO CLUB 505, de Maisonneuve Est, Montréal
Renseignements et réservations : (514) **284-0044** OUVERT LE DIMANCHE de 11h à 16h Permis du Québec

Holland America
Vol inclus

MS VEENDAM
CROISIÈRE 7 JOURS AUX CARAÏBES
Départ: 10-17-24 novembre 2000, 01-08-15 décembre 2000
Départs de San Juan, en passant par Santo Domingo, Barbades, Martinique, St-Maarten, St-Thomas, St-Johns, San Juan
À PARTIR DE SEULEMENT **1369⁰⁰** Cabine intérieure

AFRO CLUB (514) **284-0044** Permis du Québec

TOURS CHANTECLERC
la qualité à tous prix

MEILLEUR VOYAGISTE SPÉCIALISÉ
Trophée Atlas

SEJOURS PLAGES

MAROC Agadir Fransissima Les Dunes d'Or 4* 2 repas par jour + vin à partir de 1068\$ 1 semaine	TUNISIE Monastir Fransissima Habib 3* 2 repas par jour + vin à partir de 1388\$ 2 semaines	BALI Hôtel Rama Baruna 3* 13 repas + 5 excursions à partir de 1789\$ 16 jours	TAHITI Forfait 2 îles à partir de 2079\$ 14 jours
---	---	--	---

Par un spécialiste de la destination
Lieu : Vieux-Montréal
Inscription obligatoire auprès de votre agent de voyages

Cafés conférences
Inde : Mardi 7 nov. à 19h.
Chine : Mardi 21 nov. à 19h.
Thaïlande : Mercredi 22 nov. 19h.
Bali : Mardi 28 nov. à 19h.

Centre-Ville
Voyages Constellation
(514) 987-9798
1-800-397-0999

Montréal
Agence de Voyage Altitude Inc.
5995, boul. Gouin ouest suite 115
(514) 332-1970

Anjou
Voyages En Direct Anjou
7375 Benoit ouest
(514) 336-3156

Rive-Sud
Voyages Clientier
(450) 466-1888

Boucherville
Voyages Performa
Carison Wagonit
554 de Montagne, #200
(450) 655-2055

St-Basile/St-Bruno
Vacances Tourbec
2677 boul. Laurier
(450) 461-3960

Bellefleur - St-Hilaire
Vacances Tourbec
600 boul. Sir Wilfrid Laurier
(450) 464-9523

VOLS SEULEMENT (aller-retour)

■ Puerto Plata 22 déc. - ret. 29 déc. 849\$
■ Varadero 22 déc. - ret. 29 déc. 839\$
■ Cancun 23 déc. - ret. 30 déc. 879\$
■ Santo Domingo 23 déc. - ret. 30 déc. 899\$
■ Fort Lauderdale 14 nov. - ret. 21 nov. 279\$
■ Orlando 7 fév. - ret. 14 fév. 399\$
■ Paris 27 nov. - ret. 5 déc. 399\$
■ Londres 28 nov. - ret. 6 déc. 589\$
■ Vancouver mois de nov. prix à partir de 419\$
■ Winnipeg mois de janv. prix à partir de 511\$
■ Toronto mois de nov. prix à partir de 172\$

VOYAGE VASCO

1 888 628-2726
www.vascoinc.com

Canada 3000 est commercialisé par Vacances Air France membre du groupe Canada 3000 Confort. Les prix alternent pour nouvelles réservations seulement sont par personne (tarifs doubles pour les forfaits). Les prix incluent les réductions des "réservez tôt" applicables et les taxes sauf à taxe de départ de Cuba et les taxes de location de voiture. Les prix sont sujets à disponibilité et peuvent changer sans préavis. Pour plus de renseignements et autres conditions ou pour acheter, consulter la brochure CANADA 3000 en vigueur. Les vols sont opérés par CANADA 3000.

DESTINATION... POLYNÉSIE-FRANÇAISE

REPÈRES

Géographie

À 1400 kilomètres au nord-est de Papeete, l'archipel des Marquises se trouve être le plus septentrional de la Polynésie-Française. Il comprend une quinzaine d'îles et d'îlots, qui s'étirent sur 350 kilomètres. Seulement six îles sont habitées. Nuku Hiva a une superficie de 340 kilomètres carrés et une population de 2100 habitants. Hiva Oa, 320 kilomètres carrés, compte 1671 habitants.

Population

Il y a 7 500 habitants au total dans les six îles.

Économie

L'économie repose essentiellement sur l'agriculture, notamment l'exploitation du coprah.

Politique

Lors du référendum de 1958, au cours duquel les Polynésiens devaient se prononcer sur le maintien de leurs liens avec Paris, les Marquisiens ont voté OUI à près de 90 %. Les Marquisiens souhaitent encore de nos jours des rapports directs avec la France. Sans intermédiaire.

Lucien Kimitete, maire de la commune de Nuku Hiva, résume bien le sentiment général de ses concitoyens : « Nous en avons assez d'être comme un cheval attaché à deux pieux, Tahiti et la France ! Un jour, il faudra que l'une des deux cordes cède. Nous voulons notre rattachement à la France et à la France seule. »

« Nous avons été intégrés à la Polynésie-Française sans notre avis. Nous ne sommes pas maîtres



PHOTO PIERRE VINCENT, La Presse
Aménagé dans une réplique de la case qu'habitait Gauguin, ce musée contient de jolies copies des œuvres du peintre.

chez nous. Sait-on que, pour avoir le droit de prendre du sable sur ses propres plages, l'agglomération de Taiohae doit demander l'autorisation à Tahiti ?... Et si la Polynésie s'engage vers une indépendance plus affirmée, je ne pense pas que les Marquises suivent. Il y aura scission. »

Décalage horaire

Une demi-heure en avance aux Marquises par rapport à Papeete. Et s'il est 12 h à Tahiti, il est 17 h à Montréal.

Climat

Températures légèrement plus élevées qu'à Papeete, où les moyennes

avoisinent la trentaine de degrés C en février et mars, pour descendre autour de 25 degrés C entre mai et octobre. Pluie un peu tout le temps pendant l'année, mais plus abondante entre juin et août.

Comment s'y rendre

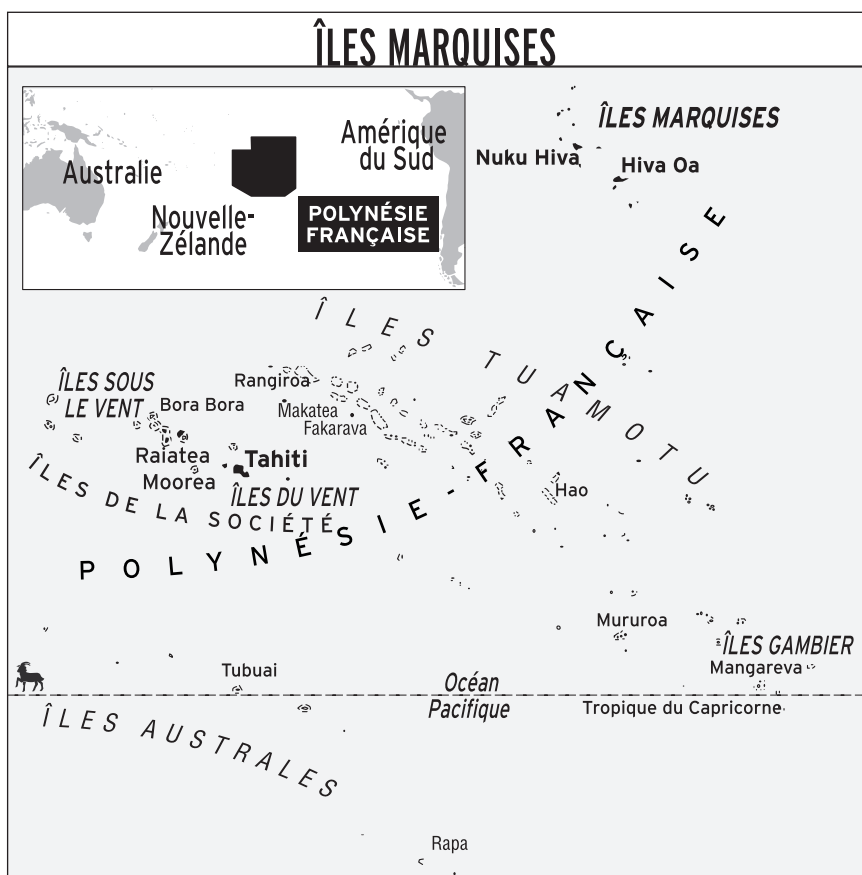
Depuis Papeete, par un ATR d'Air Tahiti (une quarantaine ou une soixantaine de passagers, selon l'appareil), un peu plus de trois heures de vol. Ou par bateau à bord du cargo-goélette *Aranui* : deux semaines depuis Papeete, avec possibilité de faire des excursions chemin faisant. Paraît que la table à bord est fort convenable.

Monnaie

Franc Pacifique (FP). Nous obtenons environ 100 FP pour 1 \$ US.

Coût de la vie

Aux Marquises, expliquent les gens du pays, bâtir une maison revient à plus du double de son prix à Tahiti. « Parce qu'il faut tout faire venir d'ailleurs et, aussi, parce que



nous payons des taxes sur tout ce que nous importons. »

Coût de la vie pour les touristes

Transfert de l'aéroport de Nuku Hiva à Taiohae, l'un des quatre villages, de l'autre côté de l'île : 4000 francs pacifiques. Tarif semblable dans Hiva Oa, même si le parcours est infiniment plus court.

Possible de se loger pour une vingtaine de dollars (US) dans l'une des chambres sans climatisation et sans ventilateur de la petite pension Kao-Ti-Ae sur la plage d'Anaho (accessible en une heure par un sentier pédestre dans la montagne ou en trente minutes par bateau) dans l'île de Nuku. Dans le village de Hatiheu, Yvonne loue ses bungalows (sans climatisation et sans ventilateur) une trentaine de dollars pour une personne seule ou près du double pour deux, petits déjeuners compris. L'hôtel Keikahanui Nuku Hiva Pearl Lodge (détenu en co-propriété par Air Tahiti) loue ses meilleurs bungalows 350 \$ US ; il y a parfois des forfaits à 500 \$ US comprenant le bungalow, le transport aérien depuis Papeete et le transfert en hélicoptère

depuis l'aéroport de Nuku Hiva à l'hôtel.

Le Hanakee Pearl Cottages d'Atuona dans Hiva Oa exige plus ou moins les mêmes prix. Gabriel Heitaa du Temetiu Village, six bungalows sur une hauteur au-dessus du village d'Atuona, propose ses chambres pour une cinquantaine de dollars. Chez l'habitant, ce sera entre 20 \$ et 30 \$.

Petit déjeuner : entre 6 \$ et 15 \$, selon l'établissement. Déjeuner et dîner : compter payer une vingtaine de dollars, sans les boissons.

Excursion à la cascade de Hakau (une trentaine de minutes de bateau et deux heures de marche pour s'y rendre) : 80 \$US.

Lectures

Pour préparer son voyage, deux guides touristiques : *Tahiti et la Polynésie-Française*, chez Lonely Planet et *Tahiti et la Polynésie* dans la collection des Guides Bleus Évasion chez Hachette.

Renseignements

Site Internet : www.marquises.pf
Maison de la France : (514) 876-9881

VOYAGEZ EN GROUPE

ESCAPADE À LAS VEGAS EN RAPPEL !! 4 au 8 mars, 25 au 29 mars, 12 au 15 avril (Pâques)	à partir de 989 \$
RABAIS DE 5% AUX 55 ANS ET +	
FLORIDE EN AUTOCAR (20 jours) 25 février au 16 mars 2001 (hôtel Thunderbird à Miami Beach)	1 799 \$
FLORIDE EN AVION (séjours 2,3,4 semaines) Départs de Mirabel: 22 février, 1 ^{er} 8, 15 mars Hébergement à l'hôtel Thunderbird à Miami Beach	à partir de 1 669 \$
ALOHA HAWAII (séjours 2 ou 3 semaines) Hébergement à l'hôtel Waikiki West d'Honolulu (2 semaines) 6 au 21 mars si réservé avant le 8 décembre (3 semaines) 6 au 28 mars si réservé avant le 8 décembre	2 299 \$ 2 899 \$
UN MONDE DE DÉCOUVERTES AVEC SYLVIE	
LA ROUTE DES PHARAONS 6 au 16 mars Séjour au Caire et croisière sur le Nil Si inscrit avant le 15 janvier	2 847 \$
MERVELLES DE LA MALAISIE ET SINGAPOUR 28 février au 14 mars Circuit en Malaisie combiné à 3 nuits Singapour	2 949 \$
LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL	
VIETNAM , 7 au 26 février. Grand tour exclusif (tous les repas)	3 299 \$
THAÏLANDE du 1 ^{er} au 19 fév. (grand tour guidé + 39 repas)	2 249 \$
LONG SÉJOUR À NICE , du 3 mars au 3 avril (studio équipe) hôtel bien situé	1 649 \$
SORRENTO (18 jours, tous les repas) + ROME (3 jours) 1 ^{er} au 23 mars	2 749 \$
SÉJOUR EN ALGARVE , « Riviera portugaise », 1 ^{er} au 28 mars	1 449 \$
PRAGUE AUBAINE , 2 départs : 24 fév. au 3 mars. Hôtel 3 *	1 099 \$
ITALIE AUBAINE , 5 au 13 mars (2 repas / jour, visites et excursions)	1 699 \$
AMSTERDAM AUBAINE , 24 mars au 1 ^{er} avril. (7 repas, tour de ville) accompagné par Willeke Blanchet, consul des Pays-Bas exc. opt.	1 396 \$
LES ILOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE P. BERNARD	
ILES CANARIES 30 jan. 3 semaines Rapido 50 \$ avant le 10 déc. à partir de	2 689 \$
COSTA DEL SOL Hotel-Studios-Apartements Club 55 rabais de 5 % 20 fév. à la mi-avril. Rapido 50 \$ avant 10 déc	à partir de 1 419 \$
LA TUNISIE 9 au 28 mars (20 jours/18 nuits) Séjour à Hammamet et Circuit dans le sud incluant 2 nuits à Djerba Rapido 50 \$ avant le 10 déc. Club 55 rabais de 5 %	2 139 \$
GRÈCE Circuit 6 jours, croisière 7 jours. 21 avril au 5 mai à partir de	3 159 \$

Présentation audiovisuelle Ouest américain et Costa del Sol, vendredi 17 nov. 19 h Anjou, Centre Roger Rousseau, 7501, rue Rondeau

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais : 1-800-463-1598
ou 1-800-667-6070
Détenant des permis du Québec

Voyages DE GROUPE ACCOMPAGNÉS • **Départs garantis** • **Départs assurés**

Ski en Europe - Mars 2001
Les 3 Vallées et l'Espace Killy

Les couleurs de la Tunisie
Circuit et séjour, du 2 au 17 mars

Vietnam d'hier et d'aujourd'hui
Circuit exclusif, du 14 mars au 1er avril

Prague la romantique
Séjour et excursions, du 24 au 31 mars

La Turquie et ses mondes
Le circuit le plus complet de printemps
Du 30 avril au 17 mai 2001

D'Amsterdam à Bruges (nouveau!)
Vélo-péniche, du 13 au 24 juin

CLUB VOYAGES • GROUPE DES 15 CLUB VOYAGES

www.voyagesdegroupe.com

Île de Montréal Club Voyages International (514) 769-3838 Club Voyages Rosemont (514) 376-5910 Club Voyages Versailles (514) 253-0123	Rive-Nord de Montréal Club Voyages Repentigny (450) 582-6065
Rive-Sud de Montréal Club Voyages Daniel, Chambly (450) 658-0654 Club Voyages Eden, St-Jean (450) 348-9291 Club Voyages Ste-Anne, Varennes (450) 652-0605	Province Club Voyages Agena, St-Hyacinthe (450) 773-5557 Club Voyages Agate Leclerc, Drummondville (819) 477-8383

La Havane

- Festival international de jazz - 11 décembre
- Programme disponible
- Célébrez le Nouvel An - Découverte de Cuba et "party" de la veille du Nouvel An - 25 déc., 1 ou 2 sem.
- Cours de danse (salsa) - Départs à l'année longue

IMMERSION ESPAGNOLE DECOUVERTE DE CUBA
Déb. I, Déb. II, Inter., Avancés. Pour adultes et étudiants

NOUVEAU!
En partenariat avec le Cégep de Drummondville - déductible d'impôt.

CIENFUEGOS (Rancho Luna sur la plage)
2, 3 ou 4 semaines disponibles.
2 sem. incl. vol, hébergement en hôtel sur la plage, 3 repas/jour, 30 heures de cours à l'hôtel même + 24 heures d'excursions et d'activités pratiques (4 durant le jour et 6 en soirées) = 34 heures totales, piscine, les sports. Aussi inclus : animation chaque soirée à l'hôtel par le groupe cubain Repique Cubano, maintenant en spectacle au Québec.
1749 \$ (occ. double) : 25 ^{COMPLÈTE} jours. Départ 23 déc.
1599 \$ pour les départs : 8 et 22 jan., 5 et 19 fév., 5 et 19 mars, 2 avril (16 avril au mois d'août)

PLACES LIMITÉES! RÉSERVEZ TÔT!

UNIVERSITÉ DE LA HAVANE
Cours de 2 semaines à 3 mois. 2 sem. incl. vol, choix de 5 hôtels, 1 à 3 repas par jour, 45 heures de cours, quelques excursions. Départs : 2 et 30 déc., 3 fév., 3 et 31 mars, 5 mai, 2 juin, etc... à l'année longue. À partir de : 1499 \$

INFO ET VIDÉOS EN TOUT TEMPS
VOYAGES CULTURELS & CUBA
PERMIS DU QUÉBEC
(514) 982-3330 • 1 888 691-0101
5059, rue St-Denis, Montréal
www.culturecuba.com

exotik ASIE • **Promotion semaine supplémentaire GRATUITE!!!** • **MÉDITERRANÉE**

Valable pour certaines dates et programmes aux destinations suivantes : Thaïlande • Tunisie • Italie • Grèce • Espagne • Maroc

PROMOTION Hong Kong jusqu'à 5 nuits GRATUITES 2 à 5 nuits gratuites à Hong Kong à l'achat d'un de nos forfaits avec CANADIEN INTERNATIONAL. Inklus: hôtel de première classe, tour de ville et mini-croisière dans la Baie de Hong Kong.	THAÏLANDE moins cher que LES CARAÏBES!!! LES PLAGES DE LA THAÏLANDE à partir de 1899\$ *12 jours + promotions = 24 jours!!! * PROMOTIONS : + 1 semaine supplémentaire gratuite • jusqu'à 5 nuits gratuites à Hong Kong LONG SÉJOUR: BANGKOK ET LES PLAGES à partir de 2199\$ *20 jours + promotions = 32 jours!!! CIRCUIT EN THAÏLANDE ET SÉJOUR PLAGE • 17 jours à partir de 2399\$	PROMOTION Paris 3 nuits GRATUITES 3 nuits gratuites à Paris à l'achat d'un forfait sur la Tunisie, l'Italie, l'Égypte, la Grèce ou la Turquie avec AIR FRANCE. Inklus: 3 nuits dans un hôtel 3 étoiles avec le petit déjeuner continental.	TUNISIE LONG SÉJOUR • 21+7=28 jours* à partir de 1200\$ CIRCUIT DÉCOUVERTE ET SÉJOUR PLAGE • 14 jours à partir de 1549\$	ITALIE ROME ET SÉJOUR À SORRENTE • 20+7=27 jours* à partir de 1799\$	GRÈCE LONG SÉJOUR • 19+7=26 jours* à partir de 1650\$ CIRCUIT CLASSIQUE • 12 jours à partir de 1699\$	MAROC LONG SÉJOUR PLAGE • 22 jours à partir de 1499\$ CIRCUIT VILLES IMPÉRIALES • 11 jours à partir de 1699\$	ÉGYPTE SUR LES TRACES DES PHARAONS • 12 jours à partir de 2799\$
--	--	--	---	---	--	--	---

Les tarifs incluent: vol aller-retour de Montréal / hébergement / repas mentionnés dans les brochures / transferts et taxes NAVCAN • Les prix et les promotions s'appliquent pour certaines dates entre novembre et avril • Les conditions générales des brochures Méditerranée et Sensationnel 2000/2001 s'appliquent. Permis du Québec

STE-ADELE CLUB VOYAGES 450-229-6611 888-249-6611	STE-THERÈSE VOYAGES GABY CARLSON WAGONLIT 450-430-2151	ST-HUBERT CLUB VOYAGES JM 450-676-0258	AHUNTSIC CLUB VOYAGES JOSÉE 270-4376	LOBLAWS VERSAILLES VACANCES TOURBEC 253-4900	ROSEMONT VOYAGES EN DIRECT 593-6082	ANJOU VOYAGES EN DIRECT 356-3156	CENTRE-VILLE VOYAGES FRANAIR 849-7711 800-361-7334	LONGUEUIL VACANCES TOURBEC 450-679-3721
AHUNTSIC VACANCES TOURBEC 858-6465	MONTRÉAL VOYAGES EXPRESS 526-2877 www.voyagesexpress.qc.ca	LAVAL EXODUS VOYAGES 450-629-8055 1-800-815-8055	CENTRE-VILLE VACANCES TOURBEC 842-1400	OUTREMONT CLUB VOYAGES 274-4464 877-274-4464	ST-LAURENT VOYAGES ALTITUDE 332-1970	MONTRÉAL VOYAGES CONSTELLATION 987-9798	MONTRÉAL VOYAGES TURQUOISE 284-5080	ST-LAMBERT VACANCES TOURBEC 450-466-4777

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

4 novembre 2000

Page H7 manquante

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

4 novembre 2000

Page H8 manquante

La traversée d'un royaume himalayen en 4X4

JEAN-PIERRE CHANIAL
Le Figaro

Le 4X4 franchit la rivière en éclaircissant les écoliers, curieux du spectacle, qui rentrent chez eux. Puis grimpe sur l'autre rive pour s'enfoncer dans la vallée. Un cavalier double la troupe et s'éloigne au galop. La voiture, chahutée entre ornières et galets polis, longe un mur gravé de mantras (incantations tibétaines). À côté, une rangée de moulins à prières que les pèlerins font inlassablement tourner.

« Ce mur a des siècles, comme le petit temple voisin », précise Chorten, guide bhoutanais, en désignant le bâtiment en surplomb de la rivière. Au loin de ce repli d'herbe verte bordé de rhododendrons, l'Himalaya impose sa majesté. Le temple de Thangbi, une merveille du XV^e siècle, abrite un lama sans âge, vêtu de la robe carmin des religieux. Il fit, assis en tailleur, dos à la fenêtre, regard balançant entre le papier de riz usé par des générations de lecteurs et l'immense bouddha qui lui fait face. Une obole et il verse de l'eau bénite dans la main de l'arrivant qui la porte à ses lèvres puis s'en asperge la nuque, le rituel de purification. Le lama allume une mèche huilée et s'en retourne à sa lecture. Une flamme brille dans l'éternité. Dehors, un cheval hennit, un appel monte des rizières. Il est midi

d'une journée ordinaire au Bhoutan.

Ce pays n'existe pas. Il est né de voyageurs revenus de tout et de partout qui dotèrent ce royaume coïncé entre Inde et Chine de traits hautement improbables : un souverain, Druk Gyalpo Jigme Singye Wangchuck, 45 ans et bientôt trente années de règne. Les hommes portent, assez joliment, la robe (gho). La monnaie, le ngultrum, est divisée en cent chetrum. L'école et la santé sont gratuites pour tous. L'impôt sur le revenu est, évidemment ignoré et la télévision n'émet qu'une heure par jour afin de « ne pas troubler la scolarité des enfants ».

Timphu (25 000 habitants) est probablement la seule capitale au monde qui ignore les feux tricolores. Le gouvernement compte sept ministres qui, à tour de rôle, en deviennent le premier. Et le sport national, le tir à l'arc, a valu au pays sa première (et seule) médaille olympique.

Raisonnement, le Bhoutan ne peut exister.

On y débarque à Paro (20 000 habitants) où siège l'aéroport international. Ensuite, la géographie dicte l'itinéraire : du sud au nord (170km), un vaste escalier grimpe depuis les plaines à rizières jusqu'au ciel (21 pics au-delà de 7000m) ; d'ouest en est, une vallée centrale et une route jamais droite

que suivent chaque année 7000 touristes, essentiellement américains, et 200 curieux venus de France.

Paro offre les premiers étonnements : une rue de western bordée d'échoppes à petites fenêtres et des habitants paisibles qui manifestent un intérêt poli à l'égard de l'étranger. Cette halte permet aussi la visite du musée, le plus riche du royaume (vêtements, objets usuels, timbres, monnaies, peintures, tissus religieux).

Ensuite, tout le voyage consiste à pousser, via des centaines de virages et des cols à plus de 3000 m, vers le cœur du pays. La circulation est si lente (environ 20km/h) qu'on ne compte jamais en kilomètres mais en heures de voyage.

Minibus et 4X4 traversent des paysages grandioses rappelant plus la Lozère ou le Montana que les légendes himalayennes. Les forêts de sapins ou les chênaraies à giroldes tapissent des vallées raides au fond desquelles bouillonnent des rivières glaciales. Sur ces pentes court un chemin à mules et à pèlerins, ruban étroit tourbillonnant au-dessus du vide. Vertige garanti.

À chaque étape, temples (dzongs) et monastères (gompa) justifient la halte. Ces bâtisses immenses, toujours dominantes, ont souvent été édifiées au XVII^e siècle. Château, grenier, armurerie et palais tout à la fois, le dzong abrite l'autorité bouddhiste et le pouvoir

civil, préfet, juge, administration. Plusieurs centaines de personnes y travaillent durant la journée mais le soir venu, seuls les lamas, moines et moineaux y cultivent leur céleste harmonie. Seuls les religieux résident dans les monastères. Presque tous sont ouverts à la visite. L'itinéraire bhoutanais classique découvre les temples de Paro (il reçut le maître Guru Rimpoche et demeure remarquable pour ses peintures), de Thimphu (un des plus vastes), de Tongsa (gardien de deux vallées dans un cadre somptueux), de Bumthang (très anciennes peintures) ou Punakha qui abrite encore 600 moines et auquel on accède en foulant les pétales bleus d'une magnifique haie de jacarandas.

Passés ces repaires, le hasard joue les guides et conduit vers les plus modestes temples dont les moulins à prières sont noircis de mains paysannes. Chorten a repéré un ours qui court dans le lit de la rivière. Hier, c'était une colonie de singes en lisière de forêt. « Dans le Sud, il reste des tigres et même des éléphants », promet-il en évoquant aussi les centaines d'orchidées qui ravissent les randonneurs.

Plus loin, un village moyenâgeux se découvre : une dizaine de maisons d'architecture tibétaine dont les façades s'ornent de très réalistes phallus, affirmation de prospérité, trois lopins à patates, quelques yaks et une troupe de bambins à la frimousse mâchurée.

Sur un promontoire flottent les drapeaux à prières, les thangkas, bleus, blancs, verts, jaunes..., imprimés de saints écrits. Lorsqu'ils claquent au vent, c'est, dit-on, la vérité qui vole vers les hommes avant que le ciel s'en empare.

280 dollars par jour

Le Bhoutan applique à ses visiteurs un système unique au monde. Les autorités demandent une somme d'environ 280 \$ par personne et par journée passée dans le royaume. Ce forfait couvre toutes les dépenses, hôtel, voiture avec chauffeur, présence d'un guide, visites, repas, etc. Seuls restent à acquitter les frais personnels (boissons alcoolisées, achats en boutique). La liberté du voyageur reste entière. Il décide de la durée et du style de son séjour : visite des monastères, observation de la nature, randonnées, etc.

LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON INC. VOTRE AGENT DE VOYAGE

DESTINATIONS SOLEIL...
les Rabais «Réservez-Tôt» sont maintenant disponibles
CLUB MED ÉPARGNEZ EN TOUT TEMPS!
200 \$ de RABAIS additionnel par couple*
(certaines conditions s'appliquent)

GROUPES ACCOMPAGNÉ :

- TUNISIE à PORT EL KANTAOUI**
- 24 jours incluant - 1 579 \$/pers + taxes 54 \$
- 3 jours à PARIS en occupation double
- Départ le 25 fév. - 2 repas/jour en Tunisie
Circuit/séjour en Tunisie départ 25 février disponible incluant 3 jours à Paris/tarif sur demande.
- ESPAGNE sur la COSTA DEL SOL**
- 3 semaines - 1 495 \$/pers + taxes 85 \$ en occupation double
- Départ le 7 mars - taxes 85 \$ en occupation double
- de l'aéroport de Mirabel dans des studios
- ITALIE à SORRENTO et ROME**
- Départ du 27 mars au 11 avril - 2 189 \$/pers + 22 \$ taxes en occupation double
- 11 nuits SORRENTO 3 nuits ROME
Épargnez 50 \$/pers si vous réservez avant le 30 novembre.

MONTRÉAL (514) 273-3301 1 866 273-3301 **LONGUEUIL (450) 651-9551 1 877 651-9551**

VOYAGES LAMBERT Fonction Culturelle

RENCONTRES INFORMATIVES
de nos circuits culturels exclusifs
dimanche 19 novembre

LIEU DES RENCONTRES:
Cégep Maisonneuve, 3800 Sherbrooke Est

10h30 **Islande**
• du 4 au 16 juillet 2001

Myanmar (Birmanie)
• du 20 janvier au 6 février 2001

La Syrie
• du 22 mars au 7 avril 2001

Liban, Syrie & Jordanie
• du 16 mars au 7 avril 2001
• du 25 septembre au 17 octobre 2001

13h30 **De la Perse à l'Iran d'aujourd'hui**
• du 25 mars au 12 avril 2001
• du 7 au 25 octobre 2001

Italie, ce musée à ciel ouvert!
• du 1^{er} au 15 octobre 2001

Angleterre, Ecosse & Irlande
• du 1^{er} au 25 septembre 2001

15h45 **Le Portugal**
• du 15 au 31 mai 2001

La Turquie, peuples & civilisations
• du 15 au 31 mai 2001

Argentine & Chili
• du 8 février au 2 mars 2001

AUTRES CIRCUITS...

Découverte de l'Himalaya Bhoutan, Népal & Tibet
• du 17 avril au 7 mai 2001

Trésors de la Grèce
• du 1^{er} au 22 mai 2001

Ceylan (Sri Lanka)
• du 20 février au 8 mars 2001

1 800 667-8042
www.voyages-lambert.com

la santé : c'est pour la vie

1821: l'Hôpital général de Montréal
1829: la Faculté de médecine de l'Université McGill
1894: l'Hôpital Royal Victoria
1903: l'Hôpital de Montréal pour Enfants
1909: l'Institut Thoracique de Montréal
1963: l'Hôpital neurologique de Montréal

Le Centre universitaire de santé McGill (CUSM)
fondé en 1998
commandité par la Fondation du CUSM
www.fondationcusm.com

Travelprice.com
1-877-616-0060

200\$ de rabais par couple
sur tous nos forfaits sans aucune restriction!

Membre AGTA et détenteur d'un permis du Québec

CANADA 3000
Centre de service

COMPOSEZ: 514-866-3333
SANS FRAIS: 1-866-377-3030
(extérieur de Montréal)

DESTINATIONS SOLEIL

Puerto Plata - 7 nuits
vendredi à 06 h 20
Iberostar Costa Dorada
Formule tout compris
5 janvier **1329 \$**

Santo Domingo - 7 nuits
samedi à 16 h 25
Occidental Playa Real
Formule tout compris
6 janvier **1249 \$**

Varadero - 7 nuits
vendredi à 17 h 00
Coralia Club Playa d'Oro
Formule tout compris - ch. Std.
12 janvier **1169 \$**

Jibacoa - 7 nuits
vendredi à 17 h 00
Venta Club Tropic
Formule tout compris
12 janvier **1089 \$**

Riviera Maya - 7 nuits
samedi à 06 h 00
Reef Club Playacar
Formule tout compris
13 janvier **1569 \$**

Cancun - 7 nuits
samedi à 06 h 00
Sunset Lagoon
Formule tout compris
6 janvier **1299 \$**

Fort-Lauderdale - 7 nuits
lundi à 14 h 55
Ramada Hollywood Beach
petit studio
6 novembre **619 \$**

Orlando - 7 nuits
mercredi à 14 h 25
Quality International drive
voiture incluse (plan de base)
7 février **699 \$**

Puerto Plata :
5 jan. retour 12 jan. **689 \$**

Varadero :
5 jan. retour 12 jan. **659 \$**

Cancun - Riviera Maya :
6 jan. retour 13 jan. **699 \$**

Santo Domingo :
6 jan. retour 13 jan. **699 \$**

Fort-Lauderdale :
14 nov. retour 21 nov. **279 \$**

Orlando :
7 fév. retour 14 fév. **399 \$**

Paris :
27 nov. retour 06 déc. **399 \$**

Londres :
28 nov. retour 06 déc. **589 \$**

Vancouver :
mois de nov. à partir de **419 \$**

Winnipeg :
mois de jan. à partir de **511 \$**

Toronto :
mois de nov. à partir de **172 \$**

Conditions : Les prix aller-retour pour les nouvelles réservations seulement sont par personne (en base double pour les forfaits). Les prix incluent les réductions des "réservez-tôt" applicables et les taxes sauf (la taxe de départ de Cuba et les taxes de location de voiture). Les prix sont sujets aux disponibilités et peuvent changer sans préavis. Pour plus de renseignements et autres conditions qui peuvent s'appliquer, consultez la brochure CANADA 3000 en vigueur. Les vols sont opérés par CANADA 3000.

Une semaine... loin des tracass!

Carlson Wagonlit Travel
Super Promotion!
DOUBLEZ vos points et obtenez une RÉDUCTION SUPPLÉMENTAIRE de 150\$ par couple*
en réservant un hôtel membre de notre «CLUB VACANCES Premier Choix»

Destinations soleil

Cayo Coco
Hotel & Club Tryp ****
Ven./dim. du 7 au 27 jan.
Ch. std • Tout compris • 1 sem.
Rég. ~~1239\$~~
Rabais réservez-tôt inclus
Promo : **1164\$**

Manzanillo
Club Maeva ***
Ven. du 12 jan. au 1^{er} fév.
Ch. • Tout compris • 1 sem.
Rég. ~~1369\$~~
Rabais réservez-tôt inclus
Promo : **1294\$**

Varadero
Breezes Jibacoa ****
Dim. du 7 au 27 jan.
Vue jardin • Tout compris • 1 sem.
Rég. ~~1399\$~~
Rabais réservez-tôt inclus
Promo : **1324\$**

Cancun
Allegro Jack Tar ***
Ven. 12 et 19 jan.
Vue lagon • Tout compris • 1 sem.
Rég. ~~1479\$~~
Rabais réservez-tôt inclus
Promo : **1404\$**

Puerto Vallarta
Grand Marival ****
Sam. du 13 jan. au 2 fév.
Ch. écono • Tout compris • 1 sem.
Rég. ~~1469\$~~
Rabais réservez-tôt inclus
Promo : **1394\$**

Las Vegas
Treasure Island ****
Dim 14 jan.
Chambre • Sans repas • 4 nuits
Rég. ~~969\$~~
Promo : **894\$**

Puerto Plata
Gran Ventana ****
Sam. du 4. au 17 fév.
Ch. • Tout compris • 1 sem.
Rég. ~~1469\$~~
Rabais réservez-tôt inclus
Promo : **1394\$**

Turks & Caicos
Allegro Resort Turks & Caicos ****
Ven. du 2 au 8 février
Ch. deluxe • Sans repas • 1 sem.
Rég. ~~2249\$~~
Promo : **2174\$**

Bayahibe
Casa del Mar ****
Sam. du 7 au 27 janvier
Ch. sup. • Tout compris • 1 sem.
Rég. ~~1439\$~~
Promo : **1364\$**

DERNIÈRE MINUTE

Cayo Guillermo Iberostar Daiquiri ****
Sam./dim. 25 et 26 nov.
Ch. • Tout compris • 1 sem.
1028\$

Varadero Arenas Blancas ****
Sam. 25 nov.
Ch. • Tout compris • 1 sem.
1058\$

Punta Cana Punta Cana Beach Resort ** plus**
Sam 25 nov.
Ch. • Tout compris • 1 sem.
1098\$

Puerto Plata Allegro Jack Tar ****
Sam 25 nov.
Ch. sup. • Tout compris • 1 sem.
998\$

ROYAL
Vols seulement
Fort Lauderdale
Départs: 5 au 29 janvier
Retours: 12 janvier au 5 février
Orlando
Départs: 9 et 16 décembre
Retours: 16 et 23 décembre
389\$

*Promotion Carlson Wagonlit Travel déjà inclus dans les prix annoncés. Conditions: Disponible chez les agences participantes et applicable sur les hôtels énoncés «Promo» seulement. Non combinable avec aucune autre promotion. Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double et incluant taxes et frais de service applicables (sauf taxes locales payables au départ de certaines destinations). Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Détenteur d'un permis du Québec.

CONSULTEZ DES EXPERTS!

ÎLE DE MONTRÉAL (514) Alcyon-Olympia Exp. Parc 276-8537 Aller-Retour 868-1868 Calèche 489-2994 Carlson Wagonlit 871-8330 Destinations Etc. 849-0707 Fleur de Lys Berri 939-9999 Mony Tours Côte des Neiges 733-5396 Quorum Peel 848-1784	BOUCHERVILLE Performa 450-655-2055 CHARLESBOURG Paradis 418-627-0911 CHIBOUGAMAU Soleil d'Or 418-748-6421 CHICOUTIMI Paradis / Saguenay (succ.) 418-696-3121 COWANSVILLE Carlson Wagonlit 450-263-9990 DRUMMONDVILLE Carl Adam 819-472-3323 GRANBY Granby 450-372-3624 HULL El-Air 819-771-5331 JOLIETTE A.V.S. 450-752-2148 JONQUIÈRE Paradis/Saguenay 418-547-6645 LAPRAIRIE Millénaire 450-444-8191	LAVAL Aller-Retour (succ.) 450-682-1888 Carlson Wagonlit 450-682-1493 Solaris 450-667-7711 LONGUEUIL Maxima 450-679-3777 MAGOG Orford (succ.) 819-843-4747 MASSON-ANGERS Éclair 819-986-8709 REPENTIGNY Robillard 450-585-2854 ROUYN-NORANDA Ricard 819-762-0922 SHERBROOKE Orford 819-564-4433 Orford (succ.) 819-563-7131 SILLERY Carlson Wagonlit 418-527-9944 SOREL Transatlantiques 450-743-1216 STE-FOY Paradis 418-659-6650	STE-THÉRÈSE Gaby 450-430-2151 ST-AMABLE Maxima(succ.) 450-649-5454 ST-BRUNO LM 450-653-3658 ST-EUSTACHE Super Club Vacances 450-974-0333 ST-FÉLICIEN Nuevo 418-630-3003 ST-HYACINTHE Boisland Poirer 450-774-6436 ST-JÉRÔME Super Club Vacances 450-436-8655 ST-LAMBERT Sportvac 450-465-4900 VAL D'OR Brunet 819-825-7077 VALLEYFIELD Lapointe 450-373-1475 OUTRE-MER ST-PIERRE ET MIQUELON Atlas 011-508-4176-76
---	--	--	--

VACANCES
SIGNATURE
vaccancesignature.com

LE POULS DU MARCHÉ

Vers un regain de faveur pour le ski en France?

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

Les Québécois retourneront-ils skier dans les Alpes françaises, après avoir longtemps boudé ces domaines skiables considérés comme les plus beaux du monde? Au milieu des années quatre-vingt, les stations françaises accueillait, bon an mal an, quelque 10 000 skieurs canadiens (Québécois pour les deux tiers), de janvier à mars. L'an dernier, ils étaient à peine 1500.

« Cette désaffection était essentiellement attribuable à deux facteurs : le taux de change et le développement des stations de ski de l'Ouest canadien qui se sont dotées d'infrastructures de calibre international », estime Martine Jadis, responsable de France Ski International, l'organisme chargé de la promotion des stations de l'Hexagone sur les marchés étrangers. Il faut dire qu'au milieu des années quatre-vingt, un grossiste aujourd'hui disparu — Terratours — faisait voyager ses clients skieurs par vols nolisés entre Montréal et Lyon. Le forfait de deux semaines se détaillait alors entre 900 \$ et 1100 \$, remontées mécaniques incluses. Il revenait moins cher qu'un voyage d'une semaine à Banff ou à Whistler. Mais depuis, les prix des programmes de ski en Europe avaient fait l'objet d'une sérieuse inflation.

« Votre dollar a repassé la barre des cinq francs, ce qui rend nos prix beaucoup plus attrayants et nous permet d'anticiper une reprise sérieuse, l'hiver prochain, observe Martine Jadis. D'ailleurs, vos grossistes

ont pris acte, puisque deux d'entre eux ont décidé de programmer nos stations, cette année. » Ces deux nouveaux venus sont Rêvateurs qui propose des séjours dans trois stations françaises (et une autrichienne) et Intair Vacances qui en a inscrit sept à son catalogue.

Ils viennent se joindre aux acteurs traditionnels qui sont deux entreprises spécialisées dans les voyages à caractère sportif : Sportmania et Voyages Bernard Gendron. Le premier est une agence de voyages spécialisée qui fait surtout des groupes (les deux tiers de ses 600 clients pour les Alpes en hiver). L'autre est un grossiste qui fait revendre ses produits par les agences de voyages.

Les connaisseurs considèrent que le domaine skiable français est le plus impressionnant du monde. Les principales stations déploient des réseaux de plusieurs centaines de kilomètres de pistes (300 kilomètres pour Tignes/Val d'Isère, 600 kilomètres pour le domaine skiable des Trois-Vallées dont le réseau de remontées relie les stations de Val Thorens, Méribel, Couchevel et les Menuires) sur des dénivellations de près de 2000 mètres (jusqu'à 2800 à Chamonix, où on peut commencer à skier à 4000 mètres d'altitude en empruntant la fameuse Vallée Blanche) ce qui permet souvent de dévaler des pistes de plus de 10 kilomètres de long (jusqu'à 15 kilomètres dans certains cas).

On y trouve autant de « stations-villages », qui se sont développées autour d'un village traditionnel (Chamonix, Val d'Isère, Megève...), que des « stations intégrées », qui ont été créées de toutes pièces pour la pratique du ski. Dans ces dernières, qui sont souvent perchées plus haut en altitude (généralement entre 1800 et 2300m, alors que les premières sont plutôt situées entre 1000 et 1500m), on peut chauffer ses skis dès qu'on sort de la résidence-appartement ou de l'hôtel.

L'une d'entre elle est La Plagne, une station qui, depuis 1988, honore les passes de saison régulières et corporatives de Mont-Saint-Sauveur, détail intéressant, puisqu'un billet de remontées mécaniques de six jours s'y détaille environ 220 \$. Signalons également que le géant canadien Intrawest développera un village piétonnier de 800 unités à Arcs 2000, la station d'altitude du complexe des Arcs.

Au Canada, le seul domaine skiable qui soutienne la comparaison est le complexe de Whistler-Blackcomb (1600m de dénivellation et deux pistes de 11 kilomètres). Or, cette année, à durée de séjour égale, la France fait excellente figure en ce qui concerne les prix. Ainsi, Vacances Air Canada propose des forfaits d'une semaine à Whistler pour 1760 \$ à la mi-janvier (prix incluant l'avion, les transferts, l'hôtel et les remontées mécaniques, mais pas de repas). Rêvateurs propose un forfait équivalent pour 1999 \$ aux Menuires, mais ce tarif inclut les petits-déjeuners, les dîners et même le vin à table. Pendant la même période, Sportmania commercialise des forfaits de sept nuits incluant deux repas par jour (mais pas les remontées mécaniques qui coûtent environ 200 \$ par semaine) à des tarifs variant de 1650 \$ à 1800 \$.

L'avantage des forfaits dans l'Ouest canadien, c'est qu'ils sont proposés pour quatre jours (coût à Whistler en janvier : 1289 \$), ce qui, compte tenu que le voyage est un peu moins long et le décalage horaire moins important, constitue une excellente formule pour les amateurs qui veulent se payer trois jours de ski dans de « vraies montagnes ».

Les coupons de réduction aux États-Unis

Depuis trois ans, quatre États américains offrent aux visiteurs canadiens des livrets de coupons permettant de bénéficier de réductions substantielles sur l'hébergement et dans des endroits habituellement fréquentés par des touristes, pendant l'hiver. Il s'agit, bien sûr, de compenser les effets négatifs du taux de change, qui a dissuadé bon nombre de nos compatriotes de prendre des vacances au sud de la frontière.

Les quatre États qui ont recours à cette technique de marketing ne sont pas —loin s'en faut!—les destinations américaines les plus populaires chez nous. Il s'agit du Texas, de l'Arizona, de la Pennsylvanie et de la Virginie. Les deux derniers sont accessibles en voiture : neuf heures de route pour Philadelphie, principale ville de Pennsylvanie, et 13 heures pour Virginia Beach, plage de Virginie très appréciée des Québécois, en été.) Quant à l'Arizona et au Texas, il s'agit de destinations où la majorité des touristes canadiens arrivent en avion.

Les offices de tourisme concernés ne tiennent pas de comptabilité qui permettrait de juger dans quelle mesure les intéressés ont utilisé les coupons. « Chose certaine, notre livret de coupons Cactus pour les Canadiens est populaire : l'an dernier, nous en avons distribué 15 000 et, cette année, sous la pression de la demande, nous en avons fait imprimer 20 000 de plus », dit Chris Ryall, directeur de l'Office du tourisme de l'Arizona au Canada. « Le programme semble fonctionner au Québec, puisque l'an dernier nous avons reçu près de 22 000 Québécois, ce qui représente une hausse appréciable sur les années précédentes. »

Les rabais accordés sur l'hébergement au Texas varient de 20 % à 45 %. Ceux proposés par l'Arizona, dans son livret *Canadian Cactus Days* » sont moins généreux : de 10 % à 15 %, avec quelques « pointes » à 50 %. En Pennsylvanie, les réductions sont souvent du type « trois nuits pour le prix de deux », dans les hôtels et motels et plus généreuses (du « deux pour un ») pour les frais d'entrée dans les musées et les attractions touristiques. Par contre, en Virginie, le nombre d'établissements et d'attractions participant est beaucoup moins élevé (48, contre 116 en Arizona, à peu près autant en Pennsylvanie et environ 150 au Texas), mais la réduction proposée est systématiquement de 50 %.

Ces programmes ne sont valables que pendant l'hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars). Une période de l'année pendant laquelle les Québécois sont moins portés à « descendre » en Pennsylvanie ou en Virginie !

On peut se procurer le livret *Canadian Cactus Days* (Arizona) en faisant le 1 888 520-3448. On peut le télécharger du site www.arizonaguide.com

Pour le *Passeport pour l'économie* de la Pennsylvanie, faites le 1 800 VISIT PA, poste 125, ou commandez-le sur le site www.experiencepa.com

Pour le livret *Buckaroo Bucks* du Texas, faites le 1 800 888-8839 ou téléchargez-le sur le site www.travel-tex.com. Il est également distribué dans les bureaux du CAA-Québec.

Pour le livret *Rabais Dollars* de la Virginie, faites le 1 800 671-4195 ou téléchargez-le à partir du site www.virginia.org. Il est également distribué dans les bureaux du CAA-Québec.



Les restaurants d'altitude sont autant de havres de repos dans les Alpes françaises.

ABSOLUMENT INCROYABLE !

Réservez avant le 30 novembre et recevez un **LECTEUR DE DVD OU TÉLÉCOULEUR GRATUIT!**

RÉSERVEZ UN FORFAIT D'UNE VALEUR MINIMUM DE 2000 \$ PAR COUPLE (EXCLUANT LES TAXES.) DES FRAIS D'ENVOI ET DE MANUTENTION DE 25 \$ S'APPLIQUENT. VOIR AU BAS DE CETTE ANNONCE POUR DE PLUS AMPLES DÉTAILS.

DE PLUS, OBTENEZ LES RABAIS RÉSERVÉ-TÔT DE CES VOYAGISTES PARTICIPANTS :

VACANCES air transat, NOUVELLES FRONTIÈRES, NOLITOUR, Bencor, Carnival, Holland America, Club Med, PRINCESS CRUISES

Photos des appareils aux fins d'illustration seulement. Les modèles peuvent différer.

Thomas Cook Voyages Marlin

VACANCES SOLEIL

DES CENTAINES DE FORFAITS PARMIS LESQUELS CHOISIR, DONT...

DÉPART DE MONTRÉAL

VARADERO	978 \$
SuperClubs Puntarena • ★★★1/2	
Départs 11, 25 nov. • 1 sem. • Chambre standard • Vacances Air Transat	TOUT COMPRIS
PUERTO PLATA	998 \$
Occidental Flamenco • ★★★★★1/2	
Départ 11 nov. • 1 sem. • Chambre standard • Vacances Air Transat	TOUT COMPRIS
GUARDALAVACA (CUBA)	998 \$
Sol Rio de Mares • ★★★★★	
Départ 18 nov. • 1 sem. • Chambre standard • Vacances Air Transat	TOUT COMPRIS
CANCUN	1028 \$
Cameleon Marival • ★★★★★	
Départs 5, 11, 12 nov. • 1 sem. • Chambre standard • Vacances Air Transat	TOUT COMPRIS
ACAPULCO	1128 \$
El Presidente • ★★★★★1/2	
Départ 17 nov. • 1 sem. • Chambre standard • Vacances Air Transat	TOUT COMPRIS
ACAPULCO	1259 \$
Continental Plaza • ★★★★★	
Départs 4,11,18,25 jan. • 1 sem. • Chambre standard • Nolittour	SANS REPAS
COSTA BLANCA (PANAMA)	1374 \$
Royal Decameron Costa Blanca • ★★★★★	
Départs 8, 15, 22, 29 jan. • 1 sem. • Chambre standard • Nolittour	FORMULE CLUB
PUNTA CANA (RÉPUBLIQUE DOMINICAINE)	1388 \$
Sandy Village • ★★★★★	
Départs 6, 13, 20, 27 jan. • 1 sem. • Chambre supérieure • Nolittour	FORMULE CLUB
PUERTO VALLARTA	1394 \$
Continental Plaza • ★★★★★	
Départ 08 jan. • 1 sem. • Chambre standard • Nolittour	FORMULE CLUB
CANCUN	1494 \$
Continental Villas Plaza • ★★★★★	
Départs 5,12,19,26 jan. • 1 sem. • Chambre standard • Nolittour	FORMULE CLUB
IXTAPA	1569 \$
Presidente Inter-Continental • ★★★★★	
Départs 11, 18, 25 jan. • 1 sem. • Chambre vue jardin • Nolittour	FORMULE CLUB

AUBAINE DE LA SEMAINE !

CANCUN..... **1459 \$**

Riviera Beach Club • ★★★★★

Départs 5, 12, 19, 26 jan. • 1 sem. • Chambre standard • Nolittour FORMULE CLUB

LA FLORIDE

DÉPART DE MONTRÉAL Forfait vol, hôtel,voiture

ORLANDO	598 \$
Larson Inn Family Suites • ★★1/2	
Départs 16 nov. • 1 sem. • Chambre standard • Vacances Air Transat	
FORT-LAUDERDALE	859 \$
Ramada Plaza Beach Resort • ★★★★★	
Départs 17, 20 nov. • 1 sem. • Chambre standard • Vacances Air Transat	
FORT-LAUDERDALE	1069 \$
Sheraton Yankee Trader • ★★★★★	
Départ 24 nov. • 1 sem. • Chambre standard • Vacances Air Transat	

LAS VEGAS

DÉPART DE MONTRÉAL

EXCALIBUR	728 \$
Départ 16 nov. • 3 nuits • Vacances Air Transat	
SAN REMO	829 \$
Départ 26 nov • 4 nuits • Vacances Air Transat	
FLAMINGO HILTON	869 \$
Départ 30 nov • 3 nuits • Vacances Air Transat	
CIRCUS CIRCUS	929 \$
Départ 23 nov. • 7 nuits • Vacances Air Transat	
LUXOR	998 \$
Départ 12 nov. • 4 nuits • Vacances Air Transat	

CROISIÈRES

Plus de croisières vers les Caraïbes

RÉSERVEZ TÔT! Carnival vous offre des spectacles de premier choix, des fabuleux casinos, de délicieux repas, des grands ponts ensoleillés et beaucoup plus encore !

De Tampa à Grand Cayman, Cozumel et Nouvelle-Orléans

SENSATION, départs 21, 28 jan 2001 de Tampa

plus...un éventail d'autres itinéraires parmi lesquels choisir

UNE SEMAINE DE CROISIÈRE

à partir de **US 589 \$**

les positions de 66,50 \$ US sont en sus. Comprend les droits portuaires de 143,75 \$ US

CAT 4A croisière seulement

LA PROMOTION CARNIVAL SE TERMINE LE 30 NOVEMBRE

Thomas Cook Agence de voyages

Marlin Agence de voyages

Membres du Groupe Thomas Cook ouverte le dimanche

Abnatis	Voyages Marlin	745-3990	Mail Champlain	Voyages Marlin	465-2414
Bleinville	Voyages Marlin	971-5511	155 Montée Masson (Massouche)	Voyages Marlin chez Wal-Mart	474-6888
Carrefour Laval	Voyages Marlin	688-6211	Place Vertu	Voyages Marlin	332-4210
Carrefour Richelieu	Voyages Marlin	348-0918	Place Baie d'Urfs	Thomas Cook	457-5300
Centre Fairview	Voyages Marlin	694-2343	Thomas Cook	Thomas Cook	478-4246
Centre-Eaton	Thomas Cook		Promenades Drummondville	Thomas Cook	441-1220
	ouvert tous les soirs!	284-7388	Promenades St-Bruno	Bureau de change	461-4766
Galerias d'Anjou	Voyages Marlin	353-7650	St-Bruno de Montarville	Voyages Marlin chez Wal-Mart	461-1614
Galerias Rive Nord	Voyages Marlin	582-5553	Ste-Foy	Voyages Marlin chez Wal-Mart	871-5757
Jardins Dorval	Thomas Cook	631-7651			

Les tarifs sont par personne, en dollars canadiens (sauf sous indication contraire), sur une base d'occupation double. Pour réservations effectuées entre le 2 sept. et le 30 nov. OFFRE BONI : Un forfait comprenant les vols et la portion terrestre avec achat minimum de 2000 \$ par couple (ou en occupation simple) excluant les taxes doit être réservé entre le 2 septembre et le 30 novembre et payé au complet au 15 décembre, pour un départ entre le 2 septembre et le 30 avril (sauf Vacances Air Transat et Nolittour : départs du 1^{er} nov au 30 avr). Un seul boni par réservation, peut importer le nombre de personnes voyageant ensemble. Les quantités sont limitées et l'offre peut être retirée en tout temps. Des frais de service peuvent être perçus sur certains produits. Cette offre ne peut être jumelée à toute autre offre ou promotion. Veuillez consulter votre conseiller Thomas Cook ou Voyages Marlin participant pour tous les détails. Permis du Québec.

Dans les champs de Flandre

RICHARD SAINDON
collaboration spéciale

Dans la petite ville d'Ypres, au coeur de la région de la Flandre en Belgique, tous les habitants connaissent le nom de ce Canadien. Non ce n'est pas Wayne Gretzky ni Jacques Villeneuve ni Jean Chrétien. Il s'agit plutôt de John McCrae, un médecin, originaire de Guelph, en Ontario, qui s'était porté volontaire pour faire partie du Corps royal médical de l'Armée canadienne. Il a participé aux attaques sur le front belge. En mai 1915, il a écrit un poème magnifique intitulé *In Flanders Fields*, une oeuvre émouvante connue dans le monde entier. Je vous en cite un passage :

« Dans les champs de Flandre, les coquelicots ondulent / Entre les croix rang après rang / Qui marquent notre place, et dans le ciel / Les alouettes bravement chantent encore et volent / À peine audibles dans le bruit des canons. / Nous sommes les morts, il y a peu de jours / Nous vivions, sentions l'aube, voyions le couchant embrasé / Aimions et étions aimés, et maintenant nous sommes étendus / Dans les champs de Flandre. »

John McCrae est mort en 1918, d'une pneumonie contractée dans l'hôpital militaire dont il avait la charge. Véritable testament, *In Flanders Fields* constitue une dénonciation de l'absurdité des guerres; une ode à la beauté dans l'univers horrible des tranchées et des corps mutilés. Les vers de McCrae ont marqué à jamais la mémoire des habitants de la Flandre. Dans la petite église Saint-Georges, au centre-ville d'Ypres, une plaque a été posée en son honneur.

Avec ses belles maisons en brique à pignons à redans, sa monumentale cathédrale, ses remparts, et le traditionnel beffroi dominant la Grande Place, Ypres semble sortie tout droit du Moyen Âge. Or il n'en est rien. Cette ville de 40 000 habitants comptant neuf siècles d'histoire, a été totalement rayée de la carte au cours de la Première Guerre mondiale et tous les bâtiments que l'on voit de nos jours, sans exception, sont postérieurs à 1918. Au cours d'une reconstruction minutieuse qui dura presque 50 ans, on a reconstruit pierre par pierre, tuile par tuile, les immeubles principaux de l'agglomération, y compris la cathédrale Saint-Martin et sa flèche de 100 m de hauteur.

De 1914 à 1918, la Flandre a vécu l'apocalypse. C'est justement à Ypres, le 22 avril 1915, que les Allemands ont utilisé pour la première fois des gaz toxiques. Les soldats canadiens et français en furent les malheureuses victimes.

Preuve évidente de la violence des combats et de l'efficacité de ces nouvelles armes chimiques, il y a 160 cimetières militaires autour de la ville renfermant les corps de quelque 450 000 soldats. Une génération complète pratiquement anéantie. En tentant de défendre un promontoire surplombant Ypres, l'armée britannique a essuyé les pires pertes de son histoire. Lors de l'offensive de Passendale, à 10 km d'Ypres, 35 soldats alliés sont morts pour chaque mètre de terrain repris à l'ennemi. Or le front a reculé de cinq kilomètres !

Dans cette superbe région belge, les touristes ne peuvent ignorer la tragique réalité de la Grande Guerre. Pour effectuer un véritable pèlerinage au coeur de l'histoire, ils empruntent nombreux la route 14-18 qui serpente dans la campagne entre les anciens champs de bataille et les cimetières de toutes nationalités. Dans chaque village des monuments, parfois discrets, rappellent une bataille ou le souvenir d'un héros.

À Ypres, le musée *In Flanders Fields* raconte la vie quotidienne des soldats au front. Ce n'est pas un musée de guerre traditionnel avec armement et tout le tremblement. Ici pas de généraux célèbres, de stratégies ou de présidents. On y présente le point de vue des soldats et des civils pris dans la tourmente de la guerre. « La génération qui a vécu la Guerre 14-18 est en train de disparaître, rappelle à *La Presse*, Piet Chielens, coordonnateur du musée, c'est pourquoi, poursuit-il, recueillir et conserver le plus grand nombre possible de témoignages est d'une importance capitale. »

Quatre-vingt-un ans nous séparent maintenant de la fin de la Première Guerre mondiale, mais tous les soirs à 20 h depuis 1928, peu importent les conditions climatiques, les clairons du corps des pompiers d'Ypres se rendent sous la voûte de la gigantesque porte de Menin pour sonner le « Last Post », la sonnerie du couvre-feu anglais. Ce monument en forme d'arc de triomphe porte les noms de 54 896 militaires de l'ancien Empire britannique disparus au cours de ce terrible conflit. Soir après soir, la population d'Ypres refuse d'oublier.



PHOTO RICHARD SAINDON, collaboration spéciale
La porte de Menin, reconstruite après la Grande Guerre, porte les noms de près de 55 000 militaires disparus.

WWW.VASCOINC.COM

VOYAGE

MONTRÉAL	RIVE-NORD
Rosmont... 374-5007	Saint-Jérôme... 565-8484
Centre-ville... 395-9000	Masouche... 474-2441
LaSalle... 365-8600	
Saint-Denis... 383-2636	RIVE-SUD
Henri-Bourassa... 382-9454	Longueuil... 670-6320
Jean-Talon... 721-6822	Brossard... 656-9444
Saint-Laurent... 744-1555	Granby... 776-4446
Millie End... 271-5206	Greenfield Park... 672-6556
LAVAL	AUTRES RÉGIONS
Chomedey... 687-6800	Drummondville... 477-2771
Sainte-Dorothée... 689-1000	Saint-Hyacinthe... 778-8823
Saint-François... 665-5197	Rock Forest... 564-0661
Laval centre... 669-7997	
Vimont... 967-2282	

18 et 25 novembre / Prix par personne en occ. double

Varadero Super Club Breezes Jibacoa ★★★★ 1028\$	Cayo Coco Daiquiri Iberostar ★★★★ 968\$
Puerto Plata Casa Marina Reef ★★★ 858\$	Margarita Flamenco Villas ★★★1/2 878\$
Punta Cana Catalonia Bavaro ★★★★ 1148\$	Holguín Rio de Luna 1019\$ Rio de Mares 1039\$ ★★★★ 1/2
Santo Domingo Coral Hamaca ★★★★ 1/2 1229\$	Cancun Belosol Beach Club Hôtel et taxes 399\$ Ter nov. au 13 déc.

Ces forfaits sont des formules tout compris 1 sem. occ. double

FRANCHISES DISPONIBLES 1 800 708-8868

Club Med

Épargnez jusqu'à **522\$** par couple

Appelez votre agent de voyages **Avantage** aujourd'hui!

Pourquoi le Club Med? Le prix comprend tout: Le transport par avion, les transferts, l'hébergement, tous les repas, bière et vin à volonté pendant les repas du midi et du soir, la plupart des sports, les divertissements et même l'assurance voyage.

Les Voyages Fleurs de Lys

TUNISIE L'ENCHANTERESSE Acc. par Lise Gagnon 15 mars	ASIE départs garantis accompagnés Thaïlande : 21 janv. Acc. par Rodolphe Chartrand Grand Tour d'Asie : 18 fév. Acc. par Élise Dionne-Croteau
---	---

CÔTE D'AZUR Cannes hiver 2001
Joignez-vous à un de nos départs de groupes pour l'an 2001 en compagnie de **Mme Monique Leduc** et venez séjourner au **Cannes Beach Résidence**

PRÉSENTATIONS AUDIOVISUELLES • RSVP

Tunisie	mardi 21 nov. 14 h 30 et 18 h
Asie	merc. 22 nov. 14 h 30 et 18 h
Côte d'Azur	merc. 8 nov. 14 h 30 et 16 h merc. 29 nov. 14 h 30 et 16 h

Nouvelle adresse: 1259, rue Berri, bur. 630 Berri UDAM
Tél. : (514) 939-9999 • 1 888 713-3311

VOYAGES YVON DUPUIS INC.

(514) 523-2143 • 1-800-470-5446
dupuis@generation.net • www.generation.net/~dupuis
«Ca ne coûte pas plus cher de consulter des experts»

DU JAMAIS VU • SUPER SP GIAL

PRAGUE 699\$
Par personne/occ. dbl - valide du 4 nov. au 10 déc.

SÉJOUR À CANNES - 1ER AU 29 MARS
Appartement 1 chambre : 1 575\$ pp / dbl

EN VENTE DANS TOUTES LES BONNES AGENCES

VIETNAM DÉPART GARANTI - 4 AU 23 MARS
Brochure 2001 disponible maintenant

INDE DU NORD & SUD ET LE NÉPAL
2 voyages en 1 — Voyage de qualité supérieure
Du 28 mars au 18 avril et 17 oct au 7 nov 2001

ÉGYPTE ET CROISIÈRE SUR LE NIL
Février - avril - octobre - novembre 2001

SÉJOUR D'HIVER SUR LA COSTA DEL SOL
Fév. 2001: appartements 1 chambre équipés
3 semaines 1595\$ - 4 semaines 1795\$
Par personne occ. double - taxes en sus 85\$

L'IRAN - AVRIL ET NOVEMBRE 2001
Accompagné par **Roberte Dupuis**

Voyages Centre-Ville 871-5103

Fin de semaine du 16 au 20 novembre, 1 semaine

ACAPULCO Casa Inn déjeuner 878\$ Playa Caleta aucun repas 878\$ Appt. Cheli aucun repas 898\$ Club Del Sol aucun repas 898\$ PUERTO VALLARTA Tropicana déjeuner Continental Plaza tout compris 1198\$ IXTAPA Fontan Beach tout compris 978\$ Barcelo Ixtapa tout compris 1178\$ Continental Plaza tout compris 1278\$ MARGARITA Flamenco Hotel tout compris 878\$	PUNTA CANA Barcelo Bavaro tout compris 1178\$ Natur Park tout compris 1278\$ PUERTO PLATA Dorado Club tout compris 878\$ Bahia Principe tout compris 978\$ LTI-Sol De Plata tout compris 978\$ SANTO DOMINGO Occ. Playa Real 898\$ Coral Hamaca 1178\$ SAINT-MARTIN Blue Bay Village 1298\$ MARTINIQUE Bambou 2 repas par jour 1088\$	VARADERO Gran Hotel tout compris 1048\$ Iberostar Los Tainos tout compris 1098\$ LTI-Bella Costa tout compris 1098\$ SANTA MARIA DEL MAR Sea Club Arenal tout compris 928\$ CAYO GUILLERMO Sol Club tout compris 998\$ CAYO LARGO Villa Capricho tout compris 1128\$ GUARDALAVACA Atlantico Hotel tout compris 898\$	PARIS 499\$ Fort Lauderdale 339\$ Orlando 279\$ Toronto 179\$ Vancouver 409\$ Halifax 245\$ HAVANE 528\$ Varadero 518\$ PUERTO PLATA 568\$ Punta Cana 628\$ Santo Domingo 578\$ ACAPULCO 558\$ Ixtapa 558\$ Puerto Vallarta 698\$ Saint-Martin 598\$ Martinique 638\$
---	---	--	--

2903954 **DISTRIBUTEUR ASSURANCE CROIX BLEU**

Village pour Adultes PLAYA BLANCA MEXIQUE ADULTES À 1199\$* UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS 11 NOV. AU 16 DÉC. Épargnez jusqu'à 522\$ par couple	Village pour Tous LES BOUCANIERES MARTINIQUE ADULTES 1399\$* UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS 4 NOV. AU 16 DÉC. Épargnez 522\$ par couple	Village pour Familles HUATULCO MEXIQUE ADULTES À PARTIR DE 1675\$ UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS 11 NOVEMBRE AU 16 DÉCEMBRE
Village pour Familles PUNTA CANA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE ADULTES À PARTIR DE 1760\$ UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS 12 NOV. AU 17 DÉC. Village Rénové	Village pour Adultes CANCUN MEXIQUE ADULTES 1810\$ UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS 19 NOV. AU 16 DÉC. Meilleur site à Cancun	Village pour Tous PARADISE ISLAND BAHAMAS ADULTES 1870\$ UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPART 16 DÉCEMBRE

bonne + 50\$ par couple Club Med

Conditions générales pour tous les villages: Départs de Montréal. *Pour nouvelles réservations seulement. Les prix sont par personne pour une chambre standard en occupation double et comprennent les taxes. Frais d'adhésion non inclus. Cancun et Playa Blanca sont pour adultes 18 ans et plus. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. Les prix sont sujet à changements sans préavis. Conditions de la brochure courante applicables.

AVANTAGE CENTRES DE VOYAGE ET DE CROISIÈRE

AGENCE DE VOYAGES RICHELIEU INC. 450-742-4534	Sorel	VOYAGES GLOBALLIANCE 514-481-7277	Montréal
HOUSE OF TRAVEL KELEN 514-842-8000	Montréal	VOYAGES KIRSCH 514-636-0233	Dorval
MAKOLY VOYAGES INC. 514-356-3292	Anjou	VOYAGES MERCATOR INC. 514-842-6456	Montréal
VOYAGES MONIQUE DIDIER 450-929-3000	Varenes	VOYAGES PORT-DE-MER 450-646-1118	Longueuil
VOYAGES AIR-PORT 514-382-6880	Ahuntsic	VOYAGES ST. HENRI INC. 514-933-8641	Montréal
VOYAGES BALUCHON 450-649-2411	Ste-Julie	VOYAGES SYD STARR TRAVEL INC. 514-875-8500	Montréal
VOYAGES EXCELLENT TRAVEL 514-345-1121	Montréal	VOYAGES TOUR' AILES 450-664-2724	Laval
VOYAGES FCNQ INC 800-463-7610	Baie D'Urfé	VOYAGES TRAVELAIR 450-472-6634	St. Eustache
VOYAGES GISELE HAINS INC. 450-378-2454	Granby		

JAL est fier de annoncer ces nouveaux vols sur l'Asie à partir de l'Est du Canada. (Et nous vous invitons à jouer en chemin de nos tout nouveaux écrans vidéo.)

Volez sur JAL et bénéficiez du système MAGIC Entertainment maintenant disponible sur toutes nos classes.*

Tous les sièges JAL sont équipés d'écrans vidéo individuels vous permettant de visionner parmi un grand choix de programme celui que vous préférez quand vous le désirez.

JAL UN MONDE DE CONFORT.

Nous avons aussi amélioré le design ergonomique des nouveaux sièges et ajouté de nouveaux vols à partir de l'Est du Canada.** Voler sur JAL est devenu meilleur que jamais.

www.japanair.com

*Le système MAGIC Entertainment est disponible entre Chicago-Narita et New York-Narita (dans les deux directions).
**Les vols ajoutés sont en code partagé avec American Airlines entre Toronto-Chicago, Ottawa-Chicago, Montréal-Chicago ainsi qu'entre Montréal-New York (dans les deux directions).

Les touristes font revivre le Vieux-Montréal

PASCALE BRETON

La tradition des auberges nichées au coeur du Vieux-Montréal ne date pas d'hier. Lorsque les premiers colons se sont installés en Nouvelle-France, au XVIII^e et XVIII^e siècles, Montréal était une ville fortifiée, où les édifices de pierre devenaient des auberges accueillantes pour le passant. De plus en plus, le Vieux-Montréal retourne à ses racines ancestrales en matière d'hébergement.

Un rapport publié il y a un an par la firme Horwath Consultants soulignait les possibilités touristiques de l'arrondissement historique du Vieux-Montréal et une nouvelle demande de la part de la clientèle qui désire s'y loger. Le marché hôtelier du secteur, délimité par les rues Berri, Saint-Antoine et McGill, pourrait accueillir de 1200 à 1500 nouvelles chambres d'ici 2008. La demande est forte pour les produits hôteliers conventionnels de première classe comptant quelques centaines de chambres ainsi que les hôtels-boutiques d'une capacité de 50 à 150 chambres. Mais la clientèle recherche encore davantage le caractère intime et personnalisé des petites auberges. Les établissements de moins de 50 chambres se marient à merveille avec le cachet unique et historique du Vieux-Montréal.

Depuis quelques années, la vieille tradition du XIX^e siècle de se loger dans le Vieux-Montréal semble reprendre vie, note Gilles Lauzon, chargé de projet à la Société de développement de Montréal. « Après 1850, la ville s'est industrialisée, si bien qu'à la fin du XIX^e et au début XX^e siècles, l'hébergement s'est davantage tourné vers le nouveau centre-ville. La vocation des hôtels dans le Vieux-Montréal s'est mise à périliter », rappelle-t-il.

Pourtant, pendant plusieurs décennies, c'est le Vieux-Montréal qui a attiré les visiteurs. Le tourisme organisé a vu le jour vers 1815 ou 1820. Les hôtels dits de services, avec une grande salle à manger comme le Mansion House, devenu par la suite le British Hotel, étaient très prisés. Vers 1835, le Rasco était aussi populaire, un an-



L'hôtel Inter-Continental est un exemple de construction récente qui a su utiliser les vestiges du passé. L'hôtel compte en fait deux édifices dont le Nordheimer, construit dans les années 1800, qui possède un hall d'une grande richesse.

PHOTO RÉMI LEMÉE, La Presse

ciens hôtel dont le bâtiment est toujours existant rue Saint-Paul.

Nouvelle vague de tourisme

Le tourisme a connu une nouvelle vague vers 1843. Dans un guide destiné aux visiteurs, 21 des 23 hôtels de la liste étaient situés dans le Vieux-Montréal. Avec le développement du centre-ville, l'intérêt s'est déplacé vers le Ritz Carlton et le Windsor. Mais depuis quelques années, le public semble revenir à ses anciennes amours.

Cette situation qui n'est pas particulière à Montréal. « Nous observons le phénomène du tourisme culturel partout sur la planète. Les visiteurs recherchent des lieux qui possèdent un caractère ancien. Ce phénomène s'observe même chez les visiteurs qui sont là pour affaires », poursuit M. Lauzon.

Dinu Bumbaru, directeur des

programmes au sein d'Héritage Montréal, rappelle le colloque sur le tourisme et la qualité de vie dans le Vieux-Montréal qui s'est tenu en 1993. Déjà, le besoin de redécouvrir ce secteur comme endroit de résidence se faisait sentir. « L'arrondissement était un beau lieu touristique, mais un peu désorganisé », explique M. Bumbaru. Un travail de concertation était à faire pour valoriser le quartier et pour cela, il fallait mettre le Vieux-Port dans le coup. Le Vieux-Montréal est un lieu touristique merveilleux où les gens viennent marcher, mais où ils ne pouvaient pas facilement dormir. »

Nouveau programme de développement

Il y a un an, Tourisme Québec et le ministère des Affaires municipales et de la Métropole se sont con-

certés pour présenter un nouveau programme de développement des petites auberges dans l'arrondissement historique du Vieux-Montréal. Le programme se termine dans deux ans et accorde une subvention de 10 % du budget pour les projets de moins de 50 chambres réalisés dans un bâtiment patrimonial de l'arrondissement, et dont le coût est de 75 000 \$ par chambre. Cette nouvelle subvention fait suite à l'aide financière qui était offerte par la Ville de Montréal il y a quelques années. « Pour construire l'auberge, j'ai profité du programme municipal. Il faut investir beaucoup pour profiter de l'aide gouvernementale », souligne Louis Ladouceur, propriétaire du Bonaparte.

En plus de l'hôtel de la Place-d'Armes qui a ouvert ses portes à la mi-juin, deux autres hôtels de-

vraient ouvrir pour la prochaine saison estivale. Il s'agit d'un hôtel de 50 chambres établi dans l'ancienne Banque de la cité et du district de Montréal, rue Saint-Jacques. Le deuxième établissement, construit dans l'ancien édifice Galt, rue Sainte-Hélène, sera doté de 28 chambres.

Les immeubles vacants sont moins nombreux depuis 20 ans. D'un sur trois au début des années quatre-vingt, un bâtiment sur neuf était vacant ou vétuste il y a quatre ans et le rapport est aujourd'hui de un sur 12. « Il reste peut-être une trentaine d'immeubles disponibles sur les 600 bâtiments de l'arrondissement historique. C'est encore beaucoup, mais il y a eu un engorgement », affirme M. Jackson.

Si un travail considérable a été entrepris depuis le milieu des années 1990 pour redorer le blason du Vieux-Montréal en matière d'hébergement, il reste encore du travail à faire. La diversité dans la fourchette de prix et le choix des hôtels laisse encore à désirer selon Dinu Bumbaru. « Il existe déjà quelques gîtes touristiques (Bed and Breakfast), mais il faudrait développer cette avenue davantage. Et les hôtels du Vieux-Montréal ne devraient pas être réservés aux touristes les mieux pourvus », croit-il.

Lorne Jackson apporte un bémol en disant que la gamme de prix, dont la moyenne oscille entre 160 et 200 \$ la nuit, est inférieure à ce qui est offert à Toronto et avantageux par rapport à l'Europe. « Le coût de réhabilitation des immeubles dans un arrondissement historique est plus élevé qu'une construction neuve. Et les petits bâtiments ne sont pas de taille pour profiter d'une économie d'échelle », ajoute M. Jackson.

D'autres projets hôteliers de plus grande envergure sont aussi à venir dans l'arrondissement du Vieux-Montréal, amené avec eux une nouvelle compétition. Il s'agit de l'hôtel Saint-Sulpice, avec 108 chambres, qui sera construit sur un terrain vague derrière la basilique Notre-Dame. Sur un terrain vague, la rue Saint-Jean-Baptiste verra bientôt s'ériger un hôtel de 130 chambres, tandis qu'un hôtel-boutique de 120 chambres est prévu au 355, rue McGill, dans l'ancien édifice du Canadian Express.

Chaleur, cachet et personnalité

PASCALE BRETON

Avec le cachet antique des murs de pierre ou de brique, les boiseries, les meubles raffinés et le service personnalisé, les hôtels du Vieux-Montréal ne sont pas seulement prisés des touristes. De plus en plus, les gens d'affaires y trouvent leur compte, à deux pas du Palais des congrès et des bureaux du centre-ville.

Depuis quelques années, les hôtels et les auberges ont poussé comme des champignons. Le plus récent, l'hôtel Place-d'Armes, a établi ses quartiers rue Saint-Jacques dans l'ancien édifice d'assureurs érigé en 1870. Il compte 48 chambres dont quatre grandes suites sur deux étages. Les propriétaires, Tony et Costa Antonopoulos, possèdent également l'Auberge du Vieux-Port, ouverte depuis trois ans rue de la Commune, ainsi que quatre restaurants dans le quartier, dont le restaurant Les Remparts, au sous-sol de l'auberge.

« Quand nous avons ouvert l'auberge, je voulais le bâtiment de la rue Saint-Jacques. Je le trouvais beau et je croyais que c'était l'endroit idéal pour ouvrir un hôtel », explique Tony Antonopoulos. Bien des rénovations plus tard — il fallait entre autres détruire les chambres fortes métalliques — l'hôtel attire aujourd'hui une clientèle de gens d'affaires. Pour passer une nuit dans ce vieil édifice, ils doivent payer environ 190 \$, ou jusqu'à 450 \$ s'ils désirent une suite.



L'auberge Pierre de Calvet est passée maître dans l'art de la chaleur et la personnalité. Les meubles antiques qui emplissent le salon assurent bien du confort aux clients.

PHOTO RÉMI LEMÉE, La Presse

Chacune des chambres offre le téléphone, l'accès à Internet et la prise moderne, dans une ambiance européenne et une vue sur Montréal.

L'Auberge du Vieux-Port, quant à elle, attire beaucoup de touristes européens et américains avec ses 27 chambres dont le prix varie de 195 à 290 \$. Au restaurant Les Remparts, les clients peuvent aussi admirer une vitrine d'artefacts trouvés lors de la rénovation de la bâtisse. Pour une trentaine de dollars, les clients peuvent déguster une cuisine française que le chef renouvelle chaque jour, selon son

humeur et les aliments frais qu'il trouve au marché.

Les frères Antonopoulos ne sont pas les seuls restaurateurs du secteur à avoir décidé de devenir hôteliers. Au mois d'avril 1999, l'auberge Bonaparte a ouvert ses portes au-dessus du restaurant Le Bonaparte, rue Saint-François-Xavier. L'auberge compte 31 chambres. Elle charme les gens d'affaires tandis que les touristes y viennent pour sa vue imprenable sur la basilique Notre-Dame et les jardins.

Le propriétaire, Louis Ladouceur, est ingénieur tandis que son

épouse, Patricia Medina, est architecte. Le couple a pris une part active aux rénovations.

« La décoration des pièces a été réalisée selon le style Louis-Philippe. Régulièrement, nos clients nous demandent le numéro de peinture de leur chambre parce qu'ils veulent avoir la même couleur chez eux », affirme le directeur de l'auberge, Michael Banks, également copropriétaire de l'Auberge les Passants du Sans Soucy, rue Saint-Paul Ouest.

La bâtisse a été construite en 1883 et offre plusieurs services. « C'est important que les gens d'affaires qui voyagent constamment se sentent un peu comme chez eux. Nous leur offrons un service vraiment personnalisé », souligne M. Banks. Un foyer, un mur de briques et des miroirs donnent une illusion de grandeur embellissent les trois salles du restaurant, l'Impératrice, la Serre ou la salle du Centre. Les clients peuvent y déguster une cuisine française. Le prix de la table d'hôte débute à 12,95 \$ le midi et 19,95 \$ le soir.

Les amateurs d'antiquités devraient quant à eux se tourner vers l'Auberge Pierre de Calvet, une petite bâtisse datant de 1725, avec neuf chambres élégamment décorées. La bibliothèque recèle quant à elle de trésors. Dans la salle à manger, les convives peuvent déguster une cuisine française, avec une table d'hôte de trois services oscillant entre 30 et 40 \$ ou encore, faire leur choix à la carte. L'agneau du Québec est à l'honneur.

« L'Auberge offre un cachet unique à Montréal. Il n'y a pas de téléviseur dans la chambre, parce que ce n'est pas ce que nos clients recherchent. Ce sont surtout des touristes qui viennent ici pour l'ambiance », explique le directeur Martin Munos. Les clients ont aussi accès au restaurant Les filles du Roy qu'exploitent depuis 1960 Ronald Dravigne et Gaétan Trottier, les propriétaires de l'auberge.

Du neuf dans le Vieux

Le Vieux-Montréal met beaucoup l'accent sur les petits hôtels dans ses vieux bâtiments, mais des constructions récentes d'envergure ont aussi poussé au fil des ans. C'est le cas de l'hôtel Inter-Continental situé à la limite nord de l'arrondissement historique. Avec ses 357 chambres comprenant 22 suites luxueuses, ses nombreuses salles de conférence, son restaurant, son bistro et sa situation géographique, à deux pas du Palais des congrès, l'hôtel convient particulièrement aux gens d'affaires.

« L'hôtel offre un mariage entre le vieux et le nouveau. Il a été construit en 1991, mais compte en fait deux bâtisses dont l'une date des années 1800. Pendant la construction, nous avons aussi découvert trois voûtes que nous avons rénovées. Elles servent de salles de réception, entre autres pour les mariages. Elles recréent l'ambiance d'époque », souligne Jody Goodmans, responsable des relations publiques.

EN BREF

Les routes panoramiques du Maryland

Les voyageurs qui se rendent au Maryland pourront désormais profiter de panoramas exceptionnels en empruntant l'une des 31 routes désignées et choisies plus particulièrement pour leur côté pittoresque. Ces routes sont réunies dans un fascicule intitulé *Scenic Byways*. On pourra en obtenir un exemplaire gratuit en faisant le 1 877 MD-BYWAY ou le 1 800 632-9929. On pourra en profiter pour demander aussi la brochure *Destination Maryland - A Guide to Travel* et une carte géographique de cet État de la Nouvelle-Angleterre.

Histoires à découvrir

Le Musée canadien des civilisations dévoilait récemment deux nouvelles expositions permanentes dans la salle du Canada: *Des vies de misère - La blanchisserie chinoise* et *Les ressources de la frontière - La tour de forage de l'Alberta*. La pièce maîtresse de cette dernière exposition est une plate-forme à l'échelle comprenant de véritables pièces historiques prêtées à long terme par des musées de l'Alberta et de la Colombie-Britannique.

SOL BEC TOURS INC.

sabena swissair

HIVER ET PRINTEMPS EN ITALIE

Nos spéciaux pour le Salon International Tourisme Voyages

TAORMINA (7), SORRENTO (6) ET ROME (3) (min. 15 pers.)
25 FÉVRIER AU 15 MARS 2001 (19 JOURS)
Prix Salon 2299\$ (régulier 2395\$) p.p. (v)
37 REPAS, Taxes d'aéroport non incluses: + 22 \$ p.p.

SORRENTO (14) ET ROME (3) (départs garantis)
11 FÉVRIER AU 1^{ER} MARS 2001 (19 JOURS)
Prix Salon 1999\$ (régulier 2169\$) p.p. (v)
(*) 25 FÉVRIER AU 15 MARS 2001 (19 JOURS)
Prix Salon 2099\$ (régulier 2269\$) p.p. (v)
38 REPAS, Taxes d'aéroport non incluses: + 22 \$ p.p.

SORRENTO (6) ET LE NORD DE L'ITALIE (8) (min. 15 pers.)
12 AU 27 MARS 2001 (16 JOURS)
Prix Salon 2199\$ (régulier 2269\$) p.p. (v)
31 REPAS, Taxes d'aéroport non incluses: + 15 \$ p.p.

Vois avec SWISSAIR et SABENA - HÔTELS 3 & 4* - DEMI-PENSION (SABENA + ROME)
ACCOMPAGNATEUR - AUTOCAR - NOMBRESUSES ACTIVITÉS INCLUSES

PRIX PAR PERSONNE EN OCCUPATION DOUBLE VALIDES JUSQU'AU 15 NOVEMBRE 2000

HORIZON 2000
Ouvert le samedi!
Métro Fabre
(514) 729-4472 / 1-888-599-2999

Les Voyages Fleur de Lys Itée
Présentation mardi 14 novembre 14 h 30 et 18 h (RSVP)
Métro BERRI-UQAM
(514) 939-9999 / 1-888-713-3311

Carlson Wagonlit
Travel
298-1556

CLINIQUE DU VOYAGEUR

Un voyage de planifié ?

Besoin d'information sur les **VACCINS REQUIS ?**

Appelons-nous

3200 Boul. Taschereau, Greenfield Park, (450) 672-6728
1374, cv. Mont-Royal, Montréal, (514) 521-0630
40, Place du Commerce, Ile-des-Sœurs, (514) 769-1099

2903915

départs de groupe

Sourire de Thaïlande
3 sem., 5 fev.

Australie, N-Zélande
3 sem., dep 9 fev.

Brésil, Argentine, Chili, Pérou
3 sem. dep. 7 fev.

Merveilles de Turquie
3 sem., 29 mars.

Inde et Népal
17 jours dep 27 fev

Italie et Sicile
3 sem. 29 avril et 16 sept 2001

Espagne et Portugal
17 jrs, 29 av. et 14 sep. 2001.

Départ de groupe accompagné.
Demandez l'itinéraire de votre choix.

VOYAGES LE TASSILI 514 842-9666
1800 453-4295

2904388

AUBERGES ET GÎTES DU QUÉBEC

Charlevoix à prix d'ami

CHARLES CÔTÉ

Aller dans un gîte touristique, c'est débarquer chez un inconnu en espérant être bien reçu. Vous serez bien reçu aux 5 Pignons, à Saint-Irénée, et il vous restera quelques sous pour bien profiter de la région.

L'auberge Aux 5 Pignons est ouverte depuis trois ans, dans une grande maison blanche, moderne et propre. Perchée à flanc de coteau, elle remplit ses promesses. La vue sur le fleuve est belle, de l'intérieur comme du grand balcon.

La maison elle-même est construite dans un style qui se veut un amalgame de celui des maisons que l'on trouve dans Charlevoix : le rez-de-chaussée haut perché, les fenêtres à carreaux réparties également de part et d'autre de la porte d'entrée, le toit à deux versants casés. Par contre, l'intérieur n'a rien de traditionnel, mais comporte des accents champêtres.

La maison est située sur les hauteurs de Saint-Irénée, un peu en dehors du village, dans un cadre véritablement bucolique. Le voisin élève des vaches et ces dernières se font un plaisir de poser pour les photographes. La scène donne tout son sens à l'accréditation des Agriculteurs décernée à l'auberge Aux 5 Pignons.

La chambre que nous occupions était propre, confortable sans être luxueuse. La décoration est une affaire de goût, mais disons que ce n'était pas discret. Pas de télévision ni de téléphone, bien sûr, mais



deux grandes fenêtres avec vue sur le pré et le fleuve. L'ameublement comprenait un grand lit, un lit simple et une causeuse.

Des cinq chambres de l'auberge, deux sont dotées d'une salle de bains privée, avec douche. Trois offrent une vue sur le fleuve et deux sur le jardin. Chaque chambre a

une thématique et un nom propre, le tout est bien décrit sur le site Internet. Le salon est ouvert aux invités et une musique Nouvel Âge y joue en permanence. Relaxation obligatoire.

Le petit-déjeuner est servi dans une coquette salle à manger avec vue sur le fleuve. On a pu y admirer le jeu des percées de soleil sur

les flots, tout en savourant les délicieux petits-déjeuners servis par notre hôtesse, Danièle.

Ce sont de loin les meilleurs petits-déjeuners que nous avons pris dans la région. Copieux, composés de trois services, ils préparent très bien le corps aux journées de plein air qui nous attendaient. Le premier matin, « entrée » d'un ex-

cellent croissant accompagné de confiture maison, « plat » d'omelette aux pommes et raisins et « dessert » petite viennoiserie chaude à la crème et au sucre. Le lendemain, yogourt et céréales, gaufre aux fruits et au sirop d'érable et encore l'irrésistible viennoiserie. Nous avons tout dévoré. Et le café était très convenable.

Le tout est servi avec une réelle gentillesse et suffisamment de discrétion pour que les invités se sentent bien dans la maison. Et les prix sont imbattables.

Saint-Irénée est situé à mi-chemin entre Pointe-au-Pic et Les Éboulements. C'est là que se trouve le Domaine Forget, centre d'enseignement et de diffusion de musique classique. Le petit village compte deux auberges de luxe où il est possible de prendre un bon repas du soir. Il y a aussi un café.

À partir de l'auberge, on peut se rendre en quinze minutes à Pointe-au-Pic, La Malbaie et Cap-à-l'Aigle, où bon nombre de bonnes tables sont ouvertes en toutes saisons. Dans l'autre direction, on est à quinze minutes des Éboulements et de Saint-Joseph-de-la-Rive d'où l'on peut prendre le traversier pour l'île aux Coudres. C'est donc l'endroit idéal pour rayonner dans la région.

Aux 5 Pignons
1021, rang Terrebonne,
Saint-Irénée, Qc G0T 1V0
Téléphone : (418) 452-8151
Internet : charlevoix.qc.ca/
aux5pignons
Courriel :
aux5pignons@charlevoix.qc.ca

Auberges et petites pensions de campagne

CANTONS DE L'EST

AU 3 LUCARNES : Vue panoramique, atmosphère calme, chaleureuse, accueil personnalisé. Auberge 8 ch. : tourbillon ou foyer, 4 suites : foyer, tourbillon, salon et 6 salles à manger intimistes, bouddoir, salon avec foyer le tout décoré d'antiquités avec thèmes différents à chaque pièce. Forfait à partir de 75 \$ p.p./j. min. 2 jr. incluant 2 couchers, 2 déj., 2 soupers 6 services, fine cuisine. Sentiers pédestres, vélo. Forfait : équitation, santé. 1 877 826-2971

AUBERGE AU LION D'OR : Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, Finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélection). À partir de 75 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourb. et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente, massage, esthétique. Sans frais 1 877 843-6000.

AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE : 3 chambres devant le foyer. Reçoit les amoureux dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 75 \$ p.p. pers. p.j., occ. dble. incluant coucher, déj., souper. (819) 847-3721. www.relaisdelabbaye.qc.ca

AUBERGE CARPE DIEM : Centre de santé situé en pleine nature. Pour vacances, remise en forme, démarche personnelle. Forfait 1 nuitée avec déj.: spa, sauna, massage à partir de 86 \$ p.p. Soins corporels, relation d'aide disp. Tél.: (819) 548-5841

AUBERGE DU FENIL : Située à Eastman, avec une vue magnifique du Mont Orford, l'auberge offre 18 chambres confortables toutes avec salle de bain privée. Table d'hôte succulente avec canard et gibier. Forfait menu gastronomique de canard. Plusieurs autres forfaits disponibles incluant l'utilisation du Spa et du gymnase. Massages et esthétique. 450-297-3362, 1 888 530-3362, www.aubergedufenil.qc.ca

AUBERGE GEORGEVILLE : Cette campagne primée en spécial! 2nuits pour un couple, comprenant dîner gastronomique, petits déjeuners, thé et sherry en après-midi, activités, fameuse cave à vin. Salle à manger Quatre Diamants CAA. Grand Prix Tourisme Québec 2000. À 75 min. de Montréal. "À essayer absolument"... La Presse, Journal de Montréal. Sans frais : 1 888 843-8686. www.fortune1000.ca/georgeville. Excellent cadeau de Noël! Demandez notre forfait week-end St-Sylvestre.

AUBERGE LE ST-AMOUR : À Sutton. Charmante petite auberge au coeur du Parc Mont Orford. 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 75\$ à 120\$. Cuisine raffinée et savoureuse. Forfaits d'hiver, ski alpin, raquette ou petite douceur. 1 888 538-6188. www.innsutton.com

AUBERGE L'ÉTOILE SUR LE LAC : Située face au lac Memphrémagog, 12 nouvelles avec bain thérapeutique, 6 avec foyer, 16 redécouverts. Mini-spa. Cuisine renommée. Mois du canard et menu de spectacle jusqu'au 29 oct. À distance de marche des boutiques de la ville de Magog. Forfaits détente, spectacles. Aussi, luxueux condos face au lac. www.etoile-sur-le-lac.com 1 800 567-2727.

AUBERGE QUILLIAMS : Auberge classifiée 4 étoiles, située face au lac Brome de la réserve faunique Quilliams. 38 chambres et suites ensablées dont 22 avec foyer. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Salle de réunion et de réception de 10 à 100 personnes. Cuisines françaises raffinées. Boutiques de mode "outlet" et antiques à Knowlton, 6 km. Centres de ski à proximité: Mont Glen, Bromont, Sutton. Forfait chambre et repas à partir de 159 \$ pour 2, service inclus. Rabais de 50% sur la chambre la 2e et 3e nuit en p.a.m. sur semaine. Aussi forfaits romantiques 1 ou 2 nuits et forfaits ski. Brunch le dimanche. Forfaits des fêtes du Jour de l'An 2001 disponibles. Membre CAA. Certificats cadeaux disponibles. 572 Lakeside, Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, Route 243 sud à 5 km de la sortie, 55 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404, www.aubergequilliams.com.

LA PENTE DOUCE : Situé au fond et alpin. Accès direct aux sentiers de motoneige. Chambres chaleureuses avec ou sans cuisinette. À partir de 53,88 \$/2 pers. petit déj. inclus. Vos hôtes, Brigitte & Guy, Magog-Orford. 1 800 567-3530. www.moteldelapentedouce.qbc.net

MANOIR LE TRICORNE : North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawippi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente; massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricornem.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE DE SAINT CLAIRE LAMARCHE : Situé dans un endroit offrant un cadre idéal pour les amoureux. 12 chambres et une suite. Forfaits d'un à trois jours pour la détente. Pour commander notre certificat cadeau ou pour obtenir notre dépliant, composez 819-848-2259 ou www.aubergeclairielamarche.qc.ca

H TEL & SUITES LE DAUPHIN : Situé à Rimmondville. Nous avons un forfait romantique de Noël. Forfait Saint-Douce-Évasion, Forfaits Tourbillon de Rose, Escapade, Culturel, etc. à partir de 69,95 \$/pers., jr. Excellente idée de cadeau à offrir! Piscine int., Spa, Centre de Santé, Resto "Le Globe Trotter", Bar. 1 800 567-0995.

CHARLEVOIX

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGÉ : Situé à Saint-Jovite. Offre-vous le meilleur de la région. Un site enchanteur côtoyant les montagnes et le fleuve St-Laurent. À proximité du centre-ville et des activités favorites de Charlevoix. Salons avec foyer et vue superbe sur l'île aux Coudres et les levers de soleil. Certaines ch. avec bain thérapeutique. Souper disp. selon la période. Forfait Ski avec le Massif. Tarif à partir de 32,50\$/pers. occ. dble, déj. incl. 1 888 463-6030. www.cormoranbelleplage.com

AUBERGE SUR LA CROIX : Intime et chaleureuse, vue spectaculaire sur le fleuve et grand domaine fleuri, cuisine renommée, une des plus vieilles table d'hôte. Chambres et salle de bain privée. À partir de 89 \$ par pers., par jour, souper (table d'hôte), coucher et copieux déj. inclus. Chalet à louer. Forfaits balnéaires, gastro. E-mail: charlevoix.qc.ca/surfacote Tél.: (418) 665-3972, chemin des Falaises, La Malbaie

H TEL LA ROCHE PLEUREUSE : Situé au grand confort sur une île enchantée au coeur du St-Laurent, 1 h. de Québec. Renommée pour son accueil, excellente cuisine, activités (danses folkloriques), Relais santé sur le site. Forfaits de 65 \$ à 97 \$ p.p./nt. 2 repas (x en sus). Ouvert toute l'année! 1 800 463 6855

LA GRANDE MAISON : Situé au Centre Santé. Au centre de Charlevoix, à Baie St-Jovite, un arrêt, une romance. L'harmonie entre l'accueil, les petites attentions et le confort. Nouveau: chambres luxueuses avec foyer et spa. Laissez-vous vous surprendre avec les folies de notre nouveau chef. Nous bâtissons ensemble vos forfaits (cure santé, ski au Massif, chiens de traîneau, motoneige, ski de randonnée, réveil de Noël et jour de l'an). Certificats cadeau disponible. Consultez notre site: www.grandemaison.com 1 800 361-5575.

CHARLEVOIX

MANOIR CHARLEVOIX : Situé au coeur de campagne avec vue en plongée sur le St-Laurent. Une table gourmande renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer, piscine extérieure, tennis. À proximité golf et casino. Forfaits disponible de 61 à 90 \$ p.p./nuît, (tx en sus). Tél.: 1 800 363-4413

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GO LICHE : Les couleurs d'automne, les envolées d'oies et les produits du terroir vous attendent sur l'île. Notre fine cuisine que vous dégusterez au gré des marées sur notre terrasse chauffée ainsi que nos chambres amoureuxément décorées sauront vous plaire. Forfaits à partir de 79,50 \$/pers. 1 888 511-2248. www.oricom.ca/aubergelagoliche

LA MAISON DE PIERRES : Centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre. 125 \$/nuît, incl. petit déjeuner. Forfait romantique comprenant souper gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 235 \$/couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE : Ici, l'automne, vivez les couleurs de l'Auberge... En amoureux, c'est l'endroit idéal pour vous rassembler avec des forfaits affaires à votre mesure. Vous pourrez aussi profiter d'une panoplie d'activités: piscine int., bain sauna, randonnée pédestre, etc. Tél.: 1 800 363-1758. www.auberge-falaise.com

LAURENTIDES

L'AUBERGE LA CALOCHÈ : Situé au coeur de nos milliers de décorations de Noël et de nos fêtes de Noël, c'est le plus gros "party" de Noël de Sept. à déc. Il est temps de penser au temps des Fêtes 2000: Noël ou Jour de l'An à partir de 309 \$ p.p. o.t., réveillon-spectacle avec bière et vin à volonté, cadeau valeur de 50 \$. Du 26 au 29 décembre à partir de 129 \$ p.p. o.t. avec souper spectacle Hommage à Sweet People. À vous d'en profiter! Demandez notre dépliant couleurs sans frais 1 800 567-6700, www.aubergelacalache.com

ALPINE INN : Hôtel et centre de villégiature à Sainte-Adèle. Charmant petit Hôtel de campagne 3 étoiles: suites romantiques pour évaison amoureuse, grandes chambres champêtres de style villageois avec lit King ou Queen, bain tourbillon double en face du foyer. Aussi chalets en bois rond. Activités: tennis, basket, filet de pratique de golf, terrain de golf, Spa, piste cyclable, marche en forêt. Souper aux Tourtelles avec service de limousine. 1 877 257-4630. Visitez notre site et album photo: www.hotelalpineinn.com

AUBERGE CARIBOU : Située au bord du Lac Supérieur, à 6 km de Tremblant et 8 km du lac Beauport. Un lieu idéal pour une réunion d'affaire ou encore relaxer et faire de belles marches en montagne. 1 877 688-5201, www.cariboulodge.qc.ca

AUBERGE CHAMP PETRE : Situé à St-Jovite. Un vrai p'tit nid à deux pas de tout. Venez relaxer dans une auberge romantique avec tourbillon et devant votre feu de foyer. 18 chambres avec tourbillon et foyer, 30 chambres avec foyer, à partir de 31 \$/pers. occ. dble avec déjeuner gratuit. Informez-vous de nos forfaits couleurs d'automne: cocooning, théâtre, golf. 1 800 363-2466 www.aubergechampetre.com

AUBERGE CLOS JULIA : Situé à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, l'auberge est hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel. Réal Pelletier, La Presse. 9 chambres personnalisées, 45 \$ avec déj., 80 \$ p.p. occ. dble souper gastronomique et déj. Idéal pour réceptions. Morin Heights. 450-226-5401.

AUBERGE COMPLEXE RUSTIQUE & SPA SANTÉ : Situé à St-Jovite. Tourbillons, suites romantiques. Vue panoramique. Forfait golf, VTT. Piscine chauffée int., restaurant à proximité. Forfaits Spa santé, massages, bains flottants, algotherapie-détente sublime. Spécial Festival des Couleurs: à partir de 25 \$ p.p. o.d. Sans frais: 514-990-2732 www.rustique.com.bi

AUBERGE DE LA SAUVAGINE SAINT-AGATHE NORD : Située dans une petite auberge, le raffinement d'une grande table. Table d'or 99 du grand prix du tourisme des Laurentides. 1 800 787-7172 ou 819-326-7673. www.lasauvagine.com

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC : Située à Ste-Agathe, Lauréat régional du Grand Prix du Tourisme. Auberge du Passant. Tout le charme de la belle époque dans une auberge centenaire restaurée, face au Lac des Sables. Ambiance feutrée, superbe petit déjeuner. 12 ch. dont 8 avec foyer et tourbillon. Massage suédois sur place. À partir de 39 \$ p.p. occ. dble. Spécial en semaine jusqu'au 22 déc.: réservez pour 2 nuits du dim. au jeudi et obtenez 2 massages gratuits. Offrez nos cert. cadeau pour Noël. 1 800 622-1735. www.delatour.qc.ca

AUBERGE DU LAC DES SABLES : Située à Ste-Agathe, charme, confort douillet, vue panoramique compréhensible en bordure du lac. Mention d'honneur - Les Grands Prix du Tourisme 2000. 23 chambres et studios/suites avec bainoire à remous, certaines unités avec foyer. À partir de 38 \$/pers. occ. dble, déj. incl. Forfaits: gastronomie, bulles et romance, santé, équitation, Noël, Nouvel An, sports d'hiver... 1 heure au nord de Montréal, entre St-Sauveur et Tremblant. www.aubergedulac.com 1 800 567-8329.

AUBERGE DU SOLEIL COUGHNET : Situé à St-Jovite. Chambres avec salle de bain privée, bain tourbillon. Détente d'automne. Spécial 2 nuits, petits déj., souper, 135 \$ pour 2 personnes. Tél.: 819-322-1305.

AUBERGE DU VIEUX FOYER : Situé à Val-David. La saison d'hiver est à notre port. C'est le temps de penser à la Période des Fêtes 2000 - 2001. L'Auberge du Vieux Foyer de Val-David vous offre des forfaits incluant souper 4 services, petit déjeuner complet, service à la salle à manger, soirées avec animation, Réveillon, souper gastronomique. L'Auberge offre un bain tourbillon thérapeutique multiplacés, salle de jeux intérieure, pistes de ski de fond à la porte de l'Auberge. Super brunch tous les dimanches, 17.50 \$ par adulte, 8.75 \$ enfant 10 ans et moins, taxes et service en sus. Il nous reste quelques dates de disponibilité pour votre Party des Fêtes. Informez-vous sur nos forfaits réunion d'affaire, journée plein air et réceptions de tout genres. Pour recevoir notre brochure couleour 1 800 567-8327.

AUBERGE EDELWEISS : Situé à Val David, auberge au charme autrichien, venez déguster un confort, une cuisine gastronomique, une gamme d'activités sportives et culturelles, vue sur les montagnes et les chevreuils. Piste de ski de fond à partir de l'auberge. Chambre spacieuse à partir de 50 \$/pers. incluant petit déj. Chambre avec bain thérapeutique double, foyer, balcon, sauna, tv. Forfait spécial 2 jours. Massage disp. Rabais pour ski alpin. (819) 322-7800. www.ar-edelweiss.com

AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT : Situé au Parc du Mont Orford. Vue panoramique sur le lac et le Mont Orford. Forfait romantique de Noël et jour de l'an, relaxe et calme. Forfait à partir de 75 \$/pers. occ. double (aussi suite). 1 800 906-7686. www.havreduparc.qc.ca

LAURENTIDES

AUBERGE SUN VALLEY : Située à Ste-Adèle. 16 chambres, entrée et s. de bain privée à 49,50 \$/pers. occ. dble, déj. incl. Idéal pour réception Temps des Fêtes! Spécial automne 2ième nuit 1/2 prix ou 3ième gratuite. Souper médiéval avec les Lutins Luthiers le 28 octobre. Rés.: 1 888 229-1070. www.aubergesunvalleyinc.qc.ca

COMFORT INN SAINT-JOVITE / MONT TREMBLANT : Situé au coeur de la région de Tremblant, piscine int., tourbillon et petit déjeuner continental inclus. Super Promo chambre régulière à seulement 59 \$ sur présentation de cette annonce avant le 21 décembre. www.comforttremblant.com 1 888 429-6006.

MAISON GOURMANDE : Situé au coeur de Ste-Adèle, au coeur d'un boisé, dans un décor romantique. 4 ch. dont une avec salle de b. privée. 558-658. Salle à manger avec foyer. Cuisine régionale, table d'hôte 6 services à partir de 26,95 \$. 1 877 332-2221

MAURICIE

AUBERGE LE FLORES : Situé à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un moment romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 259 \$/pers. en occ. dble incl. sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits déj., 1 dîner et 2 soupers. Forfait "galerie" à 184 \$/2 pers., incl. souper gastronomique, coucher, déj. et vin mousseux. Forfait "ski de fond" à partir de 159 \$/2 pers. incl. souper table d'hôte, coucher, déj. et l'entrée. Lauréat national du prix de l'entreprise touristique. 1 800 538-9340 www.leflores.com

OUTAOUAIS

LE 4 LANTERNES : Situé à St-Jovite. 2 ch. A & B dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites confortables et abordables, près du parc de la Gatineau, festivals, musée, Parlement, Casino et des meilleurs restaurants. 1 888 977-7755, e-mail: lanterns@idirect.com

QUÉBEC

AUBERGE DU QUARTIER : Situé au coeur de Québec, dans un site européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. s. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT : Située dans une auberge style européen dans Vieux-Québec, chambre romantique et confortable. Forfait gastronomique incluant chambre, petit déjeuner, souper, 175 \$/2 pers. plus taxes. 668, Grande-Allée est. tél: (418) 525-7812, fax: 525-6294. www.louishebert.com

AUBERGE QUATRE TEMPS : Situé au bord du Lac Beauport, chambres avec foyer et/ou tourbillon. Forfait santé 3 nuits et +, escompte de 25% en sem. Piscine int., sauna, jacuzzi. 1 800 363-0379, www.aubergequatretemps.qc.ca

H TEL ROYAL WILLIAM : Situé à Québec. "Hébergement" les Grands Prix du Tourisme Québécois 2000. Le Royal William vous offre 44 chambres et suites spacieuses, modernes et de grand confort avec un ensemble d'accès/aires des plus complets. Notre bistro-restaurant le Sainte-Victoire vous fera vivre une expérience culinaire des plus intéressante, cuisine française et régionale. Située à 5 minutes du Vieux-Québec et du Vieux-Port. Forfait "Escapade à Québec" à partir de 99 \$ p.p. occ. d. 1 888 541-0405.

H TEL UNIVERSEL : Situé à Québec. Hôtel universel.qc.ca Sans frais 1 800 463-4495. 2300, chemin de la Foy, Sainte-Foy, G1V 1S5. Face à l'Université Laval, à 10 min. du Vieux-Québec via autobus #7, à 5 min. de Place Laurier et des Galeries de la Capitale. Stationnement gratuit, forfaits divers disp., piscine int. et saunas. Restaurant et bar sur place. Chambres à 2 lits doubles ou suite junior. Un seul prix à 39,50 \$ p.p. o.d. + taxes, déj. continental inclus.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE : Situé à Québec. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec, petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif. ch. avec s. de bain partagée: 75 \$ standard; 85 \$, suite; 95 \$ en occ. double. 91, Grande Allée est, Québec. Réservation: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité/prix à Québec. http://www.quebecweb.com/rca

MOTEL DOYON

MOTEL DOYON : Situé à Québec. Réservations sans frais: 1 888 43DOYON, 2300, chemin de la Foy, Sainte-Foy, G1V 1S5. Face à l'Université Laval, à 10 min. du Vieux-Québec via autobus #7 (à la porte). Unités rénovées en 1997. Matelas Beautyrest, câble, téléphone, stationnement gratuit, cuisinettes, etc. Atmosphère familiale; petit déj. continental inclus. À partir de 15 \$ p.p. occ. d. (salle de bain semi-privée) et 26 \$ (salle de bain privée) p.p. occ. d. Visa et Mastercard.

VIEUX QUÉBEC

AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES : Situé à Québec. Situé au Café Suisse, en face du Château Frontenac, vous offrent un forfait pour 2 pers., 2 nuits comprenant: 2 déj. continentals, 1 souper accompagné d'un cocktail de bienvenue, 2 billets d'entrée à Québec Expérience, 210 \$ service inclus (taxes en sus). Sans frais: 1 877 694-9485, fax: 1 418-694-9899.

AUBERGE SAINT-PIERRE : Situé au coeur du Vieux-Port de Québec, l'Auberge Saint-Pierre invite au romantisme et au confort chaleureux avec ses murs de pierre et ses planchers de bois. Endroit idéal pour les rendez-vous doux ou pour les rencontres d'affaires. Tarifs à partir de 89 \$, petit déj. incl. Forfaits disponibles. 1 888 268-1017.

CHATEAU BELLEVUE

CHATEAU BELLEVUE : Situé au coeur du Vieux-Québec, vue sur le fleuve à 2 pas du Château Frontenac. Stationnement gratuit sur place, ascenseur. Forfait 1 nuit, souper 5 services, déj. continental, 89,50\$/pers. occ. dble. 1 877 636-6844

H TEL LE CLOS ST-LOUIS

H TEL LE CLOS ST-LOUIS : Située dans une maison bourgeoise construite en 1844 au coeur de Vieux-Québec, 25 ch., décor magnifique, salle de b. privée, bains tourbillons, petit déjeuner, stat. Forfait à compter de 85 \$/jour, /personne en occ. double, taxes et service inclus. 1 800 461-1311. www.quebecweb.com/Clos_Saint-Louis

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choyés au Québec» et «Faites et condos », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

Plusieurs pays affectés par le mauvais temps

Dans la mise à jour de son Bulletin de voyage hebdomadaire, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international attire l'attention des voyageurs sur les effets des conditions climatiques pour certains pays.

Les vents forts et les pluies abondantes de la nuit du 29 au 30 octobre ont entraîné des inondations et des coupures d'électricité dans le sud de l'Angleterre et au pays de Galles. On prévoit qu'il y aura encore des pluies abondantes cette semaine. Le nord de la France a aussi été touché par des pluies

torrentielles et des vents violents. Les services de transport aérien, routier et ferroviaire ainsi que les services de traversier ont été perturbés. On recommande aux voyageurs de contacter leur agent de voyages ou l'hôtel de leur lieu de destination pour vérifier si tous les services prévus sont assurés. Les Canadiens devraient suivre les nouvelles locales et les prévisions météorologiques et planifier leurs déplacements en conséquence.

Aux Philippines, la saison des typhons a commencé. Des pluies abondantes et des vents forts sur-

venus à la suite de la tempête tropicale Xangsane se sont abattus sur les provinces orientales et le nord de l'île de Luzon. Les services de transport aérien, routier et ferroviaire ainsi que les services de traversier ont été perturbés. On demande aux voyageurs de contacter leur agent de voyages, leur voyageur ou l'hôtel de leur lieu de destination pour vérifier si tous les services prévus sont assurés. Les Canadiens devraient suivre de près les nouvelles locales et les prévisions météorologiques et planifier leurs déplacements en conséquence.

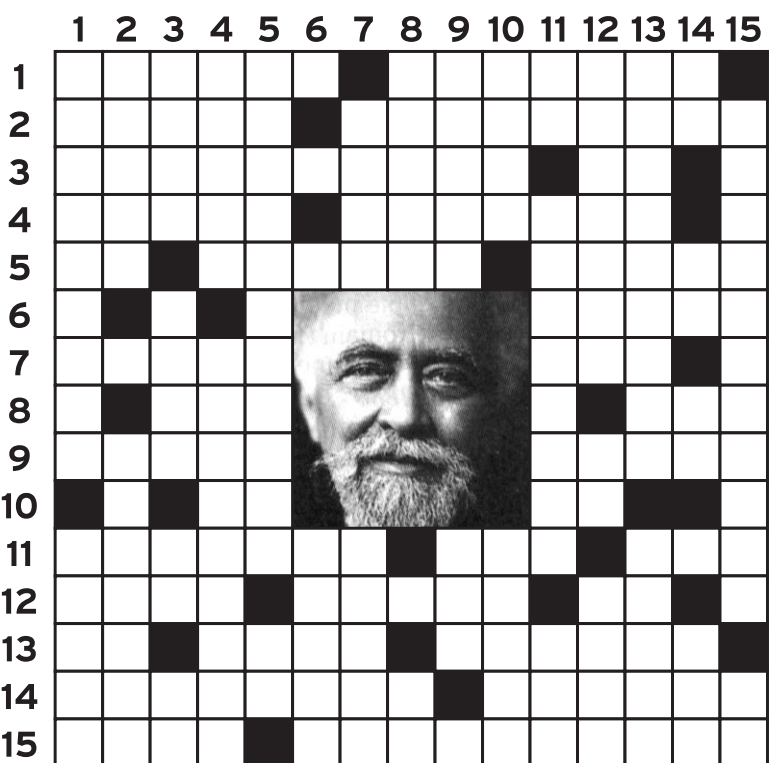
On rapporte une augmentation des cas de fièvre dengue et de dengue hémorragique au Salvador, au Honduras, en République dominicaine, au Costa Rica et au Guatemala. Pour obtenir plus d'information et prendre connaissance des recommandations sanitaires à l'intention des voyageurs qui se rendent dans la région, veuillez consulter le site Web de médecine des voyages de Santé Canada à l'adresse <http://www.hc-sc.gc.ca/hpb/lcdc/osh/tmp-f.html> ou faites le (613) 941-3900, numéro d'accès 192.

Enfin, le ministère a procédé à la mise à jour des rapports de voyage concernant les pays suivants : Bahamas, Barbade, Bosnie-Herzégovine, Brunei, Côte d'Ivoire, Djibouti, Salvador, îles Cook, îles Salomon, Irlande, Islande, Israël, la Cisjordanie et Gaza, Liberia, Madagascar, Mali, Nouvelle-Calédonie, Oman, Pérou, République tchèque, Saint-Marin, Sri Lanka et Togo.

Pour toute information complémentaire, faire le 1 800 267-6788, ou consulter le site Internet <http://www.dfait-maeci.gc.ca>

LA GRILLE DES MORDUS

de Michel Hannequart / www.hannequart.com



4 novembre 2000

M1002

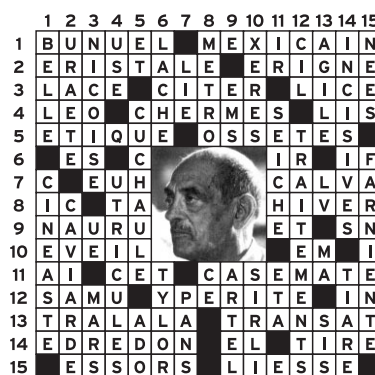
N.B. Les définitions en italique se rapportent à la personnalité que vous reconnaîtrez dans la grille

HORIZONTALEMENT

- 1 *Son nom - Son fils.*
- 2 Parole idiote ? - Muette allusion.
- 3 Parfois mis au parfum - Façons.
- 4 Pas compris de tous - Ils ne se gâtent pas.
- 5 Pronom étranger - Mollusque - Condition.
- 6 Présente depuis le début.
- 7 Fou - Monnaies.
- 8 Suffixe - Direction.
- 9 Despote - Permission.
- 10 Symbole - Conjonction.
- 11 Il en laisse passer - Enfonce - Agace.
- 12 Disque - Fin de rencontre - Unité de mesure.
- 13 Article - Prêfère rester comme il est - Tourments.
- 14 Ne dort pas que la nuit - Fleurs.
- 15 Dieu gaulois - Maîtrise.

- 6 Insecte énorme.
- 7 Ne ressemble en rien à un bourdonnement - Plan.
- 8 Plan court - Participe passé.
- 9 A essuyer - C'était un grand oiseau.
- 10 Grand poisson - On n'y trouve pas de livres pour enfants.
- 11 Abréviation religieuse - Coupent - Doubled c'est du chiqué.
- 12 Croûte de fromage - Grecque - Change la couleur de la chair.
- 13 Poète soviétique - Peintre italien.
- 14 Note - Personnel - Exclamation - Possessif.
- 15 Passe de la pommade - Aire de vent.

■ SOLUTION SAMEDI PROCHAIN



SOLUTION DE SAMEDI DERNIER M1001

VERTICALEMENT

- 1 *Il l'était - Sa patrie.*
- 2 Sur la mer Rouge - Qui manquent de contrôle.
- 3 Dépression syrienne - Va bien avec le blanc - Romains - Avant l'article.
- 4 S'habillent comme des reines - Ne rêvent pas que la nuit.
- 5 Font une bonne liste - Union.

État de siège dans le ciel

THIERRY VIGOUREUX

Le Figaro

C'est la révolution. British Airways installe en classe affaires des fauteuils-lits : 1,83 mètre de confort réservé jusqu'à présent aux seules premières classes. Du jamais vu dans l'univers des compagnies aériennes.

L'innovation est de taille. Les blocs de deux sièges, disposés tête-bêche, se transforment en couchettes grâce à des repose-pieds ajustables. Un éventail sépare les deux passagers mais l'intimité reste limitée.

Côté hublot, l'accès reste peu aisé. Côté couloir, le passager tourne le dos à la marche, ce qui n'est pas dans les habitudes à bord des avions.

Ces fauteuils comportent de nombreux équipements : télécommande de l'écran vidéo, téléphone, prise pour l'ordinateur, liseuse individuelle, etc. Le service a été adapté à cette configuration avec la possibilité de dîner avant le décollage, de déguster le « Good Night Express » ou de prendre un repas à n'importe quel moment du voyage à condition de le commander trente minutes à l'avance.

Dans un premier temps, British Airways a équipé ses avions reliant Londres-Heathrow à New York-Kennedy (8 vols par jour), Hong Kong et San Francisco.

Dans le ciel, c'est la guerre. British Airways et sa grande rivale Air France présentent au même moment leurs innovations. Ce n'est pas un hasard. Dans les sondages réalisés auprès de la clientèle, le confort du siège est l'un des critères de choix mis le plus souvent en avant pour choisir une compagnie. C'est le fauteuil qui fait la différence. Pour ses passagers de la classe économique qui paient le plein tarif, British Airways vient de créer une cabine nouvelle, *World Traveller Plus*, avec un siège qui s'inspire du baquet des formule 1. Offrant prise de courant et téléphone, il bénéficie de plus d'espace entre les rangées qu'en économique (96 cm au lieu de 79 cm). La trilogie première-affaires-économique n'est donc plus la règle générale.

British Airways affiche quatre classes dont trois « à haute contribution ». Qatar Airways va mettre en ligne un Airbus monoclasse haut de gamme vers New York et Singapour avec 36 fauteuils-lits seulement. Globalement, d'un transporteur à l'autre, la classe *business* évolue dans deux directions : soit la création d'une « super-éco » comme l'a fait la taïwanaise Eva Air, soit la fusion de la première et de la classe affaires. C'est Continental qui a créé le concept de *BusinessFirst* associant les tarifs de la seconde aux prestations de service de la première. La compagnie américaine en avait profité pour innover en proposant un siège à commandes électriques.

Depuis, Continental a été copiée par de nombreux concurrents nord-américains et européens : Delta, KLM, Air Canada, AOM, Sabena, Alitalia... Les compagnies asiatiques, en dehors des liaisons régionales, n'ont pas suivi. À contre-courant, US Airways vient de créer une première classe dans ses nouveaux Airbus A330.

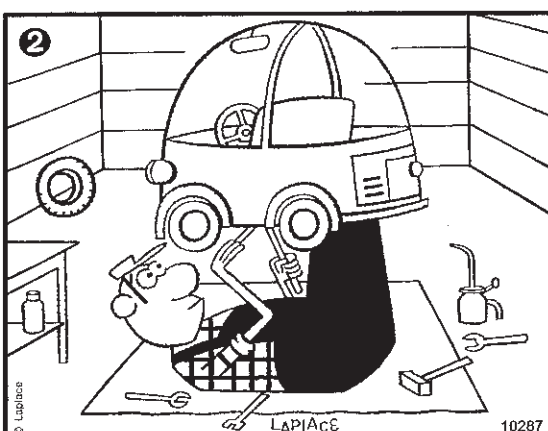
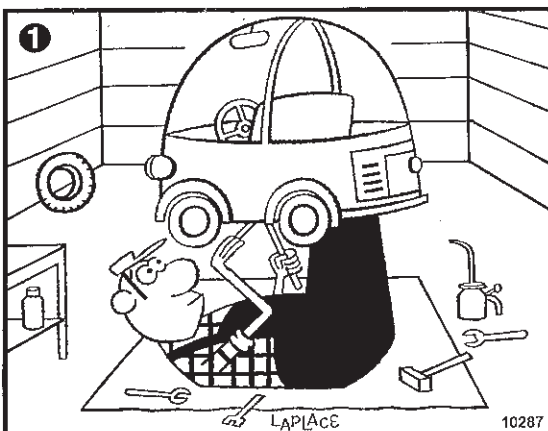
En *First* sur les longs courriers, la norme de base est désormais le fauteuil-lit. Attention cependant au type d'appareil emprunté. Un tel équipement est difficile à installer et peu mis en valeur sur des avions à fuselage intermédiaire comme le Boeing 767, mais il trouve bien sa place à bord des 747 et 777 ou de l'Airbus A330-340.



British Airways installe en classe affaires des fauteuils-lits, une première. Les blocs de deux sièges, disposés tête-bêche, se transforment en couchettes grâce à des repose-pieds ajustables.

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES

Forfaits aventure

ARCHÉOLOGIE

TUNISIE: Circuit voyage dans le temps: sites historiques, désert, oasis. Aussi disp.: Djerba, Sousse, tours 4x4, excursions dromadaires. Séjours plage à partir de 1049 \$, vol incl. Soirée info-vidéo avec votre spécialiste Aline. Maxi Voyages: (514) 858-0909, 1 877 880-0909

AVENTURE ASIATIQUE

THAILANDE-CAMBODGE: Circuit Hurteau. Voyage exclusif au coeur des gens. Départ en bateau, à pieds et à dos d'éléphants. Durée: 16 ou 22 Jrs. Départs: nov. à fév. Info: (450) 227-7070. Réserv: Tourbec Laval, Yvon (450) 662-7555

CROISIÈRE ÉCOTOURISME

GALAPAGOS: Joignez-vous à nous pour une croisière de 11 jours avec itinéraire exclusif: www.chntour.com Deux départs: 27 février et 7 avril, avec possibilité de prolongation de portion terrestre. Contactez-moi directement aux Galapagos mpatry@chntour.com ou mon associé à Mt: La Joie de Voyager: 514-279-5317, sans frais 1 877 315-5505

PLEIN AIR

D TOUR NATURE: 2 jours d'un jour en randonnée pédestre, ski et raquette de montagne avec transport par autocar. Voyage en vélo sur le golfe du Mexique à Noël (25 déc. Au 2 jan.) Info: 514-271-6046 <http://pages.infinit.net/detourna/>

RANDONNÉE PÉDESTRE

CUBA: Cette île impose sa majesté et contribue par sa nature généreuse et exceptionnelle, à accroître le plaisir de la découverte. Circuit 7 Jrs acc. par Marcelle Chénier: 18 nov. (garanti), départs de déc. à mars. Présentation: Montréal: 7, 23 nov. 19h30, Québec: 24 oct., 14, 28 nov. 19h. RSVP. Voy. Fleurs de Lys (Gabrielle): (514) 939-9999, 1 888 713-3311.

EGYPTE: Départée de 10j. à dos de dromadaire dans le Sahara (désert blanc) avec famille de chameaux. Visite de la vallée des rois. Croisière en felouque sur le Nil et nuit sur le pont. L'expertise des Karavaniens. Départs en janv. et fév. 15 ou 22j. 514-281-0799

KARAVANIENS: 5 niveaux de 9 à 28 Jrs. Pérou 23 sept. Équateur 4 nov., 13 jan., 3 fév. 2000. 30 sept., 28 avril. Crête 19 oct. Népal 14 oct., 10 nov., 26 déc. Laos 26 déc. Égypte 27 jan. Aconcagua 6 jan. Guadeloupe 17 fév. 514-281-0799 www.karavaniens.com

SKI ALPIN

TROIS-VALLÉES: Le plus grand domaine skiable au monde. Départ accompagné par Jérôme et Lucie Nobert, 2 mars / 1 ou 2 sem., en apt. 1 chambre. Voy. Fleurs de Lys (Gabrielle): (514) 939-9999, 1 888 713-3311.

VÉLO

CUBA: Venez partager avec Ernesto Fernandez, notre guide, sa passion pour Cuba et ses gens. Circuit 7 Jrs: départs de déc. à mars. Présentation: Montréal: 7, 23 nov. 19h30, Québec: 24 oct., 14, 28 nov. 19h. RSVP. Voy. Fleurs de Lys: (514) 939-9999, 1 888 713-3311.

UTAH-ARIZONA: Grand Canyon, parc national des Arches, Canyonlands et bien d'autres. Venez partager avec Ernesto Fernandez, notre guide, sa passion pour Cuba et ses gens. Circuit 7 Jrs: départs de déc. à mars. Présentation: Montréal: 7, 23 nov. 19h30, Québec: 24 oct., 14, 28 nov. 19h. RSVP. Voy. Fleurs de Lys (Gabrielle): (514) 939-9999, 1 888 713-3311.

VOILE

AGENCE NAVTOURS: Grand choix de voiliers pour croisières, convoysages et location de voiliers. Destinations: Lac Champlain, Bahamas, Floride, îles Vierges, St-Martin, Guadeloupe, Martinique, Ste-Lucie. Vacances en péniches sur les canaux d'Europe avec ou sans pilote. École de voile. Internet: <http://navtours.com> (514) 382-4445.

CENTRE MARIN DES BLANCHONS: Centre de voile aux Antilles. Stage de voile aux Antilles. Vacances en péniches sur les canaux d'Europe avec ou sans pilote. École de voile. Internet: <http://navtours.com> (514) 382-4445.

VOILE-VACANCES: Vacances en péniches sur les canaux d'Europe avec ou sans pilote. École de voile. Internet: <http://navtours.com> (514) 382-4445.

Auberges et petites pensions de campagne

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

MONTRÉAL INN: Passez l'hiver en Floride. Découvrez notre motel à Hollywood sur une famille française. Activités autour du motel: pêche, golf, jet-ski, tennis, casino, jai-alai... À 30 mètres de la plage, piscine, chambres avec cuisinette, a/c, tv câble, tél., à partir de 330 \$ US /sem. + taxes. Tél: (954) 925-4443 ext. 0 www.montrealinn.com

SUEZ OCEANFRONT RESORT - BOB LUCAS: Situé à Suez, en Égypte. Vacances en péniches sur les canaux d'Europe avec ou sans pilote. École de voile. Internet: <http://navtours.com> (514) 382-4445.

NEW-YORK

NEW YORK B & B: 67,50 \$ /pers., occ. dble et dortoir 15 \$. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.

CARAIBES

COSTA RICA

AUBERGE H TEL VISTA ATLAS: Auberge authentique dans le coeur des Antilles, fine décoration, forfait golf disponible. Info: (514) 388-0133. Web: lacatalina.com

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MAARTEN / STE-LUCIE

IRR SISTIBLE GUADELOUPE: Vacances en péniches sur les canaux d'Europe avec ou sans pilote. École de voile. Internet: <http://navtours.com> (514) 382-4445.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Auberge authentique dans le coeur des Antilles, fine décoration, forfait golf disponible. Info: (514) 388-0133. Web: lacatalina.com

L'opéra chinois, du théâtre de la rue dans la plus pure tradition du pays

GÉRARD CODERRE
collaboration spéciale

LA PREMIÈRE FOIS qu'on assiste à un opéra chinois, on a vraiment l'impression de vivre un choc culturel, tellement ce déploiement de masques, de sons, de mouvements et de costumes aux couleurs flamboyantes semble sortir d'un autre monde sans aucun lien apparent avec la Chine contemporaine et le quotidien des communautés de la diaspora chinoise établies depuis des générations à Bangkok, Penang, Singapour ou Djakarta.

Éloignés de la terre de leurs ancêtres, les Chinois de la diaspora ne sont pas pour autant coupés de leur culture et des légendes de l'empire du Milieu et continuent de perpétuer ses vieilles traditions. C'est ainsi qu'au Boat Quay de Singapour, on y présente, en soirée, du théâtre de la rue dans la plus pure tradition chinoise.

Si, pour un étranger de passage, c'est à n'y rien comprendre, chaque élément du costume et du déguisement, chaque trait accentué du visage par le maquillage, chaque son a une signification. Le vert du visage incarnera un personnage maléfique, le bleu un être cruel, le rouge un être loyal et courageux, le blanc un traître, le jaune un dieu et le port de la barbe un vieillard. Les gestes et le ton de la voix feront le reste. Les effets sonores, qui semblent le fruit d'une batterie mal orchestrée pour un non-initié, ajouteront de l'intensité au jeu des personnages et aux moments forts du drame qui se déroule sous nos yeux. Tambours, gongs, instruments à vent et à cordes donnent le rythme au mouvement des acteurs sur scène.

Cet art séculaire, riche en conventions complexes, tant gestuelles que musicales, s'est adapté quelque peu à la réalité moderne et est devenu plus populaire au bord du feu de foyer, soyez assuré de l'ambiance calme, chaleureuse et romantique. À l'approche des Fêtes, profitez de nos certificats cadeaux. PAM à partir de 89,50 \$ p.p. occ. double, pourboire inclus. Info: www.quebecweb.com/peupliers 1 888 282-3743



PHOTO GÉRARD CODERRE, collaboration spéciale
Scène d'opéra chinois au Boat Quay de Singapour.

LAURENTIDES

Hotel du Lac Carling

Variations hivernales

Novembre en musique
Une série de concerts de musique de chambre, en toute intimité, les vendredis soirs et samedis à l'heure du thé.

Période des fêtes
Chaque jour, de Noël au Nouvel An... Gamme riche et joyeuse d'activités. Inoubliable...

2255, Route 327 Nord, Pine Hill, Qc J0V 1A0 • 1 800 661-9211 • www.laccarling.com

Séjours choqués au Québec

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE LAKEVIEW: Knowlton. Revivez une page d'histoire d'il y a 150 ans en logeant et mangeant à la même adresse que les anciens premiers ministres, Sir Wilfrid Laurier, Sir Robert Borden et l'Honorable Arthur Meighan. Auberge Lakeview, lauréate du Grand Prix Tourisme Québec 2000, catégorie hébergement. Construite en 1874, maintenant site historique, auberge victorienne remplie d'antiquités avec 28 chambres et studios avec bain tourbillon, offrant la splendeur et l'ambiance d'autant avec tout le confort d'aujourd'hui. Laissez-vous gâter dans Sheffield's, notre romantique salle à manger victorienne, dégustez un appétissant petit déjeuner dans Spencer's, un authentique pub anglais ou offrez-vous notre fameux brunch du dimanche. Forfaits P.A.M. à partir de 103 \$ p.p. o.d. Info (450) 243-6183. Rés.: 1 800 661-6183. Aut. 10 des Cantons de l'Est, sortie 90 et suivre les indications. 1 heure de Mt. www.quebecweb.com/lakeview - Courriel: lakeview@tele-page.com

CHARLEVOIX

AUBERGE DES PEUPLIERS: Tradition d'accueil et notre cuisine acclamée (Grands Prix du Tourisme 94, 98 et 2000), vivez un séjour mémorable. Que ce soit au bain tourbillon, au sauna ou devant le feu de foyer, soyez assuré de l'ambiance calme, chaleureuse et romantique. À l'approche des Fêtes, profitez de nos certificats cadeaux. PAM à partir de 89,50 \$ p.p. occ. double, pourboire inclus. Info: www.quebecweb.com/peupliers 1 888 282-3743

L AUBERGE DES FALAISES: Un lieu de délices au coeur de la région de Charlevoix. L'Auberge vous offre de confortables chambres champêtres ou de luxe avec salon, foyer, bain tourbillon et une vue exceptionnelle sur le St-Laurent. Forfaits disponibles à partir de 65 \$ par pers. www.auberge-desfalaises.com 1 800 386-3731. Pour Noël, pensez offrir un certificat cadeau!

LANAUDIÈRE

L AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: À 10 minutes de Montréal, l'Auberge vous offre un vrai sens de l'Évasion au Naturel à l'Auberge de la Montagne Coupée. Un confort 4 étoiles dans nos chambres et suites, une cuisine gastronomique de renom, service de massage, rapie et soins corporels, une piscine intérieure et une panoplie d'activités sur le site et à proximité. Nombreux forfaits disponibles. Demandez notre forfait du Nouvel An! 1 800 363-8614 ou 450-886-3891 www.montagnecoupee.com

LAURENTIDES

H TEL LA SAPINIÈRE: La Signature par excellence. Situé dans un magnifique manoir à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique. Bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique, La Soirée, Théâtre, Croisière, Golf, Vélo. Sur le site, piste cyclable "Le P'tit Train du Nord". Tél.: 800 567-6635. www.sapiniere.com/sapiniere@polyinter.com

L EST REL CENTRE DE VILL GIATURE ET CON: 1hre au nord de Montréal. Forfaits: Spa, Détente, Sentiers pédestres, Piscine int. chauffée, bain tourbillon et saunas. Brunch du dimanche. 1888.esterel.com/info@esterel.com

MAURICIE

AUBERGE GODEFROY: À 10 minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfaits pour vous plaire: détente, tête-à-tête, santé, évasion... Centre de santé, piscine int., bain tourb., etc. 1 800 361-1620.

L AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: À 10 minutes du Lac, entre Québec et Trois-Rivières. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourb.), table réputée, accueil attentionné et chaleureux. Massothérapie, sauna. Forfaits disponibles. 1 888 377-5971. E-mail: lacstpiere@tr.cgocable.ca Web: www.aubergelacst-pierre.com

La fine fleur des maîtres hôteliers

Caractère Cuisine Charme Calme Courtoisie

RELAYS & CHATEAUX
HÔTELS GOURMANS

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: Situé au bord de la "Table d'Or" du Québec, mai 2000. Une des plus belles caves à vin du Québec "Best of Award of Excellence" par magazine Wine Spectator. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Classification Hébergement Québec: 5 étoiles. Profitez de nos forfaits hors saison incluant souper, petit déjeuner et service. Rés.: 800 336-2451 ou 819-842-2451. www.northhatley.com ou www.relaischateaux.com/hatley

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Cette maison est fermée jusqu'au 22 décembre pour d'importantes rénovations mais nous sommes là pour vous informer de nos forfaits des fêtes et pour vous proposer le cadeau de Noël idéal... Surplombant le majestueux St-Laurent, découvrez une élégante maison de campagne, des chambres dotées de tous les charmes contemporains et une cuisine raffinée et généreuse que couronne une cave riche en grands crus. www.lapinsonniere.com 1-800-387-4431

LAURENTIDES

H TEL-RESTAURANT L EAU LA BOUCHE STE-ADÈLE: Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle à proximité de toutes les activités. Restaurant couronné Table d'Or du Québec au grand Prix du Tourisme 1998 et America's Top Table 1999 par Gourmet Magazine. Offrez un certificat cadeau. Demandez pour nos forfaits. (450) 229-2991. Courriel: eaubouche@sympatico.ca

MONTRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: Située sur-sur-Richelieu, l'Hostellerie Les Trois Tilleuls est un lieu paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 514-856-7787. www.relaischateaux.fr/tilleuls

QUALITÉ CERTIFIÉE SPAS

Succomber aux charmes d'un Relais Santé...

CANTONS DE L'EST

GENTRE DE SANT D EASTMAN: Un village santé fondé en 1978. 15 km de sentiers sur un domaine de 315 acres. Offrez-vous la détente: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, cure minceur, entraînement personnel, etc. Nouveauté: piscine intérieure, gymnase, chambres avec foyer et terrasse. Forfait 1/2 journée à 15 jours. Une idée cadeau de tout repos! 1 800 665-5272. www.spa-eastman.com

CLINIQUE ALGOTH RAPIE MANOIR DES SABLES: Magog-Orford. Mentionnez cette annonce et obtenez un rabais de 10% sur forfait santé avec hébergement (valable 16 oct.-20 déc. 2000, non valide vend., sam.). Aut. 10, sortie 118, 1hre de Mt. 1 800 567-3514, 1 800 663-9848. www.hotel.manoirdessables.com

EST DU QUÉBEC

RELAYS - SANT RELAXARIUM: Une expérience sensorielle incomparable. Une combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants, vos sens seront comblés! Musique contemplative, huiles essentielles, conjugués à la chaleur et l'efficacité des massages et soins prodigués par nos thérapeutes professionnels, vous plongerez dans une ambiance d'évasion intense insoupçonnée. Dans une belle vallée au Georgesville de St-Georges. 800 463-3003. Prenez soin de vous, prenez rendez-vous!

LAURENTIDES

GENTRE DE SANT SONIA BLANCHARD: Hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, approche holistique, esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations: 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Du Maine Lauzon, St-Faustin, Lac Carré, Qué., J0T 2G0. www.soniaSPA.com

SPA-SUR-LE-LAC: Situé à l'hôtel Club Tremblant, sur le majestueux lac Tremblant, l'Hostellerie des Trois Tilleuls vous propose une douce évasion. Massages, enveloppements, hydrothérapie, esthétiques, etc. Condo avec foyer et vue sur le Mont Tremblant, cuisine raffinée, piscine intérieure et salle d'exercice. Forfait Évasion: 2 nuits, 2 petits déjeuners, 2 soupers et choix de 1 massage, 1 exfoliation ou 1 réflexologie à partir de 99 \$/jour. (Minimum 2 nuits. Valable en semaine jusqu'au 12 octobre et tous les jours du 13 octobre au 14 décembre 2000). 1 800 567-8341. www.clubtremblant.com

OUTAOUAIS

CH TEAU LES BEAULNE: Forfaits des Grands Prix 95-96-97. Vivez un séjour mémorable d'un Spa! Imaginez vous faire dorloter avec nos mass., facial, env., etc. Passez la journée en robe de chambre, prélassiez-vous au bord du feu de foyer, redécouvrez l'art de la table, dans un ancien monastère situé dans un endroit très. 450-622-8306, 1 888 428-2244, www.chateaulesbeaulne.com

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-ADÈLE

GENTRE DE TH RAPIES NATURELLES: Cette période de détente et de renouvellement en offrant à votre corps des soins personnalisés qui sauront vous envelopper de douceur. Combattez le stress par un massage, un bain aux algues. Plusieurs forfaits personnalisés vous sont offerts. Nouveau - Un centre d'esthétique qui propose des soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et soins des pieds. Certificat cadeau disponible. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

H TEL-SPA L EXCELSIOR: Situé à 1000' dans les catégories hébergement et spa, l'Excelsior vous offre une détente de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, tourbillons. Vue sur la montagne. Piscines int. 900, tourbillon géant, sauna, Tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Prés des golfs, pistes cyclables. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants / de boue / d'huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, dorlotage, anti-cellulite. Certificats cadeaux disp. À partir de 39,50 \$/pers., occ. double, déj. complet, ou 57,50 \$/pers., occ. double, déj. et souper. Cuisine actualisée. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. www.spaexcelsior.com

Hôtels de Villégiature
♦ ♦ ♦ 50 à 150 chambres ♦ ♦ ♦

CANTONS DE L'EST

H TEL CH RIBOURG: Magog-Orford. Fine cuisine régionale, café Inter-salle d'exercices, centre de santé Spa. Forfait B & B à partir de 49 \$/pers. /nuit occ. double. (taxes en sus). Aut. 10, sortie 118, 1hre de Mt. 1 800 567-6132. www.cherbourg.com

MANOIR DES SABLES: Hôtel et Golf. Magog-Orford. Domaine exceptionnel face au Mt Orford. 117 chambres et suites luxueuses, fine cuisine, bar, centre de santé Spa, piscine int., saunas, bains tourbillons et plus! B & B: nuits à partir de 59 \$ p.p. /nt occ. dble, taxes en sus. Aut. 10, sortie 118, 1hre de Mt. 1 800 567-3514. www.hotel.manoirdessables.com

Vacances en FAMILLE

CANTONS DE L'EST

JOUVENCE: Temps des Fêtes à Jouvence... Une façon originale de profiter d'une période de réjouissance dans une ambiance familiale. C'est à la manière de nos ancêtres que nous soulignerons ce Temps des Fêtes. Vivez l'expérience Jouvence et sa formule tout inclus qui vous permettra de vous laisser aller à savourer le doux plaisir et la magie de Noël. Rés.: 1 800 567-3134. Visitez notre site: jouvence.com

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L INTERVAL: Une ambiance magique pour les Fêtes de Noël 2000!!! Supers forfaits du 22 au 29 déc. Formule Club tout inclus. Ski de fond, raquette, glissade à tubes, randonnée aux flambeaux... et plus! Chambres familiales de 49 \$ à 74 \$ p.p./jr. (+taxe) incluant 3 repas, animation, équipements. Réservez tôt: 819-326-4069.

Auberges de PLEIN AIR

CANTONS DE L'EST

LA PETITE AUBERGE DE JOUVENCE: L'agneau tourne et que le canard braise doucement au jour, profitez de la beauté de l'automne et offrez-vous un week-end santé. Nous vous proposons un enveloppement d'algues, un massage, un sauna nordique, un tourbillon et des sentiers de randonnées. 1 800 567-3134. jouvence.com

LAURENTIDES

FAR HILLS INN: 72 chambres entouré de jardins magnifiques avec lac, piscine int. et ext., bain tourbillon, sauna, tennis, etc. Pistes de randonnée et piste cyclable "Parc Linéaire". Golf et équitation. Reconnu pour sa table gastronomique, son accueil et service. Mention spéciale aux Grands Prix du Tourisme Desjardins 2000". Mini vacance 188 \$ p.p. (2 nuits, 3 jrs, 3 repas). 514-990-4409 ou 1 800 567-6636. www.farhillsinn.com

Association d'Entraide Ville-Marie inc.

CANCER: Soins palliatifs à domicile et Soutien bénévole Services gratuits

Depuis 1973

quand chaque jour compte!

(514) 272-7200

TAUX DE CHANGE

PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT.	PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT.
AFRIQUE DU SUD	rand	4,9226	JAMAÏQUE	dollar	28,8790
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	503,66	JAPON	yen	71,17
ALLEMAGNE	mark	1,5017	LIBAN	livre	993,04
ANTILLES ANGL.	dollar	1,7721	MAROC	dirham	7,2644
ARGENTINE	peso	0,6562	MEXIQUE	peso	6,28
AUSTRALIE	dollar	1,2545	NICARAGUA	cordoba	8,47
AUTRICHE	schilling	10,57	NORVÈGE	couronne	6,0429
BAHAMAS	dollar	0,6563	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,6470
BARBADE	dollar	1,3127	PAKISTAN	roupie	37,03
BELGIQUE	franc	30,97	PAYS-BAS	florin	1,6921
BERMUDES	dollar	0,6563	PÉROU	nouv. sol	2,3061
BRÉSIL	real	1,2497	PHILIPPINES	peso	32,44
CHILI	peso	340,23	PORTO RICO	dollar	0,6563
COLOMBIE	peso	1416,05	PORTUGAL	escudo	153,94
COSTA RICA	colon	206,62	R. DOMINICAINE	peso	10,50
CUBA	peso	0,6563	R. TCHÈQUE	couronne	27,4239
DANEMARK	couronne	5,7148	ROUMANIE	leu	16280,5198
ÉGYPTE	livre	2,4678	ROYAUME-UNI	liv.sterling	0,4537
ESPAGNE	peseta	127,76	RUSSIE	rouble	18,2784
ÉTATS-UNIS	dollar	0,6563	SINGAPOUR	dollar	1,1463
EUROPÉENNE	Euro	0,7678	SRI LANKA	roupie	52,05
FRANCE	franc	5,0366	SUÈDE	couronne	6,5037
GRÈCE	drachme	260,64	SUISSE	franc	1,1719
HAÏTI	gourde	15,7522	TUNISIE	dinar	0,9765
HONG KONG	dollar	5,1178	TURQUIE	livre	450400,37
INDE	roupie	30,6642	VENEZUELA	bolivar	454,68
IRAN	rial	1146,95			
ISRAËL	shequel	2,7113			
ITALIE	lire	1486,72			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 01 novembre 2000 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

Le rendez-vous annuel des voyageurs

EDWIGE BAGE
collaboration spéciale

La Place Bonaventure accueillait le week-end dernier le 12^e Salon international tourisme-voyages où environ 100 pays étaient rassemblés pour vanter les charmes et les richesses de leur coin de terre.

Parmi les 400 exposants, la Maison de la France et le Pavillon du Mexique occupaient une place de choix.

La première regroupait des représentants de différentes régions de France : destinations soleil (Côte d'Azur, Provence, Languedoc-Roussillon); montagnes (Pyrénées, Alpes); et terres de pèlerinage pour les Québécois (Bretagne, Normandie).

Au milieu de ces stands, deux départements fort prisés durant les mois d'hiver, la Guadeloupe et la Martinique. Le stand de la Martinique épousait la forme de petites cabanes colorées desquelles émanait une musique chaude des Antilles.

Le pavillon animé par la Maison de la France et ses partenaires (14 régions étaient représentées) a mérité la Médaille d'or de reconnaissance des visiteurs pour une quatrième année consécutive.

Quant au Pavillon du Mexique, construit sur le modèle d'une terrasse d'une hacienda, il rassemblait plusieurs représentants des destinations soleil convoitées telles que Cancun, Puerto Vallarta et Acapulco. En plus des plages à perte de vue, le pavillon proposait des escapades à l'intérieur des terres : la ville de Mexico, celle de Guadalajara, ainsi que l'État de Puebla dont la capitale du même nom est réputée pour son architecture coloniale et ses azulejos, pièces de céramique décorées de motifs bleus.

Trois pays d'Afrique du Nord se détachaient de la masse par l'ampleur et l'ornementation de leurs stands : la Tunisie, le Maroc et l'Égypte. L'entrée du stand de la



PHOTO ROBERT SKINNER, La Presse

Au pavillon de la Tunisie, on pouvait observer le travail d'un orfèvre coiffé du tarbouche.

Tunisie était formée par des arches arborant les couleurs bleu et blanc typiques des villes méditerranéennes. De plus, les visiteurs pouvaient déguster un halwa chamia (gâteau fait de pâte d'amande, de sucre et de sésame) tout en observant le travail d'un orfèvre coiffé du tarbouche.

Des représentants des agences de voyage égyptiennes avaient revêtu un costume folklorique et répondaient aux questions dans un décor d'hieroglyphes et d'imitations de peintures des époques pharaoniques. Au stand du Maroc, on accueillait les visiteurs à l'intérieur de grandes arches et de murs aux couleurs de sa terre rouge.

Quelques pays ont profité de l'occasion pour vanter leurs char-

mes aux Québécois. Par exemple, la Roumanie. Sur un territoire relativement restreint, plusieurs paysages se succèdent et se juxtaposent : les Carpates, paysages sauvages qui s'étendent sur trois chaînes de montagnes; la vallée de Prahova, région montagneuse la plus visitée du pays; le delta du Danube, paradis des oiseaux; et le littoral de la mer Noire.

La Corée elle aussi commence à se faire connaître dans l'industrie du tourisme international, surtout depuis que Séoul, sa capitale, a accueilli les Jeux olympiques d'été de 1988. Aussi, le gouvernement coréen a désigné 2001 comme l'année du tourisme dans son pays. À cette occasion, il organisera plus de 70 festivals locaux et internationaux.

Tout sur l'habitation
DANS LE CAHIER
Mon toit
TOUS LES SAMEDIS DANS
La Presse

Chalets et condos

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE LOCATION - Chéribourg, Jardin des Sables, les Cèdres d'Orford, Club Azur et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas 1 à 5 chambres tout équipés. Réservation: (819) 843-0291.

CH RIBOURG - VILLAS - Chalet en pied du Mont Orford. Idéal pour la famille. 2 ou 3 c.c. Accès à toutes les installations récréatives de l'Hôtel Chéribourg. Aut. 10, sortie 118, 1 hre de Montréal. 1 800 567-6132.

CONDOS ALTITUDE - Chalets de 1 à 5 ch. à coucher, décor rustique, tout confort, avec foyer. À partir de 125 \$/2 nts. Escompte de 20% pour 3 nts et plus jusqu'au 7 déc. Spéciaux en janvier. (450) 358-1359. http://blizz.net/altitude

DOMAINE BELLE-VUE - Chalets de 1 à 5 ch. à coucher, décor rustique, tout paisible situé à 10 min. du ski. Saison, mois, sem., week-end. (450) 538-3736

LA PENTE DOUCE - Motel avec vue sur les pentes de ski et Parc Mont Orford. Forêt de fond et alpin. Accès direct aux sentiers de motoneige. Chambres chaleureuses avec cuisine toute équipée. 4 jours, 3 nuits à 165 \$/2 pers. Vos hôtes, Brigitte & Guy, Magog-Orford. 1 800 567-3530. www.moteldelapentedouce.qbc.net

MAISON DE CAMPAGNE - 3 étages avec 4 chambres, 2 s. de bain, 2 grandes terrasses, séjour et un foyer. Possibilité de louer un seul étage pour 1 ou 2 couples. Située dans la ville du Lac Bromé à 15 min. de l'autoroute 10 (sortie 74) et à 15 min. des stations de ski Bromont, Sutton et Glen. Location de 2 jrs et+. Info: (450) 372-7071

CHARLEVOIX

CHALET HOBEC - Chalet Ste-Anne, situés aux portes de Charlevoix et à 25 min. du Vieux-Québec. Chalets privés, 2 ou 3 ch. entièrement équipés, avec foyer, à 2 km avant les pistes de ski. Excellent rapport qualité-prix. Tél.: 1 888 827-9988

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC. - Locations de chalets et de villas de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loirs.

LE VERSANT DU MASSIF - Chalets tout équipés situés à flanc de montagne avec vue sur le lac et le fleuve. Forfait ski. 1 877 632-8575. www.leversantdumassif.com

MAISON ET PETITS CHALET - Chalet individuel sur le fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Forfaits spéciaux hors-saison. Pour informations: 418-544-7595 ou 418-635-2573.

LANAUDIÈRE

CHALET DES PINS - Chalet, site enchanteur, évadé-vous dans nos chalets tout équipés. b. tourb., foyer, tv, etc. Ski alpin, VTT, motoneige et autres activités à prox. Sem., week-end, forfait. 450-834-3401 ou www.chaletsdesspins.qc.ca

LAURENTIDES

AU HAUT DU MONT - Chalet neuf fini en pin, 4 c.c., 2 s. de b., foyer, lave-vaisselle, lav.-sech., à qq min. du Mont Blanc et piste cyclable, 15 min. de Tremblant, vue imprenable. (613) 679-1061, (514) 524-1374. www.come.to/montblanc

CHALET CHANTECLAIR - Chalet de 3 chambres. Bord de l'eau et montagne. Chalets rénovés. Saunas, tourbillon double, foyers, cuisines équipées. Louez 2 jrs et le 3e est gratuit. Mtl.: 514-990-3330, 819-326-5922. www.chanteclair.com

CHALET ET H TEL ALPINE INN - Chalet individuel, plusieurs charmants chalets et villas. Centre de bien-être, piscines, saunas, spa, piscine, piste cyclable, marche en forêt. Tél. sans frais: 1 877 257-4630. www.hotelalpineinn.com

DOMAINE ST-GUILAUME - Chalet bord de l'eau, cuisine équipée, salon, salle à manger, terrasse, piscine, saunas, spa, piscine, ski de fond, ski alpin. 467, chemin St-Guillaume, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guillaume.com

DOMAINE STE-AGATHE - Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité. Chalet Suisse. Bénévoles de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Occasions spéciales. Anniversaires. Mini-vacances. Lune de Miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com

LA FATIORE - Chalet de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Tarifs hivers 2000-01. Forfait ski. 425 \$/sem, 850 \$/mois, 3000 \$/saison. Foyer, piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides.

LE CHANTECLAIR - Chalet de 3 chambres, cuisine, foyer. Profitez des facilités de l'hôtel: salle à manger, bar, activités. Sans frais: piscine intérieure, saunas, squash, Nautilus. Aussi disponibles sur place (\$): Ski Chanteclair, spa, centre équestre. Réservez un chalet du lundi au vendredi et profitez d'un rabais de 50% sur les billets réguliers de Ski Chanteclair (selon conditions). À 45 min. de Mtl, sortie 67, Aut. Laurentides (15). Réservation ou info: (514) 393-8884 ou 1 800 363-2420.

MIRAMONT SUR LE LAC - Un trésor caché dans les Laurentides, chalets, villas, saunas, à seulement 1 heure de Montréal! Superbe domaine, bord de lac et milieu boisé. L'endroit de rêve pour vos vacances en amoureux ou en famille. Forfait Harmonie Automnale à partir de 55 \$ p.p. p. j. en semaine etc. dble, deux nuits minimum. Certificat cadeau disponible. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine de marché, les samedis soirs vous êtes accompagnés du musicien. Salle de conférence pour congrès, banquets ou mariages. Activités: embarcations, terrains de jeux extérieurs, piscine intérieure, tourbillon, saunas. Réservez au 1 800 567-6707 ou 1-819-327-3330, 3199, chemin du Village, Rte 329 Sud, St-Adolphe d'Howard (Qc). JOT 2B0 Site Web: http://www.mira-mont.com

MONT-TREMBLAN - Chalet individuel sur le fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine et semaine. Luxueux condominium neuf, 2 chambres (jusqu'à 6 pers.) foyer pierre et cuisine équipée, magnifique vue sur le lac et montagnes. Montréal: (450) 465-0580, sans frais: 1 866 465-2665

MAURICIE

DOMAINE DU LAC JACKSON - 200 mètres du Parc National de la Mauricie. Chalets tout équipés, en bordure du lac, foyer, bain tourbillon, literie complète. Forfaits disp. (819) 532-3377 www.domaine-jackson.qc.ca

QUÉBEC

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE - Chalets de 1 à 5 ch. à coucher, décor rustique, tout confort, avec foyer. À partir de 125 \$/2 nts. Escompte de 20% pour 3 nts et plus jusqu'au 7 déc. Spéciaux en janvier. (450) 358-1359. http://blizz.net/altitude

CHALET MONT STE-ANNE - Chalets de 1 à 5 chambres, cuisine complète, avec vrai bois. Idéal pour famille ou groupe d'amis. Informez-vous de notre spécial automne ou notre forfait ski début de saison. 1 800 463-4395 www.chaletsmontste-anne.com

CONDO LE SCANDINAVE - Chalet du Mt Ste-Anne, studios, maisons 2 et 3 ch., tout confort, avec vrai bois. Idéal pour famille ou groupe d'amis. À partir de 35 \$ p.p. occ., min. 2 jours. Salle d'exercice, sauna, billard. Forfaits disp. 1 800 995-3006. www.quebecweb.com/scandinave

LE G'TE DES EQUERRES - Grand domaine à 30 min. nord du Vieux-Qué. paradis 4 saisons. Chalet, apt., studios, chambres, 2 à 20 pers. 1 877 844-2424. www.auxancienscanadiens.qc.ca/gte.html

LES CONDOS DU VILLAGE - Stoneham. Le saison de ski approche, réserver maintenant un condo au pied des pistes, pour vos vacances de ski au (418) 848-1000. pages.infinit.net/francuff

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER - Locations de chalets et de villas de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loirs.

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE - Chalet individuel sur le fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Forfaits spéciaux hors-saison. Pour informations: 418-544-7595 ou 418-635-2573.

REPÔRE DU MONT SAINTE-ANNE - Chalet de 3 chambres pour 6 pers. Piscines, saunas, spa, piscine, piste cyclable, marche en forêt. Tél. sans frais: 1 877 257-4630. www.hotelalpineinn.com

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

GOLDEN STRAND - Chalets et villas à Miami Nord, tout équipé pour 2 à 6 pers., piscine, spa, saunas, piscines, saunas, spa, piscine, piste cyclable, marche en forêt. Tél. sans frais: 1 877 257-4630. www.hotelalpineinn.com

GOLDEN STRAND - Chalet de 3 chambres, cuisine, foyer. Profitez des facilités de l'hôtel: salle à manger, bar, activités. Sans frais: piscine intérieure, saunas, squash, Nautilus. Aussi disponibles sur place (\$): Ski Chanteclair, spa, centre équestre. Réservez un chalet du lundi au vendredi et profitez d'un rabais de 50% sur les billets réguliers de Ski Chanteclair (selon conditions). À 45 min. de Mtl, sortie 67, Aut. Laurentides (15). Réservation ou info: (514) 393-8884 ou 1 800 363-2420.

POMPANO - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

POMPANO BEACH - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

WEST PALM BEACH - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

EUROPE

ESPAGNE/PORTUGAL

COSTA BRAVA - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

ESPAGNE

AGENCE TOURBÈC - Locations de chalets et de villas de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loirs.

FRANCE

AGENCE TOURBÈC - Locations de chalets et de villas de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loirs.

PARIS - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

FRANCE

CANNES - CÔTE D'AZUR - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

CÔTE D'AZUR - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

FRANCE - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

PARIS-100 ARR. - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

PARIS-MONTMARTRE - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

PARIS 110 ET 140 ARR. - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

PARIS - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

PARIS - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

PARIS - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

PARIS - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

ITALIE

ITALIE - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

CARAIBES

BARBADE / ST-MARTIN / MARGARITA

BARBADE - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

COSTA RICA

COSTA RICA - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MARTEEN / STE-LUCIE / ST-BARTHELEMY

GUADELOUPE - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

GUADELOUPE - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

MEXIQUE

CANCUN - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

YUCATAN - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

CABARETE - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

COSTAMBAR - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

CABARETE - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.

CABARETE - Chalet de 3 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-821-2893.



LE ROMAN DE JULIE PAPINEAU / L'EXIL

- 166 -

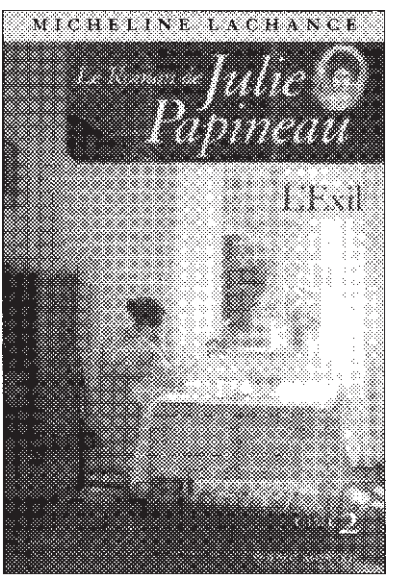
En réalité, elle n'osait pas encore se l'avouer, mais elle redoutait de franchir le seuil de cette magnifique demeure entourée d'arbres fruitiers, de ruisseaux et de fontaines, où jadis elle avait donné un bal remarqué en l'honneur de lord Aylmer. Papineau était alors au faite de sa gloire et une invitation à sa table était aussi convoitée qu'un tête-à-tête chez le gouverneur anglais. Mais c'était là, dans ce décor aussi luxueux qu'enchanté, qu'était survenu le premier grand drame de sa vie. Aurélie, sa fille chérie, y était morte des fièvres, à quatre ans. Il lui suffisait de fermer les yeux pour revoir clairement la chambre rose où s'était déroulée l'agonie de l'enfant. L'idée de pénétrer dans cette maison damnée, de renouer avec l'agencement des pièces et l'odeur des boiserie la bouleversait et l'attirait tout à la fois. Il lui semblait que les cris de désespoir qu'elle avait lâchés, et ses blâmes sacrilèges, étaient restés accrochés aux murs. Revenant à la réalité, elle dit, plus pour elle-même que pour l'aubergiste:

«J'irai, puisque je suis revenue jusqu'ici pour me libérer de mes vieux fantômes.

L'homme l'invita à la suivre à sa chambre, la plus belle de l'hôtel. Il marchait lentement, maugréant contre sa corpulence. En haut de l'escalier, il s'arrêta pour reprendre son souffle et pria Julie de passer devant. La porte de la chambre était fermée à clef. Il tira sur une chaîne au bout de laquelle était accroché un impressionnant trousseau et tempêta encore, cette fois parce qu'il n'arrivait pas à trouver la bonne. Il vint à bout d'ouvrir mais la pièce demeura obscure. Il tira les volets pour laisser pénétrer le soleil.

«Mon garçon est parti chercher vos bagages, dit monsieur Rasco qui lui suggéra de se reposer en attendant.

— Je vous remercie, mais je préfère aller renifler l'air de la ville.



L'après-midi débutait à peine et Julie avait tout son temps. Amédée la rejoindrait dans le hall de l'hôtel en fin de journée pour l'emmener visiter un logis à louer, après quoi ils iraient dîner à la Villa de la montagne. La pensée de se promener, seule avec ses souvenirs, la troublait agréablement. Le salon de thé était à moitié désert. Elle commanda une pointe de tarte aux pommes qu'elle dévora avec plaisir, avant de se retrouver dans la rue Saint-Paul, sans but précis, s'arrêtant devant les vitrines, plus pour se donner une contenance que par intérêt.

Les rues étaient infestées de militaires en costume rouge et de policiers coiffés d'un feutre, qui tenaient à la main le fameux bâton surmonté d'une couronne. Cela donnait l'impression d'une ville sous surveillance. L'attitude des commerçants aussi l'intriguait. Ceux qui la reconnaissaient lui faisaient signe d'entrer, demandaient discrètement des nouvelles de Papineau, comme s'ils avaient peur qu'on les entende, et vite, ils enchaînaient avec enthousiasme sur la nouvelle du jour: le Parlement du Canada-Uni aurait bientôt pignon sur rue à Montréal.

«Oui, oui, ici même, lui annonça son ancien négociant de vin lorsqu'elle s'arrêta chez lui pour le

saluer. Le gouvernement a loué le marché Sainte-Anne et s'y installera avant la prochaine session. On va faire des affaires d'or.

— Sans compter que les Anglais sont furieux, renchérit son commis. Ils se plaignent que la suprématie anglaise est en péril.

— Allez-y, madame Papineau, vous verrez. Ils ont commencé à déménager les étals de boucher et les comptoirs à légumes. Même la grande bascule pour les pesées a été remise dans un bâtiment de bois, à l'arrière.

— Mais où iront les cultivateurs? demanda Julie.

— À la place Jacques Cartier. Ce sera plus commode pour eux comme pour nous.

Julie continua son chemin jusqu'au marché. Elle observa un moment le brouhaha des cultivateurs qui se préparaient à quitter la ville. La fatigue se lisait sur leurs visages. Comme il n'y avait toujours pas d'abattoir à Montréal, ils étaient forcés de dépecer leurs animaux de boferme, avant de descendre en ville, le matin. Elle s'approcha des étals pour regarder les prix: le poulet était à 8 sols, la dinde à 4 francs, le boeuf à 2 et le lièvre, que Papineau aimait tant, à 15 sols le couple. Elle remonta vers la rue Notre-Dame qu'elle trouva décidément trop étroite.

À SUIVRE



© 1998, ÉDITIONS QUÉBEC AMÉRIQUE INC.

MOT MYSTÈRE

LAIDEUR ET INCONVENANCE

Un mot de 6 lettres

E U T N E C E D N I N D U E E
G R O T U B U S G E U Q S A M
I O U J E U Q S U R B I E T I
L R I J A I A T E E T R C R R
B A M N N P C B N T I R H O C
U B P F F I A B O O I D E C R
O I A A A R M S N A R E O E A
E M I S B Q E T R A T F O F S
E E R A S R U D E A U B F F S
C R R O N E U I L R R E A A E
I E T O R D U P N U T U O G E
P T R E D I A L T E X S E L H
E U D R U O L A L R E N N U C
J A I T A B L A M E E D E O O
A F F R E U S E S R A B U S M

ABIMER	CRIARD	INFAME	OUBLI
ABRUPT	CRIME	INJURE	PLATE
ABUS	EPICEE	JURON	SALETE
AFFREUSE	FAQUIN	LAIDE	SALIR
AFFRONT	FAUTE	LOURD	SAPAJOU
ATROCE	FAUX	MACAQUE	SECHE
BARBARE	GAFFE	MALBATI	SOTTE
BASSE	GENER	MASQUE	SOTTISE
BRUSQUE	GOINFRE	MOCHE	SOUL
BRUTAL	GUENON	MONSTRE	TARTE
BRUTE	IMPAIR	NOIRE	TORDU
BUTOR	INDECENT	ODIEUSE	
CRASSE	INDUE	OSEE	

Solution du dernier problème: MOTEUR

4 novembre 2000

10423

EN BREF

Changement de lieu

Les passes de Rail Europe

Le prochain séminaire intitulé *Comment démarrer et exploiter un gîte touristique*, qui devait avoir lieu au manoir Rouville-Campbell du 24 au 26 novembre, aura plutôt lieu à l'Hostellerie Rive Gauche de Beaulieu, aux mêmes dates cependant. Les organisateurs Dominique Lavigueur et Robert Chiasson ont expliqué que ce changement résultait de leur décision de vendre leur gîte, le Tapioca.

Le Groupe Rail Europe annonce la création d'une nouvelle passe, la Eurail Selectpass. Offerte à partir du 1^{er} janvier 2001, cette passe permettra aux voyageurs de choisir trois pays voisins parmi les 17 couverts par la Eurailpass régulière. Incidemment, le groupe rappelle qu'il est actuellement possible de réaliser des économies pouvant atteindre 40 % à bord des trains reliant Londres à Paris ou Bruxelles.

VOTRE HOROSCOPE

♍ VIERGE DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE

Vous agirez de manière concrète plutôt que de vous laisser balloter par les événements et vous pourriez régler un problème qui traîne depuis un bon bout de temps. Le moment est venu d'agir. Vos amours seront paisibles.

♎ BALANCE DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

Vous accumulerez des rêves, que vous n'aurez aucune envie de concrétiser. Pas grave, ça reviendra bien vite. Dans vos rapports avec les autres, vous serez un peu étourdissant. En matière d'argent, vous êtes dans une période favorable.

♏ SCORPION DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Vous aurez envie d'intimité, de chaleur et de douceur. Si vous êtes à la maison, vous prendrez le temps d'améliorer votre confort et celui de vos proches. Côté coeur, le ciel favorisera vos entreprises sans vous rendre trop exigeant. Travaux minutieux.

♐ SAGITTAIRE DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Vous aurez de l'enthousiasme et la volonté de partager vos idées. En affaires, une association fructueuse pourrait vous être proposée. Toutes les négociations que vous pourrez entreprendre aujourd'hui porteront fruit. Côté coeur, vous serez amical aujourd'hui.

♑ CAPRICORNE DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Vous aurez du plaisir en tout aujourd'hui. En matière d'argent, vous aurez une attitude terre-à-terre et ne vous lancerez pas dans de folles dépenses. N'hésitez pas à inviter des gens ou à sortir car vous serez d'humeur amicale.

♊ VERSEAU DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

Votre vie sociale pourrait être active et vous aurez l'occasion de rencontrer des gens. Aujourd'hui, dites ce que vous avez à dire, c'est la bonne journée pour cela. Côté coeur, il n'y a pas d'ombre au tableau. Votre tendresse sera bien reçue. Au travail, ça ira comme vous voulez.

♋ POISSONS DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS

Votre indépendance prédominera. Votre présence d'esprit vous permettra de trouver la meilleure solution pour préparer ce que vous voulez. En outre, votre expérience vous servira. Les prochains jours seront plaisants.

♌ BÉLIER DU 21 MARS AU 20 AVRIL

Vous aurez envie d'un changement et il pourrait se réaliser très facilement. Vous expliquerez avec simplicité des choses complexes. Ce qui touche l'éducation vous intéressera. Dans votre vie amicale, vous serez attentif aux confidences d'un ami. Côté coeur, vous rêverez peu, vous agirez beaucoup.

♍ TAUREAU DU 21 AVRIL AU 20 MAI

Vous aurez de l'autorité sur les autres aujourd'hui. On tiendra absolument compte de vos opinions. Par ailleurs, vous serez généreux et toute petite chose vous fera dresser les cheveux sur la tête. En amour, si vous vous sentez coincé, prenez votre envol et laissez faire les qu'en-dira-t-on.

♎ GÉMEAUX DU 21 MAI AU 21 JUIN

Vous aurez de l'aplomb aujourd'hui. C'est une bonne journée pour obtenir de meilleures conditions ou de faire une percée dans un projet qui vous intéresse. Côté coeur, si l'on s'oppose à vos désirs, prenez du recul sans conclure. Le vent change souvent de direction. Et la lune, de maison.

♏ CANCER DU 22 JUIN AU 22 JUILLET

Vous accélérerez votre rythme de croisière. Que ce soit à la maison ou au travail, vous accomplirez vos activités avec un souci d'efficacité. Une personne que vous aimez pourrait demander de l'aide. Les prochains jours seront sans difficultés.

♐ LION DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT

Vous accomplirez vos tâches avec imagination et bon goût. Vos relations avec les proches seront joyeuses. Faites d'abord ce qui demandera un brin de folie et d'imagination. Ce soir, sortir vous ferait du bien.

RÉPONSES À VOS QUESTIONS

Q 4noA-Je suis née à Montréal le 20 février 1976 à 17 h 05. Que me réserve l'avenir au travail? Vais-je trouver un emploi à l'étranger? Et mon avenir sentimental?

R Vous avez le Soleil dans le signe des Poissons et votre ascendant dans celui du Lion. Cette combinaison fait en sorte que vous recherchez dans le nombre de vos succès une assurance que vous ne possédez pas véritablement. De ce fait, vous pouvez perdre votre réalité intrinsèque au profit d'une image que vous vous fabriquez de toutes pièces. Vous faites montre d'un vernis de supériorité qui est votre blindage de protection. Vous dégagez par contre une grande sympathie et vous vous révélez très charitable, mais trop sensible à la flatterie. Vous aurez toujours des projets grandioses et un certain goût du sublime. Vous aurez au cours de votre vie de belles inspirations dans le domaine artistique ou spirituel. Vous serez attirée surtout par les personnes ayant l'ascendant dans le Verseau, la Lune dans les Poissons ou le Soleil dans le Lion. Avec Jupiter en transit dans votre maison X la prochaine année sera décisive au point de vue de votre avenir. En effet un événement vous marquera pour la vie. Plus tard il vous sera alors possible de vous consacrer à la poursuite d'un idéal ou bien encore de travailler à acquérir honneurs et pouvoir. Il faudra que les autres vous accordent respect et considération s'ils veulent obtenir le meilleur de vous. Saturne aussi dans votre maison X met l'accent sur cette difficulté à stabiliser votre vie et ce, surtout comme jeune adulte, mais une fois votre décision prise, vous ferez preuve d'une grande stabilité. Il y a du travail en vue, des responsabilités, des efforts soutenus, certaines promotions et même de l'honorabilité vers l'an 2007. Toutes ces activités et efforts ne vous laisseront pas toujours assez de temps pour votre vie amoureuse et cette dernière vous semblera étrange et ne vous comblera pas toujours. Toute partenaire devra savoir respecter votre jardin secret et votre liberté pour vous plaire. Avec Uranus en maison VI, les difficultés dans votre vie ne peuvent naître que de conditions de vie ou de travail routinières.

Q 4noB- Ma petite-fille est née à Mont-Laurier le 20 novembre 1984 à 5 h 37. Que lui réserve l'avenir en amour, dans ses études et sur le plan de la santé?

R Votre petite-fille est ce que l'on appelle un signe « pur ». En effet elle a à la fois le Soleil et l'ascendant dans le signe du Scorpion. Secrète, elle vit dans un univers inquietant, traversé de fantômes. Il y a chez elle la présence constante de l'angoisse ou encore une fascination de la mort ou de l'au-delà, à moins que ces tendances ne soient canalisées dans la voie de la création ou de la recherche de la vérité. Elle ne lâche jamais tant que ses objectifs ne sont pas atteints. Malgré la violence de ses instincts sexuels et la force de ses émotions, elle restera assez solitaire dans la vie. Elle sera tout particulièrement attirée par les personnes qui ont l'ascendant dans le Taureau ou le Soleil ou la Lune dans le Scorpion, le Cancer ou les Poissons. Avec Jupiter dans sa maison VIII en l'an 2000, elle sera très attirée par une nouvelle relation à caractère plutôt charnelle (on dirait presque un vrai coup de foudre!). À d'autres moments elle sera fascinée par tout ce qui a trait à l'occultisme pour finalement concentrer son énergie sur ses études et des gains possibles dans l'avenir. Avec Saturne en maison VII elle ressentira le désir de se stabiliser définitivement vers l'an 2005 avant de modifier sa vie, mais il pourrait y avoir du retard dans cette concrétisation (difficultés financières ou opposition de l'entourage). L'issue de cet événement dépendra d'un déplacement ou d'un voyage qu'elle effectuera. Ses idéaux et objectifs sont élevés et des personnes âgées ou plus expérimentées lui seront de bon conseil dans ses finances. Uranus en maison III renchérit l'idée d'une voie moins traditionnelle pour les années à venir. Elle aura parfois bien des chats à fouetter et elle ne trouvera pas la vie monotone!

Q 4noC-Je suis né à Montréal le 18 décembre 1971 à 3 h 27. Que me réserve l'avenir au travail, en amour et sur le plan familial?

R Vous avez le Soleil dans le signe du Sagittaire et votre ascendant dans celui du Scorpion. Cette combinaison fait de vous un être séduisant, mais un peu redoutable à fréquenter. Très astucieux, vous savez admirablement utiliser les points faibles des autres autour de vous. Vous vivez bien souvent dans la révolte ou la contestation. Vous cherchez à vous dépasser et à devancer autrui. La générosité, le goût du risque ou encore celui de l'aventure pourront vous mettre dans des situations périlleuses. Vous vous électrisez au moindre choc passionnel. Chez certains il est même possible de développer une grande piété ou encore de s'orienter vers une voie mystique ou esotérique. Vous êtes tout particulièrement attiré par les personnes ayant leur ascendant dans le Taureau, la Lune dans le Sagittaire ou le Soleil dans le Scorpion. Avec Jupiter dans votre maison VIII en l'an 2000 vous serez très attiré par une nouvelle relation à caractère plutôt charnelle (on dirait presque le vrai coup de foudre!). À d'autres moments vous serez fasciné, comme bien souvent, par tout ce qui a trait à l'occultisme pour finalement concentrer votre énergie sur vos affaires et des gains possibles dans l'avenir. Avec Saturne en maison VII vous ressentirez le désir de vous stabiliser définitivement avant de modifier votre vie, mais il pourrait y avoir du retard dans la concrétisation de ces projets (difficultés au niveau santé ou opposition de l'entourage). Un événement inattendu sera déterminant dans ce virage. Vos idéaux et objectifs sont élevés et des personnes plus âgées ou plus expérimentées vous seront de bon conseil dans vos finances. Ces nombreux aspects associés à Uranus en maison IV pourraient vous causer quelques problèmes mineurs au niveau familial. Vous manquez de stabilité et en subirez les contrechocs. La santé est plutôt bonne si ce n'est que de légers malaises gastriques.

MOTS CROISÉS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

4 novembre 2000

Q5907

HORIZONTALEMENT

- Cérémonie des funérailles - Monnaie de la Bulgarie.
- Chemin de fer - Coléoptère lumineux.
- Grain de glace - Jet.
- Encombrante - Fait partie d'une armée.
- Dans le plus simple appareil - Agence centrale de renseignements - Amalgame métallique.
- Pas en état de conduire - Malotru.
- Pronom personnel - Pas loin - Troublés.
- Sur la couverture d'un livre - Patrie des frères Anguier - Risque.
- Chevalement - Agriculteur.
- Entre deux roues - On en fait des joncs.
- Qui a perdu sa fraîcheur - Démon marin femelle.
- Chef d'État - Conjugaison.

VERTICALEMENT

- Il joue sur un clavier - Titre religieux.
- On y sert à boire - Inflammation.
- Faire partie d'un tribunal - On peut y verser du café.

- Troisième personne - Amoureuses.
- Jamais - Île voisine de La Rochelle - Dans le lieu où l'on se trouve.
- Qui a trait au cubitus - Symbole du fer.
- Trompé - Qui a des haut-le-cœur.
- Style d'improvisation vocale - Patrie d'Abraham - Au courant.
- Labiée à fleurs jaunes - Décédé.
- Charte - Meuble.
- Flatteuse - Négation.
- Perfidie - Maintenir fermement.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	N	C	E	P	T	I	O	N	M	
2	A	V	E	R	T	I	E	P	O	L	E	
3	C	A	R	I	A	T	I	D	E	I	L	
4	H	I	E	P	A	N	O	R	A	M	A	
5	O	R	S	E	N	T	C	L	O	S		
6	T	E	T	E	C	U	M	U	L	U	S	
7	T	R	U	S	E	R	L	E	S	E		
8	I	D	O	L	E	E	M	E	R	I		
9	E	A	U	N	U	S	E	N	E			
10	R	U	P	E	S	T	R	E	T	E	L	
11	E	B	E	N	E	O	T	E	R	A		
12	S	E	S	E	M	I	S	S	I	O	N	

Q5906

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

4 novembre 2000

Page H18 manquante

Langoisse de la séparation



Dr. FRANÇOIS LUBRINA
NI BÊTE NI MÉCHANT

collaboration spéciale

« L'absence diminue les faibles passions et augmente les grandes, comme le vent éteint les bougies et allume les feux. » Cette maxime de François de La Rochefoucauld sur l'impact fort révélateur de la séparation s'applique à vrai dire tant aux hommes qu'aux bêtes. Elle permet d'évaluer aussi bien l'intensité de la douleur que la totale indifférence (*Così fan tutte!*) découlant irrémédiablement de l'éloignement.

Il est vrai que les animaux ne sont après tout, et toujours selon notre Code civil, que de très banals « biens meubles ». Cependant, et contrairement à ce que le législateur a prévu, ces êtres à poil et à plumes peuvent manifester par leurs mimiques, leur comportement ou leurs plaintes, une très vaste gamme de signaux de détresse. En cela, les esprits forts et cartésiens n'y voient qu'une série de réflexes produits par des machines biologiques. Au contraire, les âmes plus sensibles que raisonneuses, mais sans pour autant sombrer dans l'anthropomorphisme aveugle et béat, y verront là d'authentiques manifestations de détresse.

Quelle que soit l'interprétation qu'on voudra bien en faire, nul ne peut contester qu'une séparation volontaire ou non puisse avoir un impact nocif et perturbateur tant sur le comportement, la santé, voire l'équilibre mental de nombreux compagnons petits ou grands. À commencer par le divorce devenu d'une banalité...

D'aucuns, en effet, parmi les spécialistes les plus progressistes en la matière, restent convaincus que la

séparation des parents représente désormais pour l'enfant une sorte de passage presque salutaire, d'épreuve obligée et quasi initiatique dans notre société en constante progression. Et ce, quel qu'en soit le coût social mais aussi l'impact dévastateur et irréparable sur certaines de nos chères têtes blondes.

Chez les animaux en tout cas, le divorce des maîtres et l'éclatement familial prendra un tour parfois dramatique pour le ou les compagnons à quatre pattes : perte d'appétit, dépression, automutilation, gros ou petits besoins en dehors de la litière... Un avocat montréalais me confiait la semaine dernière qu'après le divorce de son fils, le chien, malgré une garde partagée en bonne intelligence, semblait visiblement déchiré, anxieux et malheureux d'être ballotté entre ses deux familles reconstituées. Chez les animaux, l'angoisse ou la détresse de la séparation peut donc se manifester de différentes manières. M^{me} Louise Sainte-Marie me signalait que son chat « Fanfan-la-tulipe » ayant dû être hospitalisé une bonne semaine de temps, ses deux autres minous « Nanouk » et « Pétrouchka » végétaient et refusèrent de manger jusqu'à son retour. À l'occasion d'un voyage aussi, l'animal qui reste loin de son maître, soit en pension, soit seul à la maison, peut faire parfois une sorte de dépression. Ou encore développer un comportement bizarre. Nombre de minous souffrent alors des « neuro-dermatites » ou « dermatites d'origine psychologique » : l'animal se met dès lors à se lécher désespérément, et sans aucune retenue, le poil sur le ventre, les cuisses ou le dos. Et ce, d'une manière si compulsive qu'il se l'arrache. Ce type de manifestation demeure fréquente aussi en cas de bouleversement important et traumatisant dans la vie de minet : départ des enfants pour l'université, naissance d'un premier bébé, divorce de ses parents adoptifs, horaires anarchiques...

Certes, certaines races sont bien plus portées que d'autres sur le lé-



Photo : ARCHIVES, La Presse

Différentes espèces animales peuvent s'attacher les unes aux autres : ce bon gros toutou a ainsi adopté ce bébé merle d'Amérique : la séparation n'en sera que plus pénible...

chage maniaque : les siamois par exemple, ces chats plus cérébraux que le commun des mortels félins. Quant aux dobermans, ils félinent alors se ronger la peau et les muscles jusqu'à l'os. Certains perroquets déprimés s'arrachent toutes leurs plumes. Et les chevaux qui s'ennuient à mourir font vite du pica (sorte d'appétit morbide pour des substances non comestibles).

Les manifestations d'affection ou d'attachement animaliers ne se limitent cependant pas toujours à l'espèce elle-même. On a ainsi vu des chattes donner la tétée à des bébés écureuils, des chiens faire fort bon ménage avec des chats et des chevaux d'écurie avec des lapins. Mais aussi des chiens de chasse émancipés adopter des canetons sauvages...

Des fleurs, un gros pot, d'autres fleurs

SYLVAIN BARBEAU
LES ÉCHECS

Collaboration spéciale

D'abord des fleurs à Thomas Roussel-Roozmon qui, à sa première expérience sur la scène internationale, a terminé 9^e ex aequo (18^e au bris d'égalité) chez les moins de 12 ans aux Championnats jeunesse du monde à Oropesa en Espagne. Avec un total de sept points en onze parties il termine deux points derrière le nouveau champion, l'Indien Deep Sengupta. L'autre représentant canadien, Sebastian Predescu, a aussi très bien fait avec six points et demi (25^e place sur 90 participants).

Une rose aussi à Anne-Marie Charbonneau, qui a récolté 4,5 points chez les filles de moins de 18 ans. Sa récolte de points s'est faite tôt dans le tournoi, ce qui lui a valu une forte opposition tout au long du tournoi. À 15 ans seulement on se doute bien qu'elle pourra gravir plusieurs échelons au cours des prochaines années.

L'autre Québécois, Andrei Moskvitch, a aussi récolté 4,5 points chez les moins de 18 ans, un résultat honnête compte tenu de la qualité de l'opposition.

Chez les autres représentants canadiens notons aussi les excellentes performances de Raja Panjwani, 11^e ex aequo chez les moins de 10 ans, et de Bojana Mitrovic, 20^e chez les filles de moins de 16 ans.

Un gros pot

Pour les gens de la Fédération Canadienne, qui dans un premier temps ont négocié un arrangement stupide avec le commanditaire de l'équipe masculine aux Olympiades présentement en cours à Istanbul et, dans un second temps, lors du désistement de deux joueurs, ont nettement magouillé pour écarter de la sélection ceux qui ont critiqué cet arrangement.

Pour la première fois de l'histoire des échecs au Canada, un commanditaire, une compagnie dans le domaine informatique, s'est pointé lorsque deux joueurs à son emploi ont obtenu leur sélection. Jusqu'ici super. Les billets d'avion payés. Toujours super. Les joueurs vont être rémunérés, une grande première ! On s'apprête à applaudir. Et là on apprend que ce sera 500 \$ par victoire, et rien pour une nulle : complètement stupide ! Personne n'a été assez intelligent à la FCE pour expliquer au commanditaire qu'une telle rémunération n'avait pas sa place dans une compétition par équipe. Un peu comme si on payait les joueurs d'une équipe de hockey selon le nombre de buts comptés par chacun peu importe le résultat des parties. Quel bel encouragement à l'esprit d'équipe ! La défaite d'un joueur donnera à ses coéquipiers un adversaire plus facile à la ronde suivante, donc une chance de ramasser des victoires payantes ! Et quel bonheur pour Alexandre Lesiège de voir que les nulles àprement disputées contre les coriaces Européens lui vaudront un beau gros 0 \$ alors qu'une victoire contre un joueur quelconque d'Amérique latine ou d'Afrique vaut 500 \$.

Une semaine avant le départ de l'équipe, on apprenait le désistement de deux joueurs pour raisons de sécurité. À l'âge des communications rapides, on croirait que la FCE n'a qu'à prendre la liste des qualifiés tout en respectant l'ordre de sélection. Mais c'est qu'en tête de liste on retrouve des joueurs qui ont vertement critiqué l'arrangement ci-haut. Le président s'arroge donc tous les pouvoirs pour cette situation exceptionnelle, dit-il. (Précisons que c'est la troisième Olympiade consécutive où des joueurs doivent se désister tardivement, le mécanisme devrait être bien rodé à la FCE, non ?), Le président nomme deux remplaçants de moindre valeur mais qui ont eu la bonne idée de se taire.

D'autres fleurs

Un gros bouquet à la firme Samson, Bélair-Deloitte et Touche, qui emploie depuis quelques mois la championne canadienne Johanne Charest. Non seulement a-t-elle pu bénéficier à l'avance de ses vacances pour participer aux Olympiades et au Championnat du monde à New Delhi à la fin novembre, mais on lui a aussi fourni un compte de dépenses. Sans obligation de tout risquer pour le mériter, si vous voyez ce que je veux dire. De la grande classe ! Chapeau bas aux dirigeants de cette entreprise réputée !

On peut obtenir les résultats de nos représentants sur tous les grands sites échiquiens (TWIC, Notzai, etc.) et même suivre les parties en direct sur le site <http://www3.fide.com/ist/cup.cgi> //F

Les deux derniers timbres de l'année pour le samedi de Armistice

DENIS MASSE
PHILATÉLIE

Les deux derniers timbres de la production canadienne pour l'an 2000 paraîtront le 11 novembre, un samedi, jour de l'Armistice. Les bureaux de poste étant fermés, on ne pourra se les procurer que le lundi suivant, à moins de trouver un dépanneur qui les détaille à son comptoir postal.

De façon appropriée, les deux figurines traitent d'anniversaires militaires. Les deux timbres se tenant sur un feuillet de 16 vignettes, ont une valeur nominale de 46 cents et sont les derniers à paraître avec cette valeur, puisque les tarifs doivent être majorés le 1^{er} janvier.

L'un des deux est dédié au régiment des Voltigeurs de Québec, qui fut formé en 1862. Il fut appelé à contrer les tentatives d'invasion

des Fenians, puis partit au Saskatchewan, quinze ans plus tard, en 1885, pour y mater la rébellion du Nord-Ouest commandée par le chef Big Bear.

Sous la direction du célèbre musicien et compositeur Joseph Vézina, la fanfare de ce bataillon avait joué pour la première fois, le 24 juin 1880, l'hymne *Ô Canada*, composé par Calixa Lavallée.

Alors que la plupart des unités canadiennes inscrivent sur leur drapeau leurs plus glorieux faits d'armes, le régiment des Voltigeurs de Québec a choisi de blasonner ses honneurs de guerre sur un tambour. C'est cette option originale qui est illustrée sur le timbre du 11 novembre représentant un milicien revêtu de l'uniforme actuel, porteur du tambour emblématique.

L'autre timbre nous permet de renouer avec un personnage déjà aperçu sur nos timbres, le légendaire

Samuel Benfield Steele (1848-1919), qui avait été le premier commandant du régiment de cavalerie levé par Donald Alexander Smith, le Lord Strathcona's Horse.

Le même Steele avait été vu sur un timbre de 1996 rappelant la ruée vers l'or au Yukon, alors qu'il commandait le détachement de la Police montée du Nord-Ouest. Il allait plus tard se distinguer à la tête des troupes canadiennes en Afrique du Sud, combattant les Boers. Les deux timbres, celui de 1996 et celui du 11 novembre prochain, utilisent la même photo du commandant Steele.

Par ailleurs, l'initiateur du régiment, Lord Strathcona, apparaît sur un timbre de six cents émis en 1970.

Invitation à Nuphilex

Ouvert hier au Palais des congrès de Montréal, le salon Nuphi-



Timbre de 46 cents illustrant un tambour-major de l'Armée.

lex se poursuit encore aujourd'hui jusqu'à 18 h et demain, de 10 à 16 h. La vente à l'enchère d'aujourd'hui, à 13 h, est consacrée aux pièces de monnaie. L'admission est gratuite.

Quelle attitude adopter devant les requins ?

ANDRÉ TRUDEL
LE BRIDGE

atruedel@lapresse.ca

Robert Legault, de Mercier, pose la question suivante : « Quand faut-il demander le directeur à sa table ? Parfois, des joueurs plus expérimentés parlent trop, font des fautes qu'ils minimisent auprès des débutants et s'en tirent sans pénalité. »

Les joueurs qui se comportent de cette façon ne respectent pas l'éthique du bridge. Si quelqu'un doit aider les débutants, ce sont bien les joueurs plus expérimentés.

Chaque fois qu'un ou des adversaires disent quelque chose qui vous semble incorrect, chaque fois qu'un ou des adversaires agissent de façon qui vous semble incorrect, vous devez faire appel au directeur (à l'arbitre, comme disent les Français, expression que recommande le prof Laval Dubreuil, de Québec dans Cartes sur table).

Mieux vaut faire venir inutilement l'arbitre à sa table et clarifier la situation que de laisser un « requin » — le bridge se joue surtout dans les aquariums — s'en tirer sans pénalité aux dépens d'un novice.

M. Legault, vous dites à vos adversaires, le plus gentiment possible : « Si vous voulez, nous allons faire venir le directeur (ou l'arbitre), nous saurons alors à quoi nous en tenir à l'avenir. »

De même, si vous vous installez en Est-Ouest parce que vous ne savez pas marquer les points, assurez-vous, après chaque contrat, que Nord inscrit bien la bonne note sur la fiche ambulante ou sur le carton que vous devez initialer.

Pour ma part, je crois que les tricheurs sont rares à la table de bridge, mais ils existent.

Bien sûr, me dites-vous, vous ne savez pas marquer les points, alors comment être sûr que le score indiqué est le bon ?

Il est assez facile (pour quiconque maîtrise le bridge) de retenir les pointages les plus usités. La vulnérabilité n'entre en ligne de compte que lorsque la manche ou le chelem ont été atteints. Un contrat partiel de 2 Co réussi accorde toujours 110 points et le 2 Co faisant 3 donne 140 tout comme le contrat de 3 Co demandé et réussi.

De même, la manche à SA vaut 400 ou 600 selon la vulnérabilité et la manche à 4 Co et à 4 Pi obtient une note de 420 ou 620. En vous souvenant qu'une levée à Tr ou à K vaut 20 points, une levée à Co ou à Pi 30 points, vous n'aurez pas à vous casser la tête bien longtemps

pour savoir quelle note vous avez méritée !

De même, les pénalités relèvent de la vulnérabilité ou de son absence. Dans tous les clubs (ou la plupart) au revers du carton indiquant le numéro de la table et les points cardinaux, vous trouverez la marque de tous les contrats imaginables, réussis ou non, contrés ou non, surcontrés ou non.

Ne vous en faites pas ! Des joueurs expérimentés connaissent les scores les plus fréquents, mais ils ressentent parfois le besoin d'aller consulter le revers du carton ou la boîte d'enchères, quand survient un cas de 3 Co contré, surcontré, réussi avec une levée supplémentaire.

À Québec

Si le Can-Am vous a laissé un goût amer, côté organisation, je vous invite à vous rendre au tournoi de la Vieille Capitale, les 17, 18 et 19 novembre. Vous y serez mieux reçus. La première séance commence le vendredi à 13 h et la dernière, mouvement suisse, à 11 h le dimanche.

Le tournoi se tiendra au motel Universel au 2300, chemin Sainte-

Foy. Prix des chambres : 60 \$ par jour, occupation double. Renseignements pour partenaires : Madame Thérèse Sirois au (418) 658-8878.

Plusieurs lecteurs s'ennuient du problème hebdomadaire du samedi. En voici un, réponse la semaine prochaine.

Sud joue un contrat de 4 SA. Ouest entame du 8 de Co. Il faut trouver 10 levées...

NORD		EST	
♠	A D 2	♠	V
♥	A R D	♥	aucun
♦	A R	♦	D V 10 9 8 7
♣	6 5 4 3 2	♣	R V 10 9 8 7
OUEST		SUD	
♠	R 10 9 8 7 6	♠	5 4 3
♥	8 7 6 5 4 3 2	♥	V 10 9
♦	aucun	♦	6 5 4 3 2
♣	aucun	♣	A D

Entame: 8 de Co Contrat: 4 SA

Infographie La Presse

Saint-Malo: ville fortifiée à coeur ouvert

EDWIGE BAGE
collaboration spéciale

Lovée dans ses remparts qui l'ont protégée des soubresauts de l'histoire, la partie intra-muros de l'actuelle ville de Saint-Malo, située en Bretagne, ne se cache pas des milliers de regards qui, chaque été, viennent la dévisager. En plus des noms célèbres qu'elle a vu naître tels que Jacques Cartier ou Chateaubriand, elle collectionne les différents styles architecturaux, fossiles des nombreux événements religieux et historiques qui se sont succédé sur cet îlot à partir du XII^e siècle.

La ville doit son nom à Maclou, moine gallois du VI^e siècle et premier évêque de ce que l'on nommera six siècles plus tard Saint-Malo-de l'Île. Dès le XVII^e siècle, des remparts et une cathédrale sont érigés pour protéger la ville... chacun à sa façon. Le monopole du pouvoir religieux ne dure pourtant que deux siècles. La petite ville médiévale construite autour de sa cathédrale voit s'ériger derrière elle les premiers murs du château des derniers ducs de Bretagne. L'unité est rompue. Et elle le sera d'autant plus en 1661, lorsqu'un incendie détruira une partie de la ville et de la cathédrale.

Si cette époque est celle des sinistres, elle s'inscrit aussi dans une vague de constructions et de fortifications. La cathédrale est reconstruite et la ville agrandie en quatre occasions. Le maréchal Vauban déploie et renforce plusieurs structures. Pour réduire l'accès au port à une seule entrée, il élève de nouveaux remparts et érige des forts dans la baie. Et pour cause, puisque le XVII^e et le XVIII^e siècle sont particulièrement marqués par des tensions avec les anglais, ainsi que par un commerce maritime florissant. Les attaques sont fréquentes. Les corsaires protègent la marchandise et veillent aux bonnes communications maritimes, ce qui exige souvent la prise de bateaux étrangers. D'ailleurs cette activité, appelée « Guerre de courses », a fait la richesse de plusieurs corsaires devenus armateurs, tels que Surcouf. Aujourd'hui encore, on peut voir les imposants hôtels qu'ils se sont fait construire dans un quartier de la ville afin de diriger de la terre ferme la houle du commerce maritime.

La « Guerre de courses » prend fin en 1815 pour laisser place à une nouvelle activité : la pêche dans les eaux de Terre-Neuve. C'est aussi l'époque de l'urbanisation du front de mer de Saint-Malo ainsi que du développement des communes qui l'entourent. Finalement, le siècle dernier n'a évidemment pas voulu passer sous silence. Cette fois-ci, les remparts n'ont été d'aucune utilité. En les construisant, Vauban aurait-il pu imaginer qu'un jour le ciel lui tomberait sur la tête ? En 1944, 80 % de la ville est éventré par un bombardement de l'armée américaine qui attaquait l'occupant. Mais puisque les risques d'une telle opération étaient considérables, les conditions avaient été posées à l'avance. Si la ville était touchée, les États-Unis s'engageaient à la reconstruire pierre par pierre. La dernière a été posée en 1952.

Saint-Malo a retrouvé sa forme et tous ses morceaux. C'est donc l'occasion de grimper sur ses remparts et d'en sonder les âges. Départ porte de Saint-Vincent. Le versant sud des remparts permet l'accès au port et à l'extérieur de la ville par trois portes. Du côté intra-muros, elles s'ouvrent sur l'ensemble des quatorze hôtels d'armateurs du XVII^e siècle. Imposants du haut de leurs quatre étages aux nombreuses fenêtres, ils font partie des bâtiments qui ont révolutionné l'architecture de l'époque par l'utilisation du granit. Quant à l'urbanisation rectiligne et austère de l'est de la ville, elle démontre bien la volonté d'égaliser la noblesse parisienne du XVIII^e siècle.

En tournant le coin du versant nord, les lèvres ont déjà un goût salé. Les remparts surplombent les plages et protègent la ville des vertiges du grand large. Face à la mer se dressent les noms célèbres de Saint-Malo : les statues de Jacques Cartier, de Surcouf et le tombeau de Chateaubriand. Celui-ci se trouve sur le Grand Bé qui, avec le Petit Bé et le fort National, font partie des stratégies militaires de Vauban. Plus près des remparts, une autre structure défensive : la tour Bidoine, une ancienne poudrière. Derrière elle, discrète, se situe la maison que la ville de Saint-Malo a offerte au Québec en 1984.

Finalement, le rempart ouest longe en partie la Grande Plage et boucle la visite avec le château des derniers ducs de Bretagne, flanqué de quatre tours massives. Il abrite aujourd'hui l'hôtel de ville ainsi que le Musée municipal qui niche dans le Grand Donjon. Il suffit de monter tout en haut pour refaire, à vol d'oiseau, le trajet parcouru sur les remparts.

Si l'intra-muros fascine par son aspect hétéroclite et hermétique que crée son enceinte, l'extra-muros mérite lui aussi l'attention. Depuis 1967, Saint-Malo ne désigne plus seulement la ville fortifiée, mais aussi les quartiers de Paramé et de Saint-Servan. Celui-ci permet d'ailleurs un retour aux sources. Il compte la cité d'Aleth, là où Maclou et les ancêtres des Malouins se sont posés pour la première fois avant que la petite ville soit transférée sur l'île que l'on connaît aujourd'hui. Ce pèlerinage permet, au propre comme au figuré, de jeter un regard extérieur à la partie intra-muros de Saint-Malo et de n'en apprécier que mieux les charmes mystérieux.



Une impressionnante vue aérienne de Saint-Malo, avec le port de plaisance (à droite).

PHOTO JEAN-YVES AUFFRET, collaboration spéciale

Les touristes désertent Jérusalem

Associated Press

JÉRUSALEM—« Jérusalem : pour toutes les raisons du monde ». Voilà le genre de louanges que chante à propos de la Ville sainte un panneau publicitaire installé en plein centre de Jérusalem. Toutefois, ces derniers temps, ce slogan haut en provocation semble avoir perdu de son goût d'aventure, les touristes ayant, semble-t-il, avoir toutes les raisons du monde pour ne pas venir à Jérusalem.

Dans ce qui devrait être une triste année record, les autorités israéliennes ont vu s'envoler en même temps que la flamme des violences l'argent qu'elles comptaient percevoir du tourisme : des milliers de touristes ont ainsi annulé leurs vacances et le revenu attendu de

leur séjour s'est réduit comme une peau de chagrin après un mois d'affrontements.

Mercredi, la compagnie aérienne nationale, El Al, a fait état d'un taux d'annulation des vols de 15 %.

« On ne voit aucun revirement de la situation ni aucun signes de revirement de la situation », a regretté le porte-parole Nachman Kleiman.

Selon l'Association des hôtels israéliens, le secteur du tourisme enregistre pour les mois d'hiver un manque à gagner de 500 à 600 millions de US dollars (600 à 700 millions d'euros, 4 à 5 milliards ff), soit un déficit d'environ 50 % qui se soldera par la perte de près de 10.000 emplois.

A Nazareth, six hôtels ont temporairement

fermé leurs portes, y compris l'hôtel Marriott Renaissance ouvert seulement dix mois sur douze.

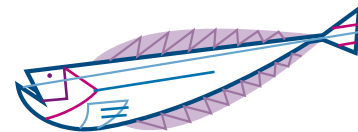
Il y a un mois, selon l'Association des hôtels israéliens, le taux de remplissage des hôtels de cette ville avoisinait les 80 %.

Les tours opérateurs palestiniens et israéliens ont pourtant travaillé main dans la main et dépensé des millions de dollars pour préparer l'arrivée de quatre millions de touristes enclins à participer aux fêtes du millénaire. En Israël, le tourisme représente près de 10 % du Produit National Brut (PNB).

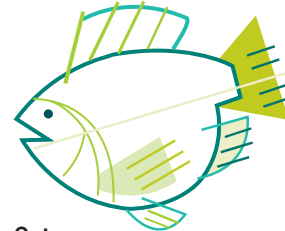
« C'est une tragédie pour nous », a expliqué Ehoud Olmert, le maire de Jérusalem, ajoutant que cette année aurait dû être la meilleure année qu'ait jamais connue Israël et Jérusalem.

La Presse

i o i l e e
Flo i e



Voici l i t e e
o i t e i t i t i o
o v o o v e v o
o c e L P e e :



Vote i t i t e e Flo i e :
A é P é v o t (9 4) 971- 06

Poi t e v e t e
Côte E t

DANIA

- DANIA NEW OOK
10 E.D i e c l v .
- LUCKY EVEN FOOD TORE
1414 .Fe e l H i w y
- PU LIX UPER ARKET INC.
401 E. e i t e e t
- PU LIX UPER ARKET INC.
102 G i f f i R o

**FORT-LAUDERDALE
Y THE EA**

- ECKERD O
47 9 N.Oce D i v e
- WALGREEN CO.
4 19 E.Oce l v .
Co e c i l
- WALGREEN DRUG OAKLAND
101 N.Oce l v .A1A

HALLANDALE

- 7-ELEVEN TORE 10 7
722 N.E.9^e t e e t
- PU LIX UPER ARKET INC.
1400 E.H l l e e c l v .
- TO ACCO TOWN
1401 E.H l l e l v .
- WINN DIXIE UPER ARKET
1 1 E.H l l e l v .
- WINN DIXIE UPER ARKET
10 W.H l l e l v .

HOLLYWOOD

- PU LIX UPER ARKET INC.
211 e i t e e t
- PU LIX UPER ARKET INC.
2 1 H o l l y w o o l v .
- TUZZO NEW
1700 E.Yo C i c l e

HOLLYWOOD EACH

- DAHAN FOOD ARKET
201 Jo o t e e t
- HOLLYWOOD GIFT HOP INC.
17 Jo o t e e t
- WING URF PORT
49 Jo o t e e t

PE ROKE PARK

- UPER TOP
1 1 W.H l l e l v .

PO PANO

- WALGREEN
1000 .Ave.Powe l i e

PO PANO EACH

- ELL EACH TORE
1201 .Oce l v .
- PU LIX UPER ARKET INC.
2 11 A t l t i c l v .
- WALGREEN DRUG
16 .Oce l v .A t l t i c

URF IDE

- HELDON DRUG
9 01 H i A v e .

UNNY I LE

- NEW COLLIN CONVICIENCE
TORE 2
1 110 Colli A v e .
- PU LIX UPER ARKET INC.
1 0 Colli A v e .
- RO ERT DRUG TORE
1 246 Colli A v e .
- WALGREEN DRUG
17 4 Colli A v e .

Liv i o
o icile

DANIA

- FORTIN CHARLE HENRI
6101 Clevel Lot.E 1
(9 4) 961-74 9

- FORTIN CHARLE HENRI
6101 Clevel Lot.E 1
(9 4) 961-74 9

- PLA ODNON ROLAND
2411 W. . 2^e t e e t
Reve woo E t t e
(9 4) 964-4 24

- VALLÉE CAR EN
927 Colli Ave.
(0) 64-

HALLANDALE

- PELLETIER GILLE
6101 Clevel Lot.D4
(9 4) 9 7-6269

HOLLYWOOD

- FORTIN CHARLE HENRI
6101 Clevel Lot.E 1
(9 4) 961-74 9
- PELLETIER GILLE
6101 Clevel Lot #D4
(9 4) 9 7-6269

NORTH IA I

- PELLETIER GILLE
6101 Clevel Lot.D4
(9 4) 9 7-6269

PE ROKE PARK

- PELLETIER GILLE
6101 Clevel Lot.D4
(9 4) 9 7-6269

PO PANO EACH

- GODARD YVON
14 N.O.1^e Ave.H i l
e ow E t t e
(9 4) 69 - 906

URF IDE

- VALLÉE CAR EN
927 Colli Ave.
(0) 64-

On parle de

VACANCES VOYAGE

le mercredi dans

La Presse

